叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 那些年(the Years Between) 000001

2. 那些年(the Years Between) 000002

3. 那些年(the Years Between) 000003

4. 那些年(the Years Between) 000004

5. 那些年(the Years Between) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那些年(The Years Between)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [ti'ɛri] [æl'bɛərtoʊ] , [el] . [en] . - ,
E - text prepared by Thierry Alberto , L . N . Yaddanapudi ,
E - 文本 准备 经过 蒂埃里 阿尔贝托 , L . N . - ,

电子文本由 Thierry Alberto 和 LN Yaddanapudi 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn]
THE YEARS BETWEEN
这 年 之间

中间的那些年

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
by rudyard kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['mɛθjuːən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
METHUEN AND CO . LTD .
美休恩 和 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1919
第一的 已发布 在 -

首次出版于1919年

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɒtʃmən]
TO THE SEVEN WATCHMEN
到 这 七 守望者

致七位守望者

['sev(ə)n] ['wɒtʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
Seven Watchmen sitting in a tower ,
七 守望者 坐着 在 一个 塔 ,

七名守望者坐在塔上，

['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] ,
Watching what had come upon mankind ,
观看 什么 有 来 之上 人类 ,

看着人类遭遇的一切，

[ʃəʊd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
Showed the Man the Glory and the Power ,
显示 这 男人 这 荣耀 和 这 力量 ,

向那人展示了荣耀和力量，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And bade him shape the Kingdom to his mind .
和 巴德 他 形状 这 王国 到 他的 头脑 .

并命令他按照自己的想法塑造王国。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ] -
' All things on Earth your will shall win you '
- 全部 事物 在 地球 你的 将要 将 赢 你 -

“凡事都必将由你的意志赢得。”

(- [twɒz] [səʊ][ðeə(r)] ['kaʊnsl] [ræn])
(' Twas so their counsel ran)
(- 那是 所以 他们的 法律顾问 跑)

（他们的律师就是这样说的）

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , -
' But the Kingdom — the Kingdom is within you , '
- 但 这 王国 — 这 王国 是 之内 你 , -

“但是天国——天国就在你们心里。”

[sed] [ðə; ði][mænz] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Said the Man's own mind to the Man .
说 这 男人的 自己的 头脑 到 这 男人 .

那人内心深处的声音对那人说道。

[fɔː(r); fə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] —
For time , and some time —
为了 时间 , 和 一些 时间 —

一段时间，以及一些时间——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
As it was in the bitter years before ,
作为 它 曾是 在 这 苦的 年 前 ,

就像以前那些痛苦的岁月一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['swiːtnd] ['aʊə(r)] —
So it shall be in the over - sweetened hour —
所以 它 将 是 在 这 超过 - 加糖 小时 —

所以，在过度甜蜜的时刻，情况也会如此——

[ðæt] [ə; eɪ][mænz][maɪnd][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [tel] [hɪm][mɔː(r)]
That a man's mind is wont to tell him more
那 一个 男人的 头脑 是 惯于 到 告诉 他 更多的

一个人的思想往往会告诉他更多。

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['wɒtʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
Than Seven Watchmen sitting in a tower .
比 七 守望者 坐着 在 一个 塔 .

比七个守望者坐在塔上还要好。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['kɒntents]
contents
内容

内容

[sevn]
vii
七

七

['ɪndeks][tuː; tə][fɜːst] [laɪnz]
index to first lines
指数 到 第一的 线条

索引到第一行

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

['benifæktə] , the96
benefactors , the96
恩人 , the96

捐助者，96

[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

选择，

---

the35
the35
the35

35

- ['sɪti] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
' city of brass ,
- 城市 的 黄铜 ,

“黄铜之城”，

-
the'148
-

148

['kʌvənənt] ,
covenant **,**
盟约 ,

盟约，

the13
the13
the13

第13条

['krɑːftsmən] , the91
craftsman **,** **the91**
工匠 , the91

工匠，91

[ded] [kɪŋ] ,
dead **king** **,**
死的 国王 ,

死去的国王，

the100
the100
the100

100

[deθ] - [bed] ,
death **-** **bed** **,**
死亡 - 床 ,

临终，

a106
a106
a106

a106

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
declaration **of** **london** **,**
宣言 的 伦敦 ,

伦敦宣言

the6
the6
the6

6

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
dedication
奉献

奉献

[viː]
v
v

v

[ɪn] - dor55
en **-** **dor55**
英文 - dor55

en-dor55

epitaphs135
epitaphs135
epitaphs135

墓志铭135

['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
female of the species ,
女性 的 这 物种 ,

该物种的雌性，

the128
the128
the128

128

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd] -
' for all we have and are'21
- 为了 全部 我们 有 和 -

“为了我们所拥有的一切和我们自身”21

france15
france15
france15

法国15

gehazi109
gehazi109
gehazi109

gehazi109

gethsemane85
gethsemane85
gethsemane85

gethsemane85

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['həʊli] - [wɔː(r)] ,
holy - war ,
圣 - 战争 ,

圣战，

the38
the38
the38

第38条

['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

房屋，

the42
the42
the42

42

, the68
hyænas , the68
鬣狗 , the68

鬣狗，68

justice156
justice156
justice156

正义156

['aɪrɪʃ] [gɑːdz] , the48
irish guards , the48
爱尔兰 守卫 , the48

爱尔兰卫队，第48届

[lɔːd] roberts31
lord roberts31
主 roberts31

罗伯茨勋爵31

['mɛriz] son80
mary's son80
玛丽的 son80

玛丽的儿子80

mesopotamia65
mesopotamia65
mesopotamia65

美索不达米亚65

[maɪ] [bɔɪ] jack61
my boy jack61
我的 男生 jack61

我的男孩 jack61

[nə'tɪvəti] , a52
nativity , a52
耶稣诞生 , a52

出生，a52

['nætʃ(ə)rəl] theology121
natural theology121
自然的 theology121

自然神学121

['əʊldɪst] [sɒŋ] , the119
oldest song , the119
最老 歌曲 , the119

最古老的歌曲，第119首

['aʊtlɔːz] ,
outlaws ,
亡命之徒 ,

亡命之徒，

the27
the27
the27

27

['pɪlgrɪmz] [wei] , a114
pilgrim's way , a114
朝圣者的 方式 , a114

朝圣之路，a114

[prəʊ] - ['kɔnsəlz] , the87
pro - consuls , the87
专业 - 领事 , the87

代理总督，87

['kwestʃən] , the33
question , the33
问题 , the33

问题，33

[ˌriːkæn'teɪʃn]	,	a58
recantation	**,**	**a58**
反悔	,	a58

撤回，a58

[rəuə]	,
rowers	**,**
划船者	,

划船运动员

the1
the1
the1

1

['rʌʃə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	pacifists44
russia	**to**	**the**	**pacifists44**
俄罗斯	到	这	pacifists44

俄罗斯对和平主义者44

[sɒŋ]	[æt; ət]	[kɒk]	-	[krəʊ]	,	a125
song	**at**	**cock**	**-**	**crow**	**,**	**a125**
歌曲	在	公鸡	-	乌鸦	,	a125

鸡鸣时的歌声，a125

[	[ɪks]	]
[	**ix**	**]**
[	九	]

[ix]

[sɒŋ]	[ɪn]	[stɔːm]	,	a24
song	**in**	**storm**	**,**	**a24**
歌曲	在	风暴	,	a24

暴风雨中的歌，a24

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪðz]	,
song	**of**	**the**	**lathes**	**,**
歌曲	的	这	车床	,

车床之歌

the81
the81
the81

81

[sʌnz]	[ɒv; əv]	['mɑːθə]	,	the75
sons	**of**	**martha**	**,**	**the75**
儿子们	的	玛莎	,	the75

玛莎的儿子们，75

[spaɪz]	-	[mɑːtʃ]	,
spies	**'**	**march**	**,**
间谍	-	行进	,

间谍的行军，

the70
the70
the70

70年代

[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	man93
things	**and**	**the**	**man93**
事物	和	这	man93

事物和男人93

ulster9
ulster9
ulster9

ulster9

['vɜ:dɪkts] ,
verdicts ,
判决 ，

判决，

---

the63
the63
the63

63

['vet(ə)rənz] ,
veterans ,
退伍军人 ，

退伍军人

---

the5
the5
the5

5

[və'dʒɪnəti] ,
virginity ,
童贞 ，

童贞，

---

the112
the112
the112

112

---

zion29
zion29
zion29

zion29

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['ɪndeks][tu:; tə] [fɜ:st] [laɪnz]
INDEX TO FIRST LINES
指数 到 第一的 线条

首行索引

[peɪdʒ]
page
页

页

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ɔ:l] [men] [gri:v] , -
Across a world where all men grieve , 156
穿过 一个 世界 在哪里 全部 男人 悲伤 ， -

在一个所有人都悲伤的世界里，156

[ə; eɪ] . - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] " - [bi:] . - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] - [nɒt] , " - -
A . ' I was a " have " ' B . ' I was a " have - not , " ' 135
一个 . - 我 曾是 一个 " 有 " - B . - 我 曾是 一个 " 有 - 不是 ， " - -

A."我曾是'拥有者'" B."我曾是'无产者'"135

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] - ['pɑːtiz] [liːv] , -
After the burial - parties leave , 68
后 这 葬礼 - 各方 离开 , -

送葬队伍离开后，68

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə'veɪlz] [ðə; ði] ['klæsɪk] [bent] , -
What avails the classic bent , 96
什么 可用性 这 经典的 弯曲 , -

经典的弯曲，96

[ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bedfəd] , -
A tinker out of Bedford , 38
一个 修补匠 出去 的 贝德福德 , -

来自贝德福德的修补匠，38岁

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] , -
Be well assured that on our side , 24
是 出色地 保证 那 在 我们的 边 , -

请放心，我们这边有24

['breðrən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , -
Brethren , how shall it fare with me , 33
弟兄们 , 如何 将 它 票价 和 我 , -

弟兄们，我的情况会如何呢？33

[brəʊk] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [ˌmɪs'tʃɑːns] , ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , -
Broke to every known mischance , lifted over all , 15
打破 到 每一个 已知 灾难 , 抬起 超过 全部 , -

打破了所有已知的厄运，最终克服了所有困难，15

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , -
For all we have and are , 21
为了 全部 我们 有 和 是 , -

就我们所拥有和存在的一切而言，21

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['piːsf(ə)l] ['dʒentlmən] , [let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] , -
God rest you , peaceful gentlemen , let nothing you dismay , 44
上帝 休息 你 , 和平 先生们 , 让 没有什么 你 沮丧 , -

愿上帝保佑你们，安息的先生们，愿你们无忧无虑。44

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪ] [dʒæk] ? - -
' Have you news of my boy Jack ? ' 61
- 有 你 消息 的 我的 男生 杰克 ? - -

“你有没有我儿子杰克的消息？” 1961年

[hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bæt(ə)l] - [sməʊk] , -
He passed in the very battle - smoke , 31
他 通过了 在 这 非常 战斗 - 抽烟 , -

他死于战场硝烟之中，31

[ai] [et; eɪt] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [daɪd] , -
I ate my fill of a whale that died , 121
我 吃 我的 充满 的 一个 鲸 那 死亡 , -

我吃饱了一头死鲸鱼，121

[ai] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] [seɪnts] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei] , -
I do not look for holy saints to guide me on my way , 114
我 做 不是 看 为了 圣 圣徒 到 指导 我 在 我的 方式 , -

我并不寻求圣人来指引我的道路，114

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] , -
If you stop to find out what your wages will be , 80
如果 你 停止 到 寻找 出去 什么 你的 工资 将要 是 , -

如果你停下来了解一下你的工资是多少，80

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] [ˌoʊvər'leɪz] — [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'trɒd] , -
In a land that the sand overlays — the ways to her gates are untrod , 148
在 一个 土地 那 这 沙 叠加层 — 这 方式 到 她 大门 是 未开发的 , -

在一片被沙砾覆盖的土地上——通往她大门的道路无人踏足，148

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , -
Not in the thick of the fight , 63
不是 在 这 厚的 的 这 斗争 , -

并未身处战斗中心，63

[əʊ] [jiː; ji] [huː] [həʊld] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kluː] , -
Oh ye who hold the written clue , 93
哦 是的 WHO 抓住 这 书面 线索 , -

哦，你们这些掌握着书面线索的人啊，93

[wʌns] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] ['revl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , -
Once , after long - drawn revel at The Mermaid , 91
一次 , 后 长的 - 绘制 陶醉 在 这 美人鱼 , -

有一次，在美人鱼餐厅尽情狂欢之后，91

['sev(ə)n] ['wɒtʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] ,
Seven Watchmen sitting in a tower ,
七 守望者 坐着 在 一个 塔 ,

七名守望者坐在塔上，

[viː]
v
v

v

[ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , -
The Babe was laid in the Manger , 52
这 宝贝 曾是 铺设 在 这 马槽 , -

圣婴被安放在马槽里，52

[ðə; ði] [bæŋkt] [ɔːz] [fel] [æn; ən] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , [wʌn]
The banked oars fell an hundred strong , 1
这 银行 桨 跌倒 一个 百 强的 , 1

搁浅的桨有一百多支，1

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [naɪn]
The dark eleventh hour , 9
这 黑暗的 第十一 小时 , 9

黑暗的第十一小时，9

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ɒv; əv] ['zaɪən] , -
The Doorkeepers of Zion , 29
这 门卫 的 锡安 , -

锡安的守门人，29

[ðə; ði][fænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['beltɪŋ] [ðeɪ] [rɔː(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] , -
The fans and the beltings they roar round me , 81
这 粉丝 和 这 皮带 他们 吼 圆形的 我 ， -

粉丝们在我周围咆哮，81

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , -
The first time that Peter denied his Lord , 125
这 第一的 时间 那 彼得 否认 他的 主 ， -

彼得第一次否认他的主，125

[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [kɔːld] [ɡeθ'seməni] , -
The Garden called Gethsemane , 85
这 花园 称为 客西马尼 ， -

客西马尼园，85

[ðə; ði] [ˌoʊvər'feɪθfəl] [sɒːd] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði]['juːzə(r)] , -
The overfaithful sword returns the user , 87
这 过度忠诚 剑 返回 这 用户 ， -

过度忠诚的剑会将使用者归还，87

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['liːdəz] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['liːdəz] [wiː; wi] ['sæli] , -
There are no leaders to lead us to honour , and yet without leaders we sally , 70
那里 是 不 领导人 到 带领 我们 到 荣誉 ， 和 然而 没有 领导人 我们 莎莉 ， -

没有领袖带领我们走向荣耀，然而没有领袖，我们却奋勇前进，70

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɔː(r)][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tred] , -
The road to En - dor is easy to tread , 55
这 路 到 恩 - 门 是 简单的 到 踏 ， -

通往恩多尔的路很容易走，55

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['lʌvz] [aɪz] , -
These were never your true love's eyes , 119
这些 是 绝不 你的 真的 爱的 眼睛 ， -

这从来都不是你的真爱的眼睛，119

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['meəri] ['seldəm] ['bɒðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [ɡʊd] [pɑːt] , -
The Sons of Mary seldom bother , for they have inherited that good part , 75
这 儿子们 的 玛丽 很少 打扰 ， 为了 他们 有 遗传 那 好的 部分 ， -

玛利亚的儿子们很少为此烦恼，因为他们继承了那份美好的遗产。75

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['rezəluːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] , -
They shall not return to us , the resolute , the young , 65
他们 将 不是 返回 到 我们 ， 这 坚决 ， 这 年轻的 ， -

他们不会再回到我们身边，那些意志坚定的年轻人，65

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] , -
' This is the State above the Law , 106
- 这 是 这 状态 多于 这 法律 ， -

“这就是凌驾于法律之上的国家。”106

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [ɡreɪvz] , [faɪv]
To - day , across our fathers ' graves , 5
到 - 天 ， 穿过 我们的 父亲们 - 坟墓 ， 5

今天，在我们父辈的坟墓前，5

[tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , -
To the Judge of Right and Wrong , 35
到 这 法官 的 正确的 和 错误的 , -

致是非对错的评判者，35

[θruː] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [j'iəz] , -
Through learned and laborious years , 27
通过 学习 和 费力的 年 , -

经过多年勤奋钻研，27

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [nəʊ][mæn] [breɪks] ['həʊlli] [luːs] , -
Try as he will , no man breaks wholly loose , 112
尝试 作为 他 将要 , 不 男人 休息 完全 松动的 , -

无论他如何努力，没有人能完全摆脱束缚，112

- [twɪkst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪz] [brɔːd] , -
' Twixt my house and thy house the pathway is broad , 42
- 中间 我的 房子 和 你的 房子 这 路径 是 广阔 , -

“你我之间道路宽阔，42

[wɪr] [nɒt][səʊ][əʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] , -
We're not so old in the Army List , 48
是 不是 所以 老的 在 这 军队 列表 , -

我们在陆军名单上不算老，48

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ræŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪl] , -
We thought we ranked above the chance of ill , 13
我们 想法 我们 排名 多于 这 机会 的 患病的 , -

我们认为我们患病的几率较低，13

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd][wʌn] [reɪs] , [sɪks]
We were all one heart and one race , 6
我们 是 全部 一 心 和 一 种族 , 6

我们本是同一颗心，同属一个种族，6

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə][kɔːl] ? -
What boots it on the Gods to call ? 58
什么 靴子 它 在 这 神 到 称呼 ? -

是什么赋予了神灵召唤的权力？58

- [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] , -
' Whence comest thou , Gehazi , 109
- 何处 彗星 你 , 格哈齐 , -

“你从哪里来，基哈西？”109

[wen] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['pez(ə)nt] [miːts] [ðə; ði][hiː; hi] - [beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , -
When the Himalayan peasant meets the he - bear in his pride , 128
什么时候 这 喜马拉雅山 农民 满足 这 他 - 熊 在 他的 自豪 , -

当喜马拉雅山的农民在骄傲中遇到雄熊时，128

[huː] [ɪn][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] - [deɪ] [leɪz] [daʊn] [dɪə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][mɔː(r)]
Who in the Realm to - day lays down dear life for the sake of a land more
WHO 在 这 领域 到 - 天 躺下 向下 亲爱的 生活 为了 这 清酒 的 一个 土地 更多的
[dɪə(r)] ? - [[wʌn]]
dear ? 100 [1]
亲爱的 ? - [1]

今天，王国之中谁会为了更珍贵的土地而献出自己的生命呢？100[1]

[ðə; ði] ROWERS1902
THE ROWERS1902
这 ROWERS1902

划船者1902

([wen] ['dʒɜːməni] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
(When Germany proposed that England should help her in a naval demonstration
(什么时候 德国 建议的 那 英格兰 应该 帮助 她 在 一个 海军 示范
[tuː; tə] [kə'lekt] [dets] [frɒm; frəm] [ˌvenə'zweɪlə] .)
to collect debts from Venezuela .)
到 收集 债务 从 委内瑞拉 .)

（当时德国提议英国应协助其进行海军示威，以向委内瑞拉追讨债务。）

[ðə; ði] [bæŋkt] [ɔːz] [fel] [æn; ən] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
The banked oars fell an hundred strong ,
这 银行 桨 跌倒 一个 百 强的 ,

搁浅的桨手们有上百人倒下了，

[ænd; ənd] [bækt] [ænd; ənd] [θreʃ] [ænd; ənd] [graʊnd] ,
And backed and threshed and ground ,
和 支持的 和 脱粒 和 地面 ,

经过倒退、脱粒和碾磨，

[bʌt; bət] ['bɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəuə] - [sɒŋ]
But bitter was the rowers ' song
但 苦的 曾是 这 划船者 - 歌曲

但划船者的歌声却充满苦涩。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [bəʊt] [raʊnd] .
As they brought the war - boat round .
作为 他们 带来 这 战争 - 船 圆形的 .

当他们把战船绕到前面时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræli] [ænd; ənd] [rɔː(r)]
They had no heart for the rally and roar
他们 有 不 心 为了 这 集会 和 吼

他们对集会和呐喊毫无热情。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [weɪl] - [bæθ.bɑːθ] [sməʊk] —
That makes the whale - bath smoke —
那 制作 这 鲸 - 洗澡 抽烟 —

那会让鲸鱼浴冒烟——

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bleɪdz] [kliːv] [ænd; ənd] [həʊld] [ænd; ənd] [liːv]
When the great blades cleave and hold and leave
什么时候 这 伟大的 刀片 劈开 和 抓住 和 离开

当巨大的刀刃劈开、抓住、然后离开

[æz; əz] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [strəʊk] .
As one on the racing stroke .
作为 一 在 这 赛车 中风 .

就像赛车手一样。

[ðeɪ] [sæŋ] : — - [wɒt] ['rekənɪŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] ,
They sang : — ' What reckoning do you keep ,
他们 唱 : — - 什么 清算 做 你 保持 ,

他们唱道：“你遵循怎样的计算方式？”

[ænd; ənd] [stɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wɒt] [stɑː(r)] ,
And steer her by what star ,
和 转向 她 经过 什么 星星 ,

并指引她以哪颗星为指引？

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ʌn'skeɪðd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] [diːp] [[ˌtuː'tuː]]
If we come unscathed from the Southern deep [2]
如果 我们 来 毫发无损 从 这 南方 深的 [2]

如果我们能毫发无损地从南方深渊[2]中幸存下来

[tuː; tə][biː; bi] [rekt] [ɒn][ə; eɪ]['bɔːltɪk][bɑː(r)] ?
To be wrecked on a Baltic bar ?
到 是 损毁 在 一个 波罗的海 酒吧 ?

在波罗的海的某个沙洲上遭遇海难?

- [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ][swɔː(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
' Last night you swore our voyage was done ,
- 最后的 夜晚 你 发誓 我们的 航程 曾是 完毕 ,

昨晚你信誓旦旦地说我们的航程已经结束了,

[bʌt; bət] ['siːwəd] [stɪl] [wiː; wi][gəʊ] ,
But seaward still we go ,
但 向海 仍然 我们 去 ,

但我们仍要向大海进发,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [vaʊ]
And you tell us now of a secret vow
和 你 告诉 我们 现在 的 一个 秘密 发誓

现在你告诉我们一个秘密誓言

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][fəʊ] !
You have made with an open foe !
你 有 制成 和 一个 打开 敌人 !

你竟然与公开的敌人为敌!

- [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['laɪtləs] [kəʊst]
' That we must lie off a lightless coast
- 那 我们 必须 说谎 离开 一个 无光 海岸

我们必须躺在不见天日的海岸边

[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][vɪə(r)] ,
And haul and back and veer ,
和 运输 和 后退 和 转向 ,

拉扯、后退、转向,

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ðæt] [hæv; həv] [rɒŋd] [ˌjuː 'es][məʊst]
At the will of the breed that have wronged us most
在 这 将要 的 这 品种 那 有 冤枉 我们 最多

任由那些对我们伤害至深的物种摆布。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)] !
For a year and a year and a year !
为了 一个 年 和 一个 年 和 一个 年 !

整整一年,整整一年!

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn] ['krɪsənˌdiː]
' There was never a shame in Christendie
- 那里 曾是 绝不 一个 耻辱 在 克里斯蒂

克里斯蒂安迪从不感到羞耻。

[ðeɪ] [leɪd] [nɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] —
They laid not to our door —
他们 铺设 不是 到 我们的 门 —

他们没有把东西送到我们家门口——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː]
And you say we must take the winter sea
和 你 说 我们 必须 拿 这 冬天 海

你说我们必须穿越冬海

[ænd; ənd][seɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] ?
And sail with them once more ?
和 帆 和 他们 一次 更多的 ?

再次与他们一同航行?

- [lʊk] [saʊθ] !
' Look South !
- 看 南 !

向南看!

[ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [skeəs] - [[θriː]]
The gale is scarce o'erpast [3]
这 大风 是 稀少 - [3]

过去很少出现大风[3]

[ðæt] [strɪpt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,
That stripped and laid us down ,
那 脱衣舞 和 铺设 我们 向下 ,

那件事剥夺了我们的一切，让我们倒下。

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [fɔːθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [fɑːst]
When we stood forth but they stood fast
什么时候 我们 站立 前进 但 他们 站立 快速地

我们挺身而出，但他们却屹立不倒。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [draʊn]
And prayed to see us drown
和 祈祷 到 看 我们 溺水

并祈祷看到我们溺水身亡

- ['aʊə(r)] [ded] [ðeɪ] [mɒkt] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [kəʊld] ,
' Our dead they mocked are scarcely cold ,
- 我们的 死的 他们 嘲笑 是 几乎 寒冷的 ,

他们嘲笑的死者，如今却还未完全冰冷。

['aʊə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] [jet] —
Our wounds are bleeding yet —
我们的 伤口 是 出血 然而 —

我们的伤口还在流血——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪz] [səʊld]
And you tell us now that our strength is sold
和 你 告诉 我们 现在 那 我们的 力量 是 卖

现在你却告诉我们，我们的力量已被出卖。

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [det] -
To help them press for a debt '
到 帮助 他们 按 为了 一个 债务 -

为了帮助他们追讨债务

- - [niːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
' ' Neath all the flags of all mankind
- - 尼斯 全部 这 旗帜 的 全部 人类

在全人类的旗帜下

[ðæt] [juːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz] ,
That use upon the seas ,
那 使用 之上 这 海域 ,

在海上的用途,

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fliːt] [tuː; tə] [faɪnd]
Was there no other fleet to find
曾是 那里 不 其他 舰队 到 寻找

难道没有其他舰队可以寻找吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] [hændz] [wɪð] [ðiːz] ?
That you strike hands with these ?
那 你 罢工 双手 和 这些 ?

你用这些击掌吗?

- [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [men] [kæn; kən] [tʃuːz]
' Of evil times that men can choose
- 的 邪恶的 时代 那 男人 能 选择

“人类可以选择的邪恶时代。”

[ɒn]['iːv(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
On evil fate to fall ,
在 邪恶的 命运 到 落下 ，

注定要落入邪恶的命运之中，

[wɒt] ['bruːdɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [let] [juː; jʊ] [luːs]
What brooding Judgment let you loose
什么 沉思 判断 让 你 松动的

是怎样阴郁的审判让你放纵自己

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
To pick the worst of all ?
到 挑选 这 最差 的 全部 ?

要选出最糟糕的一个吗?

- [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [piːs] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] [[fɔːr]]
' In sight of peace — from the Narrow Seas [4]
- 在 视线 的 和平 — 从 这 狭窄的 海域 [4]

“在和平的曙光中——来自狭海[4]”

['ɔr] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][rʌn] —
O'er half the world to run —
超过 一半 这 世界 到 跑步 —

跑遍半个世界——

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃiːtɪd] [kruː] , [tuː; tə] [liːg] [ə'njuː]
With a cheated crew , to league anew
和 一个 作弊 全体人员 , 到 联盟 重新

和一群被欺骗的人重新结盟

[wɪð] [ðə; ði] [gɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [hʌn] ! - [[faɪv]]
With the Goth and the shameless Hun ! ' [5]
和 这 哥特 和 这 不要脸 匈奴 ! - [5]

与哥特人和无耻的匈奴人在一起！[5]

[ðə; ði] ['vet(ə)rənz]
THE VETERANS
这 退伍军人

退伍军人

[['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] , ['ælbət] [hɔːl] ,
[Written for the gathering of survivors of the Indian Mutiny , Albert Hall ,
[书面 为了 这 采集 的 幸存者 的 这 印度 兵变 , 阿尔伯特 大厅 ,
- .]
1907 .]
- .]

[为1907年在阿尔伯特音乐厅举行的印度兵变幸存者聚会而作。]

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [greɪvz] ,
To - day , across our fathers ' graves ,
到 - 天 , 穿过 我们的 父亲们 - 坟墓 ,

今天，在我们先辈的坟墓前，

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [j'iəz] [rɪ'viːl]
The astonished years reveal
这 惊讶 年 揭示

这些年令人震惊地揭示了

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['despərət] [həʊst]
The remnant of that desperate host
这 剩 的 那 绝望的 主持人
那群绝望的宿主的残余

[wɪtʃ] [klenzd] ['aʊə(r)] [i:st] [wɪð] [sti:l] .
Which cleansed our East with steel .
哪个 已清洗 我们的 东方 和 钢 .
它用钢铁净化了我们的东方。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
Hail and farewell !
冰雹 和 告别 !
致敬与告别!

[wi:; wi] [gri:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
We greet you here ,
我们 迎接 你 这里 ,
我们在此欢迎您,

[wɪð] [tɪəz] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [skɔ:n] —
With tears that none will scorn —
和 眼泪 那 没有任何 将要 轻蔑 —
带着无人会轻视的泪水——

[əʊ] ['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][əʊld] ,
O Keepers of the House of old ,
哦 守门员 的 这 房子 的 老的 ,
古老房屋的守护者们啊,

[ɔ:(r)]['evə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] !
Or ever we were born !
或者 曾经 我们 是 出生 !
或者说,我们从未出生过!

[wʌn] ['sɜ:vɪs] [mɔ:(r)][wi:; wi][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] —
One service more we dare to ask —
一 服务 更多的 我们 敢 到 问 —
我们还要提出一项要求——

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ['hɪərəʊz] , [preɪ] ,
Pray for us , heroes , pray ,
祈祷 为了 我们 , 英雄 , 祈祷 ,
英雄们,请为我们祈祷,请祈祷。

[ðæt] [wen] [feɪt] [leɪz] [ɒn][ˌju: 'es]['aʊə(r)][tɑ:sk]
That when Fate lays on us our task
那 什么时候 命运 躺下 在 我们 我们的 任务
当命运赋予我们任务时

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [deɪ] ! [[sɪks]]
We do not shame the Day ! [6]
我们 做 不是 耻辱 这 天 ! [6]
我们不羞辱这一天! [6]

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən]
THE DECLARATION OF LONDON
这 宣言 的 伦敦
《伦敦宣言》

[dʒu:n] - , -
june 29 , 1911
六月 - , -
1911年6月29日

(- [ɒn] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
(' On the re - assembling of Parliament after the Coronation ,
(- 在 这 关于 - 组装 的 议会 后 这 加冕礼 ,

（关于加冕礼后议会的重新召开，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'kɔːdɪŋ]
the Government have no intention of allowing their followers to vote according
这 政府 有 不 意图 的 允许 他们的 追随者 到 投票 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
to their convictions on the Declaration of London ,
到 他们的 定罪 在 这 宣言 的 伦敦 ,

政府无意允许其追随者根据他们对《伦敦宣言》的信念进行投票。

[bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['pɑːti] [vəʊt] - — ['deɪli] ['peɪpəz] .)
but insist on a strictly party vote ' — Daily Papers .)
但 坚持 在 一个 严格 派对 投票 - — 日常的 文件 .)

但坚持严格按照党派投票——《每日报纸》

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd][wʌn] [reɪs]
We were all one heart and one race
我们 是 全部 一 心 和 一 种族

我们同心同德，同属一个种族

[wen] [ðə; ði] ['æbi] ['trʌmpɪts] [bluː] .
When the Abbey trumpets blew .
什么时候 这 修道院 小号 吹 .

当威斯敏斯特教堂的号角吹响时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] - [speɪs]
For a moment's breathing - space
为了 一个 瞬间 呼吸 - 空间

片刻喘息空间

[wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ]
We had forgotten you
我们 有 被遗忘的 你

我们把你忘了。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] [pleɪs]
Now you return to your honoured place
现在 你 返回 到 你的 荣幸 地方

现在你回到你尊贵的位置。

['pæntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es] [ə'njuː] .
Panting to shame us anew .
喘息 到 耻辱 我们 重新 .

气喘吁吁，仿佛要再次羞辱我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ded] —
We have walked with the Ages dead —
我们 有 步行 和 这 年龄 死的 —

我们曾与逝去的时代同行——

[wɪð] ['aʊə(r)][pɑːst][ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'bleɪz] ,
With our Past alive and ablaze ,
和 我们的 过去的 活 和 燃烧 ,

我们的过去鲜活地燃烧着，

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪd][ˌjuː 'es] [pɔːn] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;
And you bid us pawn our honour for bread ;
和 你 出价 我们 典当 我们的 荣誉 为了 面包 ;

你们竟要我们为了面包而典当荣誉；

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] !
This day of all the days !
这 天 的 全部 这 天 !

偏偏是今天!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [sped] , [['sɛvən]]
And you cannot wait till our guests are sped , [7]
和 你 不能 等待 直到 我们的 客人 是 加速 , [7]

你们不能等到我们的客人被迅速送达[7]

[ɔː(r)][lɑːst] [wiːks] [riːθ] [di'kei] ?
Or last week's wreath decays ?
或者 最后的 本周 花圈 衰变 ?

或者上周的花圈已经腐烂了?

[ðə; ði] [lait] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz]
The light is still in our eyes
这 光 是 仍然 在 我们的 眼睛

我们眼中依然闪耀着光芒

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dʒentəlhʊd] ,
Of Faith and Gentlehood ,
的 信仰 和 绅士 ,

信仰与温柔

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
Of Service and Sacrifice ,
的 服务 和 牺牲 ,

服务与牺牲,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mætʃ] ['aʊə(r)] [muːd] ,
And it does not match our mood ,
和 它 做 不是 匹配 我们的 情绪 ,

这与我们的心情不符。

[tuː; tə] [tɜːn] [səʊ] [suːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri]
To turn so soon to your treacheries
到 转动 所以 很快 到 你的 背叛

这么快就背信弃义

[ðæt] [stɑːv] ['aʊə(r)][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .
That starve our land of her food .
那 饿死 我们的 土地 的 她 食物 .

那会使我们的土地失去粮食。

['aʊə(r)] [ɪəz] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði] [saʊnd]
Our ears still carry the sound
我们的 耳朵 仍然 携带 这 声音

我们的耳朵仍然能听到声音。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌns][ɪm'pɪəriəl] ['siːz] ,
Of our once Imperial seas ,
的 我们的 一次 帝国 海域 ,

我们曾经的帝国海洋,

[ɪg'zʌltənt]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] ,
Exultant after our King was crowned ,
眉飞色舞 后 我们的 国王 曾是 加冕 ,

国王加冕后,我们欢欣鼓舞。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] .
Beneath the sun and the breeze .
下面 这 太阳 和 这 微风 .

在阳光和微风下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd]
It is too early to have them bound
它 是 也 早期的 到 有 他们 边界

现在就让他们捆绑还为时过早。

[ɔː(r)][səʊld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kriːz] .
Or sold at your decrees .
或者 卖 在 你的 法令 .

或者按你的法令出售。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['meməri] [gəʊz] ,
Wait till the memory goes ,
等待 直到 这 记忆 去 ,

等记忆消退后再说。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [feɪd] ,
Wait till the visions fade ,
等待 直到 这 愿景 褪色 ,

等幻象消散后再说。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ɪn] [taɪm] , [gɒd] [nəʊz] , [[eit]]
We may betray in time , God knows , [8]
我们 可能 背叛 在 时间 , 上帝 知道 , [8]

我们或许会在某个时候背叛，上帝知道[8]

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
But we would not have it said ,
但 我们 会 不是 有 它 说 ,

但我们不会允许这样说。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['skɔːnf(ə)l] [fəʊz] ,
When you make report to our scornful foes ,
什么时候 你 制作 报告 到 我们的 轻蔑的 敌人 ,

当你向我们那些蔑视你的敌人汇报时，

[ðæt] [wiː; wi] [kɪst] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'treɪd] ! [[naɪn]]
That we kissed as we betrayed ! [9]
那 我们 亲吻 作为 我们 背叛 ! [9]

我们背叛时亲吻了！[9]

ULSTER1912
ULSTER1912
ULSTER1912

阿尔斯特1912

(- [ðeə(r)] [wɛbs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['gɑːmənts] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːks] ;
(' Their webs shall not become garments , neither shall they cover themselves with their works ;
(- 他们的 网络 将 不是 变得 服装 , 两者都不 将 他们 覆盖 他们自己 和 他们的 作品 ;

(‘他们的蛛网不能成为衣服，他们也不能用自己的作品遮盖自己；

[ðeə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
their works are works of iniquity , and the act of violence is in their hands :
他们的 作品 是 作品 的 罪恶 , 和 这 行为 的 暴力 是 在 他们的 双手 .

他们的行为是罪恶的行为，暴力行为掌握在他们手中。

- — [aɪ'zaɪə] [lɪks] [sɪks])
' — Isaiah lix 6)
- — 以赛亚 利克斯 6)

——以赛亚书 9:6)

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)]
The dark eleventh hour
这 黑暗的 第十一 小时

黑暗的第十一小时

[drɔːz] [ɒn][ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es][səʊld]
Draws on and sees us sold
平局 在 和 看到 我们 卖

汲取灵感，并看到我们被出售

[tuː; tə] ['evri] ['iːv(ə)l]['paʊə(r)]
To every evil power
到 每一个 邪恶的 力量

致所有邪恶势力

[wiː; wi] [fɔːt] [ə'genst] [ɒv; əv][əʊld] .
We fought against of old .
我们 战斗 反对 的 老的 .

我们曾与古老的敌人作战。

[rɪ'beljən] , ['ræpaɪn] , [heɪt] ,
Rebellion , rapine , hate ,
叛乱 , 掠夺 , 恨 ,

叛乱、掠夺、仇恨

[ə'preʃn] , [rɒŋ] [ænd; ənd] [griːd]
Oppression , wrong and greed
压迫 , 错误的 和 贪婪

压迫、错误和贪婪

[ɑː(r); ə(r)] [luːst] [tuː; tə] [ruːl] ['aʊə(r)] [feɪt] ,
Are loosed to rule our fate ,
是 松开 到 规则 我们的 命运 ,

被赋予了主宰我们命运的权力，

[baɪ] ['ɪŋgləndz] [ækt][ænd; ənd] [diːd] .
By England's act and deed .
经过 英格兰的 行为 和 契据 .

凭借英国的行动和举措。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,
The Faith in which we stand ,
这 信仰 在 哪个 我们 站立 ,

我们所信奉的信仰，

[ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [gɑːd] ,
The laws we made and guard ,
这 法律 我们 制成 和 警卫 ,

我们制定并维护的法律，

['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] , [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][lænd]
Our honour , lives , and land
我们的 荣誉 , 生活 , 和 土地

我们的荣誉、生命和土地

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd]
Are given for reward
是 给定 为了 报酬

为奖励而颁发

[tuː; tə]['mɜːdə(r)] [dʌn] [baɪ] [naɪt] , [-]
To Murder done by night , [10]
到 谋杀 完毕 经过 夜晚 , [-]

夜间发生的谋杀案[10]

[tuː; tə] ['triːz(ə)n] [tɔːt] [baɪ] [deɪ] ,
To Treason taught by day ,
到 叛国罪 教授 经过 天 ,

白天教授叛国罪,

[tuː; tə] ['fɒli] , [sləʊθ] , [ænd; ənd] [spaɪt] ,
To folly , sloth , and spite ,
到 蠢事 , 树懒 , 和 尽管如此 ,

愚昧、懒惰和怨恨,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ə'weɪ] .
And we are thrust away .
和 我们 是 推力 离开 .

我们被推开了。

[ðə; ði] [blʌd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [spɪlt] ,
The blood our fathers spilt ,
这 血 我们的 父亲们 洒了 ,

我们父辈洒下的鲜血,

['aʊə(r)] [lʌv] , ['aʊə(r)] [tɔɪlz] , ['aʊə(r)] [peɪnz] ,
Our love , our toils , our pains ,
我们的 爱 , 我们的 辛勤劳作 , 我们的 疼痛 ,

我们的爱,我们的辛劳,我们的痛苦,

[ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] ,
Are counted us for guilt ,
是 计数 我们 为了 有罪 ,

我们被算作有罪吗?

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪnd]['aʊə(r)] [tʃeɪnz] .
And only bind our chains .
和 仅有的 绑定 我们的 链条 .

只束缚我们的枷锁。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɛmpaɪrz] [aɪz]
Before an Empire's eyes
前 一个 帝国的 眼睛

在帝国的注视下

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
The traitor claims his price .
这 叛徒 索赔 他的 价格 .

叛徒索要赎金。

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [laɪz] ?
What need of further lies ?
什么 需要 的 更远 谎言 ?

还需要更多谎言吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
We are the sacrifice .
我们 是 这 牺牲 .

我们是祭品。

[wiː; wi] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [liːv]
We asked no more than leave
我们 问 不 更多的 比 离开

我们只要求离开。

[tuː; tə] [riːp] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [səʊn] ,
To reap where we had sown ,
到 收割 在哪里 我们 有 播种 ,

自食其果，

[θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [kliːv]
Through good and ill to cleave
通过 好的 和 患病的 到 劈开

无论顺境还是逆境，都要紧紧相依。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [flæg][ænd; ənd] [θrəʊn] .
To our own flag and throne .
到 我们的 自己的 旗帜 和 王座 .

回到我们自己的旗帜和王座。

[naʊ] ['ɪŋgləndz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [stiːl] [-]
Now England's shot and steel [11]
现在 英格兰的 射击 和 钢 [-]

现在英格兰的射击和钢铁[11]

[bɪ'niːθ] [ðæt] [flæg][mʌst; məst] [ʃəʊ]
Beneath that flag must show
下面 那 旗帜 必须 展示

旗帜下方必须显示

[haʊ] ['lɔɪəl] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [niːl]
How loyal hearts should kneel
如何 忠诚 心 应该 下跪

忠诚的心该如何跪拜

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['əʊldɪst][fəʊ] .
To England's oldest foe .
到 英格兰的 最老 敌人 .

致英格兰最古老的敌人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [prɪ'peəd]
We know the war prepared
我们 知道 这 战争 准备

我们知道战争已经准备就绪。

[ɒn] ['evri] ['piːsf(ə)l] [həʊm] ,
On every peaceful home ,
在 每一个 和平 家 ,

在每个宁静的家中，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [helz] [dɪ'kleəd]
We know the hells declared
我们 知道 这 地狱 声明

我们知道地狱的宣告

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɜːv] [nɒt] [rəʊm] —
For such as serve not Rome —
为了 这样的 作为 服务 不是 罗马 —

那些不为罗马效力的人——

[ðə; ði]['terə(r)] , [θrets] , [ænd; ənd] [dred]
The terror , threats , and dread
这 恐怖 , 威胁 , 和 恐惧

恐惧、威胁和惊慌

[ɪn] ['mɑːkɪt] , [hɑːθ] , [ænd; ənd] [fiːld] —
In market , hearth , and field —
在 市场 , 炉 , 和 场地 —

在市场、家庭和田野——

[wiː; wi] [nəʊ] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ,
We know , when all is said ,
我们 知道 , 什么时候 全部 是 说 ,

我们知道，归根结底，

[wiː; wi] ['perɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [jiːld] .
We perish if we yield .
我们 沦 如果 我们 屈服 .

我们若屈服，必将灭亡。

[bɪ'liːv] , [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [bəʊst] ,
Believe , we dare not boast ,
相信 , 我们 敢 不是 夸 ,

相信我们，我们不敢自夸。

[bɪ'liːv] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] —
Believe , we do not fear —
相信 , 我们 做 不是 害怕 —

请相信，我们并不恐惧——

[wiː; wi] [stænd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst]
We stand to pay the cost
我们 站立 到 支付 这 成本

我们将承担这笔费用。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [men] [həʊld] [dɪə(r)] .
In all that men hold dear .
在 全部 那 男人 抓住 亲爱的 .

男人所珍视的一切。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ? [-]
What answer from the North ? [12]
什么 回答 从 这 北 ? [-]

北方会给出什么答复？[12]

[wʌn] [lɔː] , [wʌn] [lænd] , [wʌn] [θrəʊn] .
One Law , one Land , one Throne .
一 法律 , 一 土地 , 一 王座 .

一部法律，一片土地，一个王位。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːθ]
If England drive us forth
如果 英格兰 驾驶 我们 前进

如果英格兰驱逐我们

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [ə'ləʊn] . [-]
We shall not fall alone . [13]
我们 将 不是 落下 独自的 . [-]

我们不会孤单倒下。[13]

[ðə; ði] COVENANT1914
THE COVENANT1914
这 COVENANT1914

盟约1914

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ræŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪl] .
We thought we ranked above the chance of ill .
我们 想法 我们 排名 多于 这 机会 的 患病的 .

我们以为我们患病的几率会大大降低。

['ʌðə(r)z] [mait] [fɔːl] , [nɒt] [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] —
Others might fall , not we , for we were wise —
其他的 可能 落下 , 不是 我们 , 为了 我们 是 明智的 —

其他人可能会失败，但我们不会，因为我们足够明智——

['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['friːdəm] .
Merchants in freedom .
商人 在 自由 .

自由的商人。

[səʊ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] - [wɪl]
So , of our free - will
所以 , 的 我们的 自由的 - 将要

所以，这是我们的自由意志。

[wiː; wi] [let] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [drʌg] ['aʊə(r)] [streŋθ] [wɪð] [laɪz] .
We let our servants drug our strength with lies .
我们 让 我们的 仆人 药品 我们的 力量 和 谎言 .

我们任由仆人用谎言麻痹我们的力量。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd][ɪts] [wei]
The pleasure and the poison had its way
这 乐趣 和 这 毒 有 它是 方式

快乐与毒药交织在一起，最终导致了悲剧的发生。

[ɒn] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['miːnɪst] , [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːnɪd]
On us as on the meanest , till we learned
在 我们 作为 在 这 最卑鄙的 , 直到 我们 学习

我们就像最卑微的人一样，直到我们学会了

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [laɪz] [wɪl] [stiːl] , [huː] [stiːlz] [wɪl] [sleɪ] .
That he who lies will steal , who steals will slay .
那 他 WHO 谎言 将要 偷 , WHO 偷窃 将要 杀戮 .

说谎的必将偷窃，偷窃的必将杀人。

['naɪðə(r)] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] [nɔː(r)] [mænz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
Neither God's judgment nor man's heart was turned .
两者都不 神的 判断 也不 男人的 心 曾是 转向 .

神的审判没有改变，人的心也没有改变。

[jet] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] — [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt]
Yet there remains His Mercy — to be sought
然而 那里 遗迹 他的 怜悯 — 到 是 寻求

然而，祂的慈悲依然存在——值得我们去寻求。

[θruː] [rɒθ] [ænd; ənd]['perəl] [tɪl] [wiː; wi] [klenz] [ðə; ði] [rɒŋ]
Through wrath and peril till we cleanse the wrong
通过 愤怒 和 危险 直到 我们 洁净 这 错误的

历经愤怒与危险，直至我们涤荡罪恶

[baɪ] [ðæt] [lɑːst] [raɪt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [kleɪmd] [-]
By that last right which our forefathers claimed [14]
经过 那 最后的 正确的 哪个 我们的 祖先 声称 [-]

凭借我们祖先所主张的最后这项权利[14]

[wen] [ðeə(r)] [lɔː] [feɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] [stjuədz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] .
When their Law failed them and its stewards were bought .
什么时候 他们的 法律 失败的 他们 和 它是 管家 是 买 .

当他们的法律失效，而其管理者被收买时。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [kɔːz] .
This is our cause .
这 是 我们的 原因 .

这就是我们的事业。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [strɒŋ]
God help us , and make strong
上帝 帮助 我们 , 和 制作 强的

上帝保佑我们，使我们坚强

['aʊə(r)] [wɪlz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['leɪtə(r)] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] ! [-]
Our wills to meet Him later , unashamed ! [15]
我们的 遗嘱 到 见面 他 之后 , 毫不羞愧 ! [-]

我们将来要与他相会，毫不羞愧！[15]

FRANCE1913
FRANCE1913
FRANCE1913

法国1913年

[brəʊk] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [ˌmɪs'tʃɑːns] , ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
Broke to every known mischance , lifted over all
打破 到 每一个 已知 灾难 , 抬起 超过 全部

打破了所有已知的厄运，超越了一切

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [seɪn] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːl] ;
By the light sane joy of life , the buckler of the Gaul ;
经过 这 光 理智 喜悦 的 生活 , 这 盾牌 的 这 高卢 ;

以光明、理智、快乐的人生，高卢人的盾牌；

['fjʊəriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜːsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,
Furious in luxury , merciless in toil ,
狂怒 在 奢华 , 无情 在 辛劳 ,

奢靡之时狂妄自大，劳作之时却冷酷无情。

['terəb(ə)l] [wɪð] [streŋθ] [ðæt] [drɔːz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪələs] [sɔɪl] ;
Terrible with strength that draws from her tireless soil ;
糟糕的 和 力量 那 平局 从 她 不知疲倦 土壤 ;

她拥有源自她那肥沃土地的强大力量；

['strɪktɪst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːθ] , [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [mænz] [maɪnd] ,
Strictest judge of her own worth , gentlest of man's mind ,
最严格的 法官 的 她 自己的 值得 , 最温柔的 的 男人的 头脑 ,

她对自己价值评判最为严格，却拥有最温柔的心灵。

[fɜːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [truːθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [əʊld] [truːðz] [bɪ'haɪnd] —
First to follow Truth and last to leave old Truths behind —
第一的 到 跟随 真相 和 最后的 到 离开 老的 真相 在后面 —

首先追随真理，最后抛弃旧的真理——

[frɑːns] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɪts] ['feləʊ] - [kaɪnd] !
France , beloved of every soul that loves its fellow - kind !
法国 , 心爱 的 每一个 灵魂 那 爱 它是 同伴 - 种类 !

法国，深受所有热爱同胞的人们的喜爱！

[eə(r)] ['aʊə(r)] [bɜːθ] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?) [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [leɪ]
Ere our birth (rememberest thou ?) side by side we lay
埃雷 我们的 出生 (记住 你 ?) 边 经过 边 我们 躺

我们出生之前（你还记得吗？），我们并肩躺着

['fretɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [freɪ] .
Fretting in the womb of Rome to begin our fray .
烦躁 在 这 子宫 的 罗马 到 开始 我们的 磨损 .

在罗马的孕育中，我们即将开始这场争斗。

[eə(r)] [men] [njuː] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ə'pɑːt] , ['aʊə(r)] [wʌn] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [nəʊn] — [-]
Ere men knew our tongues apart , our one task was known — [16]
埃雷 男人 知道 我们的 舌头 除 , 我们的 一 任务 曾是 已知 — [-]

在人们了解我们的语言之前，我们唯一的任务是众所周知的——[16]

[iːtʃ] [mʌst; məst] [məʊld] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Each must mould the other's fate as he wrought his own
每个 必须 模具 这 其他的 命运 作为 他 锻 他的 自己的

每个人都必须像塑造自己的命运一样塑造对方的命运。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] [stɜːd] [mæn'kaɪnd] [tɪl] [ɔːl] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['aʊəz] ,
To this end we stirred mankind till all Earth was ours ,
到 这 结尾 我们 搅拌 人类 直到全部 地球 曾是 我们的 ,

为此，我们唤醒了全人类，直到整个地球都属于我们。

[tɪl] ['aʊə(r)] [wɜːld] - [end] [straɪfs] [bɪ'gæt] ['weɪsaɪd] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] —
Till our world - end strifes begat wayside thrones and powers —
直到 我们的 世界 - 结尾 冲突 生育 路边 王座 和 权力 —

直到我们世界末日的纷争催生出路边的王位和权力——

['pʌpits] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɔː(r)] [brəʊk] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [pɑːθ] —
Puppets that we made or broke to bar the other's path —
木偶 那 我们 制成 或者 打破 到 酒吧 这 其他的 小路 —

我们制造或摧毁的傀儡，用来阻挡对方的道路——

['nesəsəri] , ['aʊtpəʊst][fəʊk] , ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɒθ]
Necessary , outpost folk , hirelings of our wrath
必要的 , 前哨 民间 , 雇佣兵 的 我们的 愤怒

必要的哨兵，我们愤怒的雇佣兵

[tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] [stɔːm] [ðə; ði] ['siːz] , [tæk] [fɔː(r); fə(r)] [tæk] , [ænd; ənd] [bɜːst]
To this end we stormed the seas , tack for tack , and burst
到 这 结尾 我们 暴风雨 这 海域 , 钉 为了 钉 , 和 爆裂

为此，我们奋力劈波斩浪，逐个击破大海，最终爆发。

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːld] , ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] ,
Through the doorways of new worlds , doubtful which was first ,
通过 这 门口 的 新的 世界 , 疑 哪个 曾是 第一的 ,

穿过通往新世界的大门，难以分辨哪个世界先到来，

[hænd][ɒn] [hɪlt] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?)
Hand on hilt (rememberest thou ?)
手 在 剑柄 (记住 你 ?)

手握剑柄（你还记得吗？）

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] —
ready for the blow —
准备好 为了 这 吹 —

做好迎接打击的准备——

[ʃʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [els] [wiː; wi] [met] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['aʊə(r)][fəʊ] .
Sure , whatever else we met , we should meet our foe .
当然 , 任何 别的 我们 遇见 , 我们 应该 见面 我们的 敌人 .

当然，不管我们遇到了什么其他情况，我们都应该去见见我们的敌人。

[spɜːd] [ɔː(r)] [bɔːk] [æt; ət] ['evri] [straɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [streŋθ] , [-]
Spurred or balked at every stride by the other's strength , [17]
受到刺激 或者 犹豫不决 在 每一个 步幅 经过 这 其他的 力量 , [-]

受到对方力量的激励或阻碍，每一步都步履蹒跚[17]

[səʊ][wiː; wi][rəʊd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['oʊʃənz] [leŋkθ; leŋθ] !
So we rode the ages down and every ocean's length !
所以 我们 骑 这 年龄 向下 和 每一个 海洋的 长度 !

于是我们穿越了漫长的岁月，横渡了每一片海洋！

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
Where did you refrain from us or we refrain from you ?
在哪里 做过 你 避免 从 我们 或者 我们 避免 从 你 ?

你们在哪里对我们有所保留，或者我们在哪里对你们有所保留？

[ɑːsk][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [wɒtʃt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] !
Ask the wave that has not watched war between us two !
问 这 海浪 那 有 不是 观看 战争 之间 我们 二 !

去问问那些没见过我们两国之间战争的人吧！

['ʌðə(r)z] [held] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [wiːkə] [tʃɑːms] ,
Others held us for a while , but with weaker charms ,
其他的 握住 我们 为了 一个 尽管 , 但 和 较弱 魅力 ,

其他人也让我们停留了一段时间，但他们的魅力较弱。

[ðiːz] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
These we quitted at the call for each other's arms .
这些 我们 辞职 在 这 称呼 为了 每个 其他的 武器 .

我们放下这一切，是因为彼此需要拥抱。

['iːgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nəʊn] [dɪ'laɪt] , ['iːkwəli] [wiː; wi] [strəʊv] —
Eager toward the known delight , equally we strove —
渴望的 朝向 这 已知 喜 , 同样地 我们 努力 —

渴望已知的快乐，我们也同样努力——

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['mɪst(ə)ri] , ['terə(r)] , [niːd] , [ænd; ənd] [lʌv]
Each the other's mystery , terror , need , and love
每个 这 其他的 神秘 , 恐怖 , 需要 , 和 爱

彼此的神秘、恐惧、需要和爱

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['əʊpən] [kɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [pruːfs] [wiː; wi] [keɪm] .
To each other's open court with our proofs we came .
到 每个 其他的 打开 法庭 和 我们的 证明 我们 来了 .

我们带着各自的证据，来到了彼此的公开法庭。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [faɪnd] ['ɒnə(r)] [els] , [ɔː(r)] [men] [tuː; tə] [test] ['aʊə(r)] [kleɪm] ?
Where could we find honour else , or men to test our claim ?
在哪里 可以 我们 寻找 荣誉 别的 , 或者 男人 到 测试 我们的 宣称 ?

我们还能在哪里找到荣誉，或者哪里能找到人来检验我们的说法？

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] [wiː; wi] [rentʃ] — - [lɑːst] [rɪ'wɔːd] —
From each other's throat we wrenched — valour's last reward —
从 每个 其他的 喉 我们 扭动 — - 最后的 报酬 —

我们从彼此的喉咙里撕扯出来——这是英勇的最终奖赏——

[ðæt] [ik'stɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [gɑːspt] - [twɪkst] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [gɑːd] .
That extorted word of praise gasped ' twixt lunge and guard .
那 勒索 单词 的 称赞 倒吸一口气 - 中间 弓步 和 警卫 .

那句被逼出来的赞美之词，在猛扑和防守之间喘息着。

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kʌp] [wiː; wi] [pɔː] ['mɪŋgld] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] , [-]
In each other's cup we poured mingled blood and tears , [18]
在 每个 其他的 杯子 我们 倾倒 混合 血 和 眼泪 , [-]

我们把混杂的鲜血和泪水倒入彼此的杯子里，[18]

['bruːt(ə)l] [dʒɔɪz] , [ʌn'meʒəd] [həʊps] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fɪəz] —
Brutal joys , unmeasured hopes , intolerable fears —
野蛮 喜悦 , 未测量的 希望 , 无法容忍 恐惧 —

残酷的喜悦，无限的希望，难以忍受的恐惧——

[ɔːl] [ðæt] [sɔɪld] [ɔː(r)] ['sɔːltɪd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
All that soiled or salted life for a thousand years .
全部 那 脏的 或者 咸的 生活 为了 一个 千 年 .

一千年来，所有那些污浊或咸涩的生活。

[pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [pruːf] , [mætʃt] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
Proved beyond the need of proof , matched in every clime ,
已证实 超过 这 需要 的 证明 , 匹配 在 每一个 气候 ,

无需赘言，在任何气候条件下都表现出色。

[əʊ] [kəm'pænjən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['greɪtli] [θruː] [ɔːl] [taɪm] !
O companion , we have lived greatly through all time !
哦 伴侣 , 我们 有 居住地 非常 通过 全部 时间 !

哦，我的伙伴，我们一起经历了漫长而精彩的岁月！

[jəʊkt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rest] ,

Yoked in knowledge and remorse , now we come to rest ,

轭 在 知识 和 悔恨 , 现在 我们 来 到 休息 ,

带着认知和悔恨，我们终于得以安息。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [əʊld] ['viləni] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒest] ,

Laughing at old villainies that Time has turned to jest ,

笑 在 老的 恶棍 那 时间 有 转向 到 笑话 ,

嘲笑那些随着时间流逝而变成笑料的旧恶棍，

['pɑːdənɪŋ] [əʊld] [nə'sesəti] [nəʊ] ['pɑːd(ə)n] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] —

Pardoning old necessities no pardon can efface —

赦免 老的 必需品 不 赦免 能 抹去 —

宽恕无法抹去过去的需要——

[ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] [sɪn] [wiː; wi] [ʃeəd] [ɪn] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ['mɑːkɪtpleɪs] .

That undying sin we shared in Rouen marketplace .

那 不朽 罪 我们 共享 在 鲁昂 市场 .

我们在鲁昂市集上共同犯下的那桩永不磨灭的罪孽。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [njuː] [j'iəz] [ʃeɪp] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [həʊld]

Now we watch the new years shape , wondering if they hold

现在 我们 手表 这 新的 年 形状 , 好奇 如果 他们 抓住

现在我们观察新年形势，想知道它们是否会持续下去。

['fɪəsə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ɒv; əv] [əʊld] .

Fiercer lightnings in their heart than we launched of old .

更凶猛 闪电 在 他们的 心 比 我们 发射 的 老的 .

他们心中的闪电比我们过去发射的更加猛烈。

[naʊ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [njuː] ['vɔɪsɪz] [raɪz] , ['kwestʃən] , [bəʊst] [ɔː(r)] [gɜːd] , [-]

Now we hear new voices rise , question , boast or gird , [19]

现在 我们 听到 新的 声音 上升 , 问题 , 夸 或者 格栅 , [-]

现在我们听到新的声音出现，质疑，吹嘘或准备，[19]

[æz; əz] [wiː; wi] [reɪdʒd] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?) [wen] ['aʊə(r)] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] ,

As we raged (rememberest thou ?) when our crowds were stirred ,

作为 我们 愤怒 (记住 你 ?) 什么时候 我们的 人群 是 搅拌 ,

当我们的群众被煽动起来时，我们曾怒吼（你还记得吗？），

[naʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] [njuː] [kiːl] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] [njuː] [hoʊsts] [ɒn] [lænd] ,

Now we count new keels afloat , and new hosts on land ,

现在 我们 数数 新的 龙骨 漂浮 , 和 新的 主持人 在 土地 ,

现在我们统计船上新增的船只，以及陆地上新增的主人。

[mæst] [laɪk] ['aʊəz] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?) [wen] ['aʊə(r)] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] .

Massed like ours (rememberest thou ?) when our strokes were planned .

大量 喜欢 我们的 (记住 你 ?) 什么时候 我们的 笔画 是 计划 .

就像我们一样，当我们的行动都是有计划的。（你还记得吗？）

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [skuːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪfs] [seɪk] , [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bleɪd]

We were schooled for dear life's sake , to know each other's blade

我们 是 受过教育 为了 亲爱的 生活的 清酒 , 到 知道 每个 其他的 刀刃

我们接受过严格的训练，为了保命，必须了解彼此的刀刃。

[wɒt] [kæn; kən] [blʌd] [ænd; ənd] ['aɪən] [meɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ?

What can blood and iron make more than we have made ?

什么 能 血 和 铁 制作 更多的 比 我们 有 制成 ?

血液和铁还能创造出比我们已经创造出的更多的东西吗？

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['kiːnɪst] [juːz] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [maɪnd] .

We have learned by keenest use to know each other's mind .

我们 有 学习 经过 最热衷 使用 到 知道 每个 其他的 头脑 .

我们通过密切的相处学会了了解彼此的心意。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] [luːs] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [baɪnd] ?
What shall blood and iron loose that we cannot bind ?
什么 将 血 和 铁 松动的 那 我们 不能 绑定 ？

鲜血和铁能释放出我们无法束缚的东西吗？

[wiː; wi] [huː] [swept] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kəʊst] , [sækt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [həʊm] ,
We who swept each other's coast , sacked each other's home ,
我们 WHO 扫荡 每个 其他的 海岸 ， 被解雇 每个 其他的 家 ，

我们曾互相劫掠海岸，洗劫家园，

[sɪns] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['brɛnəs] [klæʃ] [ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [rəʊm] ,
Since the sword of Brennus clashed on the scales at Rome ,
自从 这 剑 的 布伦努斯 冲突 在 这 秤 在 罗马 ，

自从布伦努斯之剑在罗马的天平上碰撞以来，

['lɪs(ə)n] , [kaʊnt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'gen] , ['wiːlɪŋ] [gɜːθ] [tuː; tə] [gɜːθ] , [-]
Listen , count and close again , wheeling girth to girth , [20]
听 ， 数数 和 关闭 再次 ， 惠灵 周长 到 周长 ， [-]

听，数，然后再次关闭，轮子周长到周长，[20]

[ɪn][ðə; ði] [lɪŋkt] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [gɑːd] [set][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] !
In the linked and steadfast guard set for peace on earth !
在 这 链接 和 坚定不移 警卫 放 为了 和平 在 地球 ！

在为地球和平而团结而坚定的卫士队伍中！

[brəʊk] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [ˌmɪs'tʃɑːns] , ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
Broke to every known mischance , lifted over all
打破 到 每一个 已知 灾难 ， 抬起 超过 全部

打破了所有已知的厄运，超越了一切

[baɪ][ðə; ði] [lait] [seɪn] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːl] ;
By the light sane joy of life , the buckler of the Gaul ;
经过 这 光 理智 喜悦 的 生活 ， 这 盾牌 的 这 高卢 ；

以光明、理智、快乐的人生，高卢人的盾牌；

['fjʊəriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜːsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,
Furious in luxury , merciless in toil ,
狂怒 在 奢华 ， 无情 在 辛劳 ，

奢靡之时狂妄自大，劳作之时却冷酷无情。

['terəb(ə)l] [wɪð] [streŋθ] [rɪ'njuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['taɪələs] [sɔɪl] ;
Terrible with strength renewed from a tireless soil ;
糟糕的 和 力量 更新 从 一个 不知疲倦 土壤 ；

蕴藏着从不息的土壤中重获的强大力量；

['strɪktɪst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːθ] , [dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] [mænz] [maɪnd] ,
Strictest judge of her own worth , gentlest of man's mind ,
最严格的 法官 的 她 自己的 值得 ， 最温柔的 的 男人的 头脑 ，

她对自己价值评判最为严格，却拥有最温柔的心灵。

[fɜːst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [əʊld] [truːðz] [bɪ'haɪnd] —
First to face the Truth and last to leave old Truths behind —
第一的 到 脸 这 真相 和 最后的 到 离开 老的 真相 在后面 —

首先直面真相，最后抛弃旧真相——

[frɑːns] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɔː(r)] [sɜːrvz] [ɪts][kaɪnd] ! [-]
France , beloved of every soul that loves or serves its kind ! [21]
法国 ， 心爱 的 每一个 灵魂 那 爱 或者 服务 它是 种类 ！ [-]

法国，深受所有热爱或服务于法国人民的人们的喜爱！[21]

- [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd] - .
' FOR ALL WE HAVE AND ARE'1914 .
- 为了 全部 我们 有 和 - .

“为了我们所拥有的一切和我们本身”1914年。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ,
For all we have and are ,
为了 全部 我们 有 和 是 ,

就我们所拥有和存在的一切而言，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [feɪt] ,
For all our children's fate ,
为了 全部 我们的 孩子们的 命运 ,

为了我们所有孩子的命运，

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Stand up and take the war ,
站立 向上 和 拿 这 战争 ,

站起来，投身战争！

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] !
The Hun is at the gate !
这 匈奴 是 在 这 门 !

匈奴人兵临城下！

['aʊə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Our world has passed away ,
我们的 世界 有 通过了 离开 ,

我们的世界已经消逝，

[ɪn] ['wɒntənnəs] .
In wantonness o'erthrown .
在 放荡 被推翻 .

在肆意妄为中被推翻。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] - [deɪ]
There is nothing left to - day
那里 是 没有什么 左边 到 - 天

今天什么都没剩下。

[bʌt; bət] [stiːl] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stəʊn] !
But steel and fire and stone !
但 钢 和 火 和 石头 !

但是钢铁、烈火和石头！

[ðəʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [njuː] [dɪ'pɑːt] ,
Though all we knew depart ,
尽管 全部 我们 知道 离开 ,

虽然我们所认识的一切都已离去，

[ðə; ði] [əʊld] [kə'mændmənts] [stænd] : —
The old Commandments stand : —
这 老的 诫命 站立 : —

旧约的十诫依然有效：——

- [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
' In courage keep your heart ,
- 在 勇气 保持 你的 心 ,

“保持勇气，守护你的心。”

[ɪn] [streŋθ] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] . -
In strength lift up your hand . '
在 力量 举起 向上 你的 手 . -

用力量举起你的手。

[wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd]
Once more we hear the word
一次 更多的 我们 听到 这 单词

我们再次听到这个词

[ðæt] ['sɪkənd] [ɜːθ] [ɒv; əv][əʊld] : —
That sickened earth of old : —
那 恶心 地球 的 老的 : —

那片古老而病入膏肓的土地：——

- [nəʊ] [lɔː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɒːd] [-]
' No law except the Sword [22]
- 不 法律 除了 这 剑 [-]

“除了剑以外，没有法律[22]

[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] . -
Unsheathed and uncontrolled . '
出鞘 和 不受控制 . -

已出鞘，无法控制。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɪts] [mæn'kaɪnd] ,
Once more it knits mankind ,
一次 更多的 它 针织 人类 ,

它再次将人类联系在一起，

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [gəʊ]
Once more the nations go
一次 更多的 这 国家 去

各国再次出发

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd][baɪnd]
To meet and break and bind
到 见面 和 休息 和 绑定

相遇、分离、结合

[ə; eɪ] [kreɪzd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [fəʊ] .
A crazed and driven foe .
一个 疯狂 和 驱动 敌人 .

一个疯狂而执迷不悟的敌人。

['kʌmfət] , ['kɒntent] , [dɪ'laɪt] ,
Comfort , content , delight ,
舒适 , 内容 , 喜 ,

舒适、满足、愉悦

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [sləʊ] - [bɔːt] [geɪn] ,
The ages ' slow - bought gain ,
这 年龄 - 慢的 - 买 获得 ,

时代缓慢积累的收益，

[ðeɪ] ['ʃrɪvld] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
They shrivelled in a night .
他们 干瘪 在 一个 夜晚 .

它们一夜之间就萎缩了。

['əʊnli] [ɑː'selvz] [rɪ'meɪn]
Only ourselves remain
仅有的 我们自己 保持

只剩下我们自己了。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['neɪkɪd] [deɪz]
To face the naked days
到 脸 这 裸 天

面对赤裸的日子

[ɪn]['saɪlənt] ['fɔːtɪtjuːd] ,
In silent fortitude ,
在 沉默的 坚韧 ,

默默地展现出坚韧，

[θruː] ['perilz] [ænd; ənd] [dis'mei]
Through perils and dismays
通过 危险 和 沮丧

历经危险与挫折

[rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [rɪ'njuːd] .
Renewed and re - renewed .
更新 和 关于 - 更新 .

更新，再更新。

[ðəʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [meɪd] [dɪ'pɑːt] ,
Though all we made depart ,
尽管 全部 我们 制成 离开 ,

虽然我们都离开了，

[ðə; ði] [əʊld] [kə'mændmənts] [stænd] ; —
The old Commandments stand ; —
这 老的 诫命 站立 ; —

旧约律法依然有效；

- [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
' In patience keep your heart ,
- 在 耐心 保持 你的 心 ,

“要保持耐心，坚守你的心。”

[ɪn] [streŋθ] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] . -
In strength lift up your hand . '
在 力量 举起 向上 你的 手 . -

用力量举起你的手。

[nəʊ] ['iːzi] [həʊp] [ɔː(r)] [laɪz] [-]
No easy hope or lies [23]
不 简单的 希望 或者 谎言 [-]

没有轻松的希望或谎言[23]

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gəʊl] ,
Shall bring us to our goal ,
将 带来 我们 到 我们的 目标 ,

将会带领我们到达目标，

[bʌt; bət] ['aɪən] ['sækrɪfaɪs]
But iron sacrifice
但 铁 牺牲

但铁的牺牲

[ɒv; əv] ['bɒdi] , [wɪl] , [ænd; ənd] [səʊl] .
Of body , will , and soul .
的 身体 , 将要 , 和 灵魂 .

身体、意志和灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] —
There is but one task for all —
那里 是 但 一 任务 为了 全部 —

所有人只有一个任务——

[wʌn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [gɪv]
One life for each to give
一 生活 为了 每个 到 给

每人一条生命，奉献一切。

[huː] [stændz] [ɪf] ['friːdəm] [fɔːl] ?
Who stands if Freedom fall ?
WHO 站立 如果 自由 落下 ?

如果自由陨落，谁来挺身而出？

[huː] [daɪz] [ɪf] ['ɪŋglənd] [lɪv; laɪv] ? [-]
Who dies if England live ? [24]
WHO 死亡 如果 英格兰 居住 ? [-]

如果英格兰存活，谁会死？[24]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [stɔːm]
A SONG IN STORM
一个 歌曲 在 风暴

暴风雨中的歌

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd]
Be well assured that on our side
是 出色地 保证 那 在 我们的 边

请放心，我们这边有可靠的人。

[ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['əʊʃnz] [faɪt] ,
The abiding oceans fight ,
这 遵守 海洋 斗争 ,

永恒的海洋在战斗，

[ðəʊ] ['hedlɒŋ] [wɪnd][ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [taɪd]
Though headlong wind and heaping tide
尽管 一头扎 风 和 堆积 潮

尽管顶风而行，潮水汹涌

[meɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [spɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Make us their sport to - night .
制作 我们 他们的 运动 到 - 夜晚 .

今晚就让我们成为他们的游戏对象吧。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [nɒt][ɒv; əv][wɔː(r)]
By force of weather not of war
经过 力量 的 天气 不是 的 战争

因天气而非战争所致

[ɪn] ['dʒepədi] [wiː; wi][stɪə(r)] ,
In jeopardy we steer ,
在 危险边缘 我们 转向 ,

身处险境，我们掌舵。

[ðen] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːtəsi]
Then welcome Fate's discourtesy
然后 欢迎 命运的 失礼

那就欣然接受命运的无礼吧。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
Whereby it shall appear ,
由此 它 将 出现 ,

由此可见，

[haʊ] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stres] ,
How in all time of our distress ,
如何 在 全部 时间 的 我们的 痛苦 ,

在我们所有痛苦的时刻，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [tuː] ,
And our deliverance too ,
和 我们的 解救 也 ,

以及我们的获救，

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
The game is more than the player of the game ,
这 游戏 是 更多的 比 这 玩家 的 这 游戏 ,

游戏的意义远不止于玩家本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] .
And the ship is more than the crew .
和 这 船 是 更多的 比 这 全体人员 .

而且，船不仅仅是船员。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɜːk]
Out of the mist into the mirk
出去 的 这 薄雾 进入 这 隐晦

从迷雾中进入幽暗之中

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['koʊmərz] [rəʊl] .
The glimmering combers roll .
这 微光 梳子 卷 .

闪闪发光的梳状物滚动着。

['ɔːlməʊst] [ðiːz] ['maɪndləs] ['wɔːtəz] [wɜːk] [-]
Almost these mindless waters work [25]
几乎 这些 无意识 水 工作 [-]

几乎都是这些无意识的水[25]

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] —
As though they had a soul —
作为 尽管 他们 有 一个 灵魂 —

仿佛他们拥有灵魂——

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [liːgd] [tuː; tə] [welm]
Almost as though they leagued to whelm
几乎 作为 尽管 他们 联盟 到 淹没

仿佛他们结成联盟，势必压倒一切。

['aʊə(r)][flæg] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [griːn]
Our flag beneath their green
我们的 旗帜 下面 他们的 绿色的

我们的旗帜在他们绿色的旗帜下

[ðen] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːtəsi]
Then welcome Fate's discourtesy
然后 欢迎 命运的 失礼

那就欣然接受命运的无礼吧。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Whereby it shall be seen , etc .
由此 它 将 是 已见 , ETC .

由此可见，等等。

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðəʊ] [weɪv] [ænd; ənd] [wɪnd]
Be well assured , though wave and wind
是 出色地 保证 , 尽管 海浪 和 风

请放心，尽管风浪很大。

[hæv; həv] ['weɪtiːə] [bləʊz] [ɪn][stɔː(r)] ,
Have weightier blows in store ,
有 更重 打击 在 店铺 ,

留心更重的攻击手段。

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'saɪnd]
That we who keep the watch assigned
那 我们 WHO 保持 这 手表 分配

我们这些值班人员被指派负责守夜。

[mʌst; məst][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ;
Must stand to it the more ;
必须 站立 到 它 这 更多的 ;

必须更加忍受；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['stri:mɪŋ] [bəʊz] [rɪ'bju:k]
And as our streaming bows rebuke
和 作为 我们的 流媒体 弓 训斥
而我们的流媒体弓箭则予以谴责

[i:tʃ] - [bɔ:k] [kə'rɪə(r)] ,
Each billow's baulked career ,
每个 - 犹豫不决 职业 ,
每道波涛都阻碍了它的职业生涯，

[sɪŋ] , ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜ:təsi]
Sing , welcome Fate's discourtesy
唱歌 , 欢迎 命运的 失礼
歌唱吧，欢迎命运的无礼

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [klɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Whereby it is made clear , etc .
由此 它 是 制成 清除 , ETC .
由此便可明确说明，等等。

[nəʊ]['mætə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [dek] [bi:; bi] [swept]
No matter though our deck be swept
不 事情 尽管 我们的 甲板 是 扫荡
即便我们的甲板被清扫干净也没关系

[ænd; ənd][mɑ:sts][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [kræk] —
And masts and timber crack —
和 桅杆 和 木材 裂缝 —
桅杆和木材断裂——

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [ɔ:l] [lɒs] [ɪk'sept]
We can make good all loss except
我们 能 制作 好的 全部 损失 除了
除了以下情况外，我们可以弥补所有损失：

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .
The loss of turning back .
这 损失 的 转弯 后退 .
失去了回头路。

[səʊ] , - [twɪkst] [ði:z] [d'ɛvəlz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [di:p] [-]
So , ' twixt these Devils and our deep [26]
所以 , - 中间 这些 魔鬼 和 我们的 深的 [-]
所以，在这些魔鬼和我们深渊之间[26]

[let] ['kɜ:tiəs] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ,
Let courteous trumpets sound ,
让 有礼貌 小号 声音 ,
让号角齐鸣，

[tu:; tə] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜ:təsi]
To welcome Fate's discourtesy
到 欢迎 命运的 失礼
欣然接受命运的无礼

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Whereby it will be found , etc .
由此 它 将要 是 成立 , ETC .
在哪里可以找到它，等等。

[bi:; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [ðəʊ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)]
Be well assured , though in our power
是 出色地 保证 , 尽管 在 我们的 力量
请放心，尽管我们有能力

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɪv]
Is nothing left to give
是 没有什么 左边 到 给

难道已经没有什么可以给予的了吗?

[bʌt; bət] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
But chance and place to meet the hour ,
但 机会 和 地方 到 见面 这 小时 ,

但机缘巧合之下,

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
And leave to strive to live ,
和 离开 到 努力 到 居住 ,

然后离开，去努力生活。

[tɪl] [ðiːz] [dɪ'zɒlv] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] [həʊldz] ,
Till these dissolve our Order holds ,
直到 这些 溶解 我们的 命令 持有 ,

在这些组织解散之前，我们的秩序依然存在。

['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
Our Service binds us here .
我们的 服务 结合 我们 这里 .

我们的服务将我们联系在一起。

[ðen] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːtəsi]
Then welcome Fate's discourtesy
然后 欢迎 命运的 失礼

那就欣然接受命运的无礼吧。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)] ,
Whereby it is made clear ,
由此 它 是 制成 清除 ,

由此可见,

[haʊ] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] ,
How in all time of our distress ,
如何 在 全部 时间 的 我们的 痛苦 ,

在我们所有痛苦的时刻,

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['traɪʌmf] [tuː] ,
And in our triumph too ,
和 在 我们的 胜利 也 ,

在我们的胜利中,

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
The game is more than the player of the game ,
这 游戏 是 更多的 比 这 玩家 的 这 游戏 ,

游戏的意义远不止于玩家本身,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kruː] ! [-]
And the ship is more than the crew ! [27]
和 这 船 是 更多的 比 这 全体人员 ! [-]

而且，船不仅仅是船员! [27]

[ðə; ði] OUTLAWS1914
THE OUTLAWS1914
这 OUTLAWS1914

亡命之徒1914

[θruː] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [j'iəz]
Through learned and laborious years
通过 学习 和 费力的 年

经过多年学习和辛勤努力

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [faɪnd]
They set themselves to find
他们 放 他们自己 到 寻找

他们决心找到

[freʃ] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] [fɪəz]
Fresh terrors and undreamed - of fears
新鲜的 恐怖 和 未曾预料到的 - 的 恐惧

全新的恐惧和前所未闻的恐惧

[tuː; tə] [hiːp] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] .
To heap upon mankind .
到 堆 之上 人类 .

加诸于人类之上。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
All that they drew from Heaven above
全部 那 他们 画 从 天堂 多于

他们从天上汲取的一切

[ɔː(r)] [dɪgd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,
Or digged from earth beneath ,
或者 挖掘 从 地球 下面 ,

或者从地下的泥土中挖出来，

[ðeɪ] [leɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] - [trəʊv]
They laid into their treasure - trove
他们 铺设 进入 他们的 宝藏 - 宝库

他们开始翻找他们的宝藏

[ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [ɒv; əv] [deθ] :
And arsenals of death :
和 阿森纳 的 死亡 :

以及死亡武器库：

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [wei] [əd'vɑːntɪdʒ] [seɪk] ,
While , for well - weighed advantage sake ,
尽管 , 为了 出色地 - 称重 优势 清酒 ,

然而，为了充分权衡利弊，

['ruːlə(r)] [ænd; ənd] [ruːld] [ə'laɪk]
Ruler and ruled alike
统治者 和 裁决 同样

统治者和被统治者一样

[bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [breɪk]
Built up the faith they meant to break
建造 向上 这 信仰 他们 意思是 到 休息

他们建立起的信仰，原本是要摧毁的。

[wen] [ðə; ði] [fɪt] ['aʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] .
When the fit hour should strike .
什么时候 这 合身 小时 应该 罢工 .

最佳时机何时到来。

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [ɜːθ] , [-]
They traded with the careless earth , [28]
他们 交易 和 这 粗心 地球 , [-]

他们与粗心的土地进行交易[28]

[ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ;
And good return it gave ;
和 好的 返回 它 给予 ;

而且它也带来了丰厚的回报；

[ðeɪ] [plɒtid] [baɪ] [ðeə(r)] ['neɪbərz] [hɑːθ]

They plotted by their neighbour's hearth

他们 绘制 经过 他们的 邻居 炉

他们在邻居家的炉灶旁密谋

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sleɪv] .

The means to make him slave .

这 方法 到 制作 他 奴隶 .

让他成为奴隶的方法。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hænd]

When all was ready to their hand

什么时候全部 曾是 准备好 到 他们的 手

当一切都准备就绪，任其摆布时

[ðeɪ] [luːst] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [sɒːd] ,

They loosed their hidden sword ,

他们 松开 他们的 隐 剑 ,

他们拔出了藏匿的剑，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [leɪd] [weɪst] [ə; eɪ] [lænd]

And utterly laid waste a land

和 完全地 铺设 浪费 一个 土地

并将这片土地彻底摧毁。

[ðeə(r)] [əʊθ] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [gɑːd] .

Their oath was pledged to guard .

他们的 誓言 曾是 承诺 到 警卫 .

他们宣誓要守护。

['kəʊldli] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz]

Coldly they went about to raise

冷冷地 他们 去 关于 到 增加

他们冷冷地开始举起

[tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] [dred]

To life and make more dread

到 生活 和 制作 更多的 恐惧

生活，并制造更多恐惧

[əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] ,

Abominations of old days ,

可憎之物 的 老的 天 ,

旧时代的罪恶，

[ðæt] [men] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

That men believed were dead .

那 男人 相信 是 死的 .

人们以为他们已经死了。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gəʊl]

They paid the price to reach their goal

他们 有薪酬的 这 价格 到 抵达 他们的 目标

他们为实现目标付出了代价

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [fleɪm] ;

Across a world in flame ;

穿过 一个 世界 在 火焰 ;

穿越战火纷飞的世界；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] [heɪt] [sluː] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊl]

But their own hate slew their own soul

但 他们的 自己的 恨 一万 他们的 自己的 灵魂

但他们自身的仇恨却毁灭了他们自己的灵魂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['vɪktəri] [keɪm] . [-]
Before that victory came . [29]
前 那 胜利 来了 . [-]

在那场胜利到来之前。[29]

['zaɪən]
ZION
锡安

锡安

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
The Doorkeepers of Zion ,
这 门卫 的 锡安 ,

锡安的守门人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [stænd]
They do not always stand
他们 做 不是 总是 站立
他们并非总是站着

[ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [həʊl] ['ɑːmə(r)] ,
In helmet and whole armour ,
在 头盔 和 所有的 盔甲 ,
身着头盔和全套盔甲，

[wɪð] ['hælbɜːd] [ɪn] [ðeə(r)] [hænd] ,
With halberds in their hand ,
和 戟 在 他们的 手 ,
他们手持戟，

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['zaɪən] ,
But , being sure of Zion ,
但 , 存在 当然 的 锡安 ,
但是，确信锡安，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstəriz] ,
And all her mysteries ,
和 全部 她 谜团 ,
以及她所有的谜团，

[ðeɪ] [rest] [ə'waɪl] [ɪn] ['zaɪən] ,
They rest awhile in Zion ,
他们 休息 一会儿 在 锡安 ,
他们在锡安歇息片刻。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn] ['zaɪən] ;
Sit down and smile in Zion ;
坐 向下 和 微笑 在 锡安 ;
在锡安坐下来微笑；

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [dʒest] [ɪn] ['zaɪən] ;
Ay , even jest in Zion ;
哎 , 甚至 笑话 在 锡安 ;
是啊，连锡安的玩笑也一样；

[ɪn] ['zaɪən] , [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] .
In Zion , at their ease .
在 锡安 , 在 他们的 舒适 .
在锡安，他们感到自在。

[ðə; ði] ['geitˌkiːpəz] [ɒv; əv] ['beiəl] ,
The Gatekeepers of Baal ,
这 守门人 的 巴力 ,
巴力的守门人

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [sɪt] [ɔː(r)] [liːn] ,
They dare not sit or lean ,
他们 敢 不是 坐 或者 倾斜 ,
他们不敢坐下或倚靠，

[bʌt; bət] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] ['pɒstʃə(r)]
But fume and fret and posture
但 烟 和 烦恼 和 姿势

但怨气、烦恼和姿态

[ænd; ənd] [fəʊm] [ænd; ənd] [kɜːs] [bɪ'twiːn] ;
And foam and curse between ;
和 泡沫 和 诅咒 之间 ;

还有泡沫和咒骂；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] ['beiəl] , [-]
For being bound to Baal , [30]
为了 存在 边界 到 巴力 , [-]

因为与巴力有联系，[30]

[huːz] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [veɪn] .
Whose sacrifice is vain .
谁 牺牲 是 徒劳 .

他们的牺牲是徒劳的。

[ðeə(r)] [rest] [ɪz] [skænt] [wɪð] ['beiəl] ,
Their rest is scant with Baal ,
他们的 休息 是 稀少 和 巴力 ,

他们与巴力同在，鲜少得到安息。

[ðeɪ] [gleə(r)] [ænd; ənd] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] ['beiəl] ,
They glare and pant for Baal ,
他们 强光 和 喘气 为了 巴力 ,

他们怒目而视，气喘吁吁地呼唤巴力，

[ðeɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [rænt] [fɔː(r); fə(r)] ['beiəl] ,
They mouth and rant for Baal ,
他们 嘴 和 咆哮 为了 巴力 ,

他们口中念念有词，高声呼喊巴力，

[fɔː(r); fə(r)] ['beiəl] [ɪn] [ðeə(r)] [peɪn] !
For Baal in their pain !
为了 巴力 在 他们的 疼痛 !

为了巴力，为了他们的痛苦！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['zaɪən] ,
But we will go to Zion ,
但 我们 将要 去 到 锡安 ,

但我们将前往锡安，

[baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [dred] ,
By choice and not through dread ,
经过 选择 和 不是 通过 恐惧 ,

出于自愿而非出于恐惧，

[wɪð] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['kɒmreɪdz]
With these our present comrades
和 这些 我们的 展示 同志们

与我们现在的这些同志们

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ded] ;
And those our present dead ;
和 那些 我们的 展示 死的 ;

还有那些我们现在已逝的人；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [friː] [ɒv; əv] ['zaɪən]
And , being free of Zion
和 , 存在 自由的 的 锡安

而且，摆脱了锡安的束缚

[ɪn][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊʃɪps] ,
In both her fellowships ,
在 两个都 她 奖学金 ,

在她获得的这两个奖学金项目中，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][sʌp] [ɪn]['zaɪən] —
Sit down and sup in Zion —
坐 向下 和 上 在 锡安 —

在锡安坐下享用晚餐——

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]['zaɪən]
Stand up and drink in Zion
站立 向上 和 喝 在 锡安

站起来，畅饮锡安

[wɒt'evə(r)] [kʌp] [ɪn]['zaɪən]
Whatever cup in Zion
任何 杯子 在 锡安

无论锡安的杯

[ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɪps] ! [-]
Is offered to our lips ! [31]
是 提供 到 我们的 嘴唇 ! [-]

献给我们的嘴唇！[31]

[lɔːd] ROBERTS1914
LORD ROBERTS1914
主 ROBERTS1914

罗伯茨勋爵1914

[hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bæt(ə)l] - [sməʊk]
He passed in the very battle - smoke
他 通过了 在 这 非常 战斗 - 抽烟

他死于硝烟之中。

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] .
Of the war that he had descried .
的 这 战争 那 他 有 描述 .

他所描述的那场战争。

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪl][ɒv; əv] ['kænən] [spəʊk]
Three hundred mile of cannon spoke
三 百 英里 的 大炮 辐

三百英里的炮声

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['gʌnə(r)] [daɪd] .
When the Master - Gunner died .
什么时候 这 掌握 - 炮手 死亡 .

主炮手阵亡之时。

[hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ;
He passed to the very sound of the guns ;
他 通过了 到 这 非常 声音 的 这 枪支 ;

他伴着枪声而逝；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] [dɪm] ,
But , before his eye grew dim ,
但 , 前 他的 眼睛 生长 暗淡 ,

但是，在他视力变得模糊之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
He had seen the faces of the sons
他 有 已见 这 面孔 的 这 儿子们

他看到了儿子们的脸。

[hu:z] [saɪərz][hæd; həd] [sɜ:vd] [wɪð] [hɪm] .
Whose sires had served with him .
谁 种公牛 有 服务 和 他 .

他的父系曾与他并肩作战。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [sɒ:d] - [hɪlt] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [i:tʃ]
He had touched their sword - hilts and greeted each
他 有 感动 他们的 剑 - 剑柄 和 问候 每个

他触摸了他们的剑柄，并向他们一一问候。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][ʃʊə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [preɪz] ;
With the old sure word of praise ;
和 这 老的 当然 单词 的 称赞 ;

用那句古老的、可靠的赞美之词；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['vɜ:tʃu:][ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [spi:tʃ]
And there was virtue in touch and speech
和 那里 曾是 美德 在 触碰 和 演讲

触觉和言语中也蕴含着美德。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][əʊld] [deɪz] .
As it had been in old days .
作为 它 有 到过 在 老的 天 .

就像过去一样。

[səʊ][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][rest] , [-]
So he dismissed them and took his rest , [32]
所以 他 解雇 他们 和 采取 他的 休息 , [-]

于是他遣散了他们，自己去休息了。[32]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfɑ:st] ['spɪrɪt] [went] [fɔ:θ]
And the steadfast spirit went forth
和 这 坚定不移 精神 去 前进

于是，那坚定的灵魂继续前行。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'dɔ:rɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west]
Between the adoring East and West
之间 这 崇拜 东方 和 西方

在相互爱慕的东方和西方之间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪələs] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
And the tireless guns of the North .
和 这 不知疲倦 枪支 的 这 北 .

还有北方不知疲倦的炮火。

[kli:n] , ['sɪmp(ə)l] , ['væliənt] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,
Clean , simple , valiant , well - beloved ,
干净的 , 简单的 , 英勇 , 出色地 - 心爱 ,

干净、简洁、英勇、深受喜爱

['flɔ:ləs] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Flawless in faith and fame ,
完美无瑕 在 信仰 和 名声 ,

信仰和名望完美无瑕

[hu:m] ['naɪðə(r)] [i:z] [nɔ:(r)] ['ɒnəz] [mu:vd]
Whom neither ease nor honours moved
谁 两者都不 舒适 也不 荣誉 已搬

他既不为安逸，也不为荣誉所动摇。

[æn; ən] [herz] - [bredθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eɪm] .
An hair's - breadth from his aim .
一个 头发的 - 宽度 从 他的 目的 .

差之毫厘，谬以千里。

['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][wɔː(r)] - [waɪz] [feɪs] ,
Never again the war - wise face ,
绝不 再次 这 战争 - 明智的 脸 ,

再也不会露出那副饱经战火的面孔了。

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] [wɜːd]
The weighed and urgent word
这 称重 和 紧迫的 单词

斟酌而紧迫的词语

[ðæt] ['pliːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] —
That pleaded in the market - place —
那 恳求 在 这 市场 - 地方 —

那在市场上恳求——

['pliːdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] !
Pleaded and was not heard !
恳求 和 曾是 不是 听到 !

我苦苦哀求，却无人理睬！

[jet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [sprɪŋz]
Yet from his life a new life springs
然而 从 他的 生活 一个 新的 生活 弹簧

然而，他的生命孕育了新的生命。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][tuː; tə] [kʌm] ,
Through all the hosts to come ,
通过 全部 这 主持人 到 来 ,

在接下来的所有主持人中，

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [θɪŋz]
And Glory is the least of things
和 荣耀 是 这 至少 的 事物

而荣耀反而是最微不足道的。

[ðæt] ['fɒləʊ] [ðɪs] [mæn] [həʊm] . [-]
That follow this man home . [33]
那 跟随 这 男人 家 . [-]

跟着这个人回家。[33]

[ðə; ði] QUESTION1916
THE QUESTION1916
这 QUESTION1916

问题1916

['breðrən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
Brethren , how shall it fare with me
弟兄们 , 如何 将 它 票价 和 我

弟兄们，我的情况会如何呢？

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,
When the war is laid aside ,
什么时候 这 战争 是 铺设 旁边 ,

当战争结束之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi]
If it be proven that I am he
如果 它 是 已证实 那 我 是 他

如果证明我是他

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [wɜːld] [hæz; həz][daɪd] ?
For whom a world has died ?
为了 谁 一个 世界 有 死亡 ?

世界为谁而死？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [gʊd] ,
If it be proven that all my good ,
如果 它 是 已证实 那 全部 我的 好的 ,

如果证明我的一切好处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] [ai] [wɪl] [meɪk] ,
And the greater good I will make ,
和 这 更大的 好的 我 将要 制作 ,

而我将创造更大的福祉，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
Were purchased me by a multitude
是 购买 我 经过 一个 民众

我被许多人买下

[huː] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?
Who suffered for my sake ?
WHO 遭受 为了 我的 清酒 ?

谁为我受苦了?

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][mɪə(r)][mæn'kaɪnd]
That I was delivered by mere mankind
那 我 曾是 发表 经过 仅仅 人类

我竟是被凡人所救。

[vau] [tuː; tə][wʌn]['sækrɪfaɪs] ,
Vowed to one sacrifice ,
发誓 到 一 牺牲 ,

誓言做出一项牺牲，

[ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz][ai][həʊld][ðem; ðəm] , ['bæt(ə)l] - [blaɪnd] ,
And not , as I hold them , battle - blind ,
和 不是 , 作为 我 抓住 他们 , 战斗 - 瞎的 ,

而且，就我所理解的而言，他们并非盲目地经历过战争。

[bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] ?
But dying with open eyes ?
但 垂死 和 打开 眼睛 ?

但睁着眼睛死去呢?

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [-]
That they did not ask me to draw the sword [34]
那 他们 做过 不是 问 我 到 画 这 剑 [-]

他们没有要求我拔剑[34]

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)][lɒt] —
When they stood to endure their lot —
什么时候 他们 站立 到 忍受 他们的 很多 —

当他们挺身而出，忍受自己的命运时——

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
That they only looked to me for a word ,
那 他们 仅有的 看起来 到 我 为了 一个 单词 ,

他们只是想从我这里得到一句话而已。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ai] [njuː] [ðem; ðəm][nɒt] ?
And I answered I knew them not ?
和 我 回答 我 知道 他们 不是 ?

我回答说我不认识他们?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kliə] ,
If it be found , when the battle clears ,
如果 它 是 成立 , 什么时候 这 战斗 清除 ,

如果战斗结束后找到了它，

[ðeə(r)] [deθ] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] [friː] ,
Their death has set me free ,
他们的 死亡 有 放 我 自由的 ,

他们的死让我获得了自由。

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz]
Then how shall I live with myself through the years
然后 如何 将 我 居住 和 我 通过 这 年

那么，我该如何面对余生中的自己呢?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Which they have bought for me ?
哪个 他们 有 买 为了 我 ?

他们给我买了哪些?

['breðrən] , [haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Brethren , how must it fare with me ,
弟兄们 , 如何 必须 它 票价 和 我 ,

弟兄们，我感觉如何?

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Or how am I justified ,
或者 如何 是 我 合理的 ,

或者说，我如何才能证明自己的正当性?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi]
If it be proven that I am he
如果 它 是 已证实 那 我 是 他

如果证明我是他

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][daɪd] ,
For whom mankind has died ,
为了 谁 人类 有 死亡 ,

人类为之而死的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi]
If it be proven that I am he
如果 它 是 已证实 那 我 是 他

如果证明我是他

[huː] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [dɪ'naɪd] ? [-]
Who being questioned denied ? [35]
WHO 存在 被质问 否认 ? [-]

被质问的人否认了? [35]

[ðə; ði] CHOICE1917
THE CHOICE1917
这 CHOICE1917

1917年的选择

([ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] [spiːks])
(the american spirit speaks)
(这 美国人 精神 说话)

(美国精神在说话)

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]
To the Judge of Right and Wrong
到 这 法官 的 正确的 和 错误的

致正义与邪恶的评判者

[wɪð] [huːm] [fʊl'fɪlmənt] [laɪz]
With Whom fulfilment lies
和 谁 履行 谎言

圆满与谁同在

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['paʊə(r)] [bɪ'lɒŋ] ,
Our purpose and our power belong ,
我们的 目的 和 我们的 力量 属于 ,

我们的目标和力量属于，

['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
Our faith and sacrifice .
我们的 信仰 和 牺牲 .

我们的信仰和牺牲。

[let] ['friːdəmz] [lænd] [rɪ'dʒɔɪs] !
Let Freedom's Land rejoice !
让 自由的 土地 麾 !

让自由之地欢欣鼓舞吧！

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)]['rɪv(ə)n] ;
Our ancient bonds are riven ;
我们的 古老的 债券 是 裂隙 ;

我们古老的纽带已经破裂；

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃɔɪs]
Once more to us the eternal choice
一次 更多的 到 我们 这 永恒 选择

我们再次面临永恒的选择。

[ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
Of Good or Ill is given .
的 好的 或者 患病的 是 给定 .

善与恶皆已注定。

[nɒt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒst] ,
Not at a little cost ,
不是 在 一个 小的 成本 ,

代价不菲，

['hɑːdli] [baɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [tɪəz] ,
Hardly by prayer or tears ,
几乎 经过 祷告 或者 眼泪 ,

几乎不可能靠祈祷或眼泪，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [wiː; wi] [lɒst]
Shall we recover the road we lost
将 我们 恢复 这 路 我们 丢失的

我们能否找回失去的道路

[ɪn][ðə; ði] [drʌgd] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [j'iəz] .
In the drugged and doubting years .
在 这 吸毒 和 怀疑 年 .

在迷迷糊糊、充满怀疑的那些年里。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] , [-]
But , after the fires and the wrath , [36]
但 , 后 这 火灾 和 这 愤怒 , [-]

但是，在火灾和愤怒之后，[36]

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
But , after searching and pain ,
但 , 后 搜索 和 疼痛 ,

但是，经过一番寻找和痛苦之后，

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['əupənz][juː 'es][ə; eɪ] [pɑːθ]
His Mercy opens us a path
他的 怜悯 打开 我们 一个 小路

祂的慈悲为我们开辟了一条道路

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑː'selvz] [ə'gen] .
To live with ourselves again .
到 居住 和 我们自己 再次 .

重新与自己和解。

[ɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [rɪ'dʒɔɪs] !
In the Gates of Death rejoice !
在 这 盖茨 的 死亡 麾 !

在死亡之门欢呼吧！

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [gʊd] —
We see and hold the good —
我们 看 和 抓住 这 好的 —

我们看到并珍惜美好——

[beə(r)] ['wɪtnəs] , [ɜːθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs]
Bear witness , Earth , we have made our choice
熊 证人 , 地球 , 我们 有 制成 我们的 选择

地球啊，请作证，我们已经做出了选择

[wɪð] ['friːdəmz] ['brʌðəhʊd] !
With Freedom's brotherhood !
和 自由的 兄弟情 !

与自由的兄弟情谊！

[ðen] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [məʊst] [haɪ]
Then praise the Lord Most High
然后 称赞 这 主 最多 高的

然后赞美至高者！

[huːz] [streŋθ] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [həʊl] ,
Whose Strength hath saved us whole ,
谁 力量 有 已保存 我们 所有的 ,

祂的力量拯救了我们，使我们平安无事。

[huː] [beɪd] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
Who bade us choose that the Flesh should die
WHO 巴德 我们 选择 那 这 肉 应该 死

是谁命令我们选择让肉体死去

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] !
And not the living Soul !
和 不是 这 活的 灵魂 !

而不是活着的灵魂！

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [mæn] [dɪ'spleɪd] —
To the God in Man displayed —
到 这 上帝 在 男人 显示 —

向人身上所展现的神性——

[weə(r)] [ɛə] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [bɜːθ] ,
Where e'er we see that Birth ,
在哪里 曾经 我们 看 那 出生 ,

无论我们何时看到诞生，

[biː; bi] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [peɪd]
Be love and understanding paid
是 爱 和 理解 有薪酬的

付出爱与理解

[æz; əz] ['nevə(r)] [jet] [ɒn] [ɜːθ] !
As never yet on earth !
作为 绝不 然而 在 地球 !

前所未有！

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [muːvz] [ɪn][mæn] , [-]
To the Spirit that moves in Man , [37]
到 这 精神 那 移动 在 男人 , [-]

致在人里面运行的圣灵[37]

[ɒn] [huːm] [ɔːl] [wɜːld] [dɪ'pend] ,
On Whom all worlds depend ,
在 谁 全部 世界 依赖 ,

万物皆依赖于祂，

[biː; bi]['glɔːri] [sɪns] ['aʊə(r)] [wɜːld] [bɪ'gæn]
Be Glory since our world began
是 荣耀 自从 我们的 世界 开始

自世界伊始，荣耀归于上帝。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ! [-]
And service to the end ! [38]
和 服务 到 这 结尾 ! [-]

服务至死！[38]

[ðə; ði]['həʊli] WAR1917
THE HOLY WAR1917
这 圣 WAR1917

圣战1917

(- [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [bɪlt] - [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz]
(' For here lay the excellent wisdom of him that built Mansoul that the walls
(- 为了 这里 躺 这 出色的 智慧 的 他 那 建造 - 那 这 墙壁
[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] [nɔː(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['maɪti] ['ædvɜːs] ['pəʊt(ə)nteɪt]
could never be broken down nor hurt by the most mighty adverse potentate
可以 绝不 是 破碎的 向下 也不 伤害 经过 这 最多 强大的 不利 强势
[ən'les] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [geɪv] [kən'sent] [ˌðeə'tuː] - — ['bʌnjənz] ['həʊli][wɔː(r)])
unless the townsmen gave consent thereto ' — Bunyan's Holy War)
除非 这 镇民 给予 同意 到 - — 班扬的 圣 战争)

(“因为建造曼索尔城的人的卓越智慧就在于此：除非市民同意，否则最强大的敌对统治者也无法拆毁或破坏城墙。”——班扬《圣战》)

[ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
A tinker out of Bedford ,
一个 修补匠 出去 的 贝德福德 ,

一位来自贝德福德的修补匠

[ə; eɪ]['veɪgrənt] [ɒft] [ɪn] [kwɒd] ,
A vagrant oft in quod ,
一个 流浪汉 经常 在 狴 ,

流浪汉经常在quod，

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['ʌndə(r)] ['fɛəfæks] ,
A private under Fairfax ,
一个 私人的 在下面 费尔法克斯 ,

费尔法克斯手下的一名私人

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd] —
A minister of God —
一个 部长 的 上帝 —

上帝的仆人——

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] ['θɜːti]
Two hundred years and thirty
二 百 年 和 三十

二百三十年

[eə(r)] [ˌɑːmə'gedn] [keɪm]
Ere Armageddon came
埃雷 世界末日 来了

末日决战来临之前

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd][pɔː'trei, pəu-][ˌaɪ 'tiː] ,
His single hand portrayed it ,
他的 单身的 手 描绘 它 ,

他单手描绘了它，

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] !
And Bunyan was his name !
和 班扬 曾是 他的 姓名 !

他的名字叫班扬！

[hiː; hi] [mæpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] ,
He mapped , for those who follow ,
他 已映射 , 为了 那些 WHO 跟随 ,

他为后来者绘制了地图。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] —
The world in which we are —
这 世界 在 哪个 我们 是 —

我们所处的世界——

- [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - - [-]
' This famous town of Mansoul ' [39]
- 这 著名的 镇 的 - - [-]

“曼苏尔这座著名的城镇”[39]

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)]
That takes the Holy War
那 需要 这 圣 战争

那需要圣战

[hɜː(r); hə(r)] [truː] [ænd; ənd]['treɪtə(r)]['piːp(ə)l] ,
Her true and traitor people ,
她 真的 和 叛徒 人们 ,

她忠诚的人民和叛徒的人民，

[ðə; ði] ['geɪts] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːl] ,
The gates along her wall ,
这 大门 沿着 她 墙 ,

她墙边的城门，

[frɒm; frəm] [aɪ] [geɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [fiːl] [geɪt] ,
From Eye Gate unto Feel Gate ,
从 眼睛 门 到 感觉 门 ,

从眼门到感觉门，

[dʒɒn] ['bʌnjən] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
John Bunyan showed them all .
约翰 班扬 显示 他们 全部 .

约翰·班扬让他们都见识到了。

[ɔːl] ['enəmi] [dɪ'vɪʒnz] ,
All enemy divisions ,
全部 敌人 部门 ,

所有敌军师，

[ri'kruːts] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ,
Recruits of every class ,
新兵 的 每一个 班级 ,

各阶层新兵

[ænd; ənd] ['haɪli] - [skriːnd] [pə'zɪʃnz]
And highly - screened positions
和 高度 - 筛选 职位

以及经过严格筛选的职位

[fɔː(r); fə(r)] [fleɪm] [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] - [gæs] ,
For flame or poison - gas ,
为了 火焰 或者 毒 - 气体 ,

对于火焰或毒气，

[ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['mɒd(ə)n] ,
The craft that we call modern ,
这 工艺 那 我们 称呼 现代的 ,

我们称之为现代的工艺，

[ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [njuː] ,
The crimes that we call new ,
这 犯罪 那 我们 称呼 新的 ,

我们称之为新犯罪的，

[dʒɒn] ['bʌnjən] [hæd; həd] - [ɪm] [taɪpt] [ænd; ənd] [faɪld]
John Bunyan had ' em typed and filed
约翰 班扬 有 - 呃 打字 和 已提交

约翰·班扬让人把它们打字整理归档。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['eɪti] - [tuː]
In Sixteen Eighty - two
在 十六 八十 - 二

1682年

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['luːsnəs]
Likewise the Lords of Looseness
同样地 这 领主 的 松弛

同样，《放荡之王》

[ðæt] ['hæmpə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
That hamper faith and works ,
那 阻碍 信仰 和 作品 ,

那会阻碍信仰和行为，

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] - ['dautə] , [-]
The Perseverance - Doubters , [40]
这 毅力 - 怀疑者 , [-]

坚持不懈的怀疑者[40]

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] - ['kʌmfət] [ʃəːk] ,
And Present - Comfort shirks ,
和 展示 - 舒适 逃避 ,

而"当下舒适"却逃避了。

[wɪð] ['brɪt(ə)l] [ˌɪntl'ektʃʊəl]
With brittle intellectuals
和 脆 知识分子

脆弱的知识分子

[huː] [kræk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [streɪn] —
Who crack beneath a strain —
WHO 裂缝 下面 一个 拉紧 —

谁会在压力下崩溃——

[dʒɒn] ['bʌnjən] [met] [ðæt] ['helpf(ə)l] [set]
John Bunyan met that helpful set
约翰 班扬 遇见 那 有帮助 放

约翰·班扬遇到了那群乐于助人的人

[ɪn] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [reɪn] .
In Charles the Second's reign .
在 查尔斯 这 秒 在位 .

在查理二世统治时期。

[ɪ'mænjuːəlz] ['væŋgɑːd] ['daɪɪŋ]
Emmanuel's vanguard dying
伊曼纽尔的 先锋 垂死

伊曼纽尔的先锋队消亡

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪts] ,
For right and not for rights ,
为了 正确的 和 不是 为了 权利 ,

为了正义而非为了权利，

[maɪ] [lɔːd] [ə'pɒljən] ['laɪɪŋ]
My Lord Apollyon lying
我的 主 阿波罗 说谎

我的阿波罗大人躺着

[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] - [kept] - ,
To the State - kept Stockholmites ,
到 这 状态 - 保留 - ,

致那些被国家庇护的斯德哥尔摩人：

[ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] ['swɪðə(r)] [n'juːtrəlz] ,
The Pope , the swithering Neutrals ,
这 教皇 , 这 摇摆不定 中立者 ,

教皇，摇摆不定的中立派，

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːt] —
The Kaiser and his Gott —
这 凯撒 和 他的 上帝 —

皇帝和他的上帝——

[ðeə(r)] [roʊlz] , [ðeə(r)] [gəʊlz] , [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [səʊlz] —
Their rôles , their goals , their naked souls —
他们的 角色 , 他们的 目标 , 他们的 裸 灵魂 —

他们的角色、他们的目标、他们赤裸的灵魂——

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [lɒt] .
He knew and drew the lot .
他 知道 和 画 这 很多 .

他知道结果，并且抽中了签。

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
Now he hath left his quarters ,
现在 他 有 左边 他的 四分之一 ,

现在他已经离开了住处。

[ɪn] ['bʌnˌhɪl] ['fiːldz] [tuː; tə] [laɪ] .
In Bunhill Fields to lie .
在 邦希尔 田野 到 说谎 .

长眠于邦希尔公墓。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [-]
The wisdom that he taught us [41]
这 智慧 那 他 教授 我们 [-]

他教给我们的智慧[41]

[ɪz] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['prɒfəsi] —
Is proven prophecy —
是 已证实 预言 —

预言是否已被证实——

[wʌn] ['wɒtʃwɜːd] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ,
One watchword through our armies ,
一 口令 通过 我们的 军队 ,

我们军队中只有一个口号：

[wʌn] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lændz] —
One answer from our lands —
一 回答 从 我们的 土地 —

来自我们土地的一个答案——

- [nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [di'æbələs]
' No dealings with Diabolus
- 不 交易 和 迪亚波鲁斯

"不与迪亚波罗斯进行任何交易

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [stændz] .
As long as Mansoul stands .
作为 长的 作为 - 站立 .

只要曼索尔屹立不倒。

[ə; eɪ] ['pedlə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɒvl] ,
A pedlar from a hovel ,
一个 小贩 从 一个 茅屋 ,

一个住在茅屋里的小贩

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ,
The lowest of the low ,
这 最低 的 这 低的 ,

最低级的，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ,
The father of the Novel ,
这 父亲 的 这 小说 ,

小说之父

[sæl'veɪʃənz] [fɜːst] [dɪ'fəʊ] ,
Salvation's first Defoe ,
救赎的 第一的 笛福 ,

救世军的第一位笛福，

[eɪt] ['blaɪndɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
Eight blinded generations
八 失明 几代人

八代盲人

[eə(r)] [ˌɑːmə'gedn] [keɪm] ,
Ere Armageddon came ,
埃雷 世界末日 来了 ,

在世界末日来临之前，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He showed us how to meet it ,
他 显示 我们 如何 到 见面 它 ,

他向我们展示了如何满足它。

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! [-]
And Bunyan was his name ! [42]
和 班扬 曾是 他的 姓名 ! [-]

他的名字叫班扬！[42]

[ðə; ði] ['haʊzɪz]
THE HOUSES
这 房屋

房屋

([ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz]) -
(a song of the dominions) 1898
(一个 歌曲 的 这 领地) -

（自治领之歌）1898

- [twɪkst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪz] [brɔːd] ,
' Twixt my house and thy house the pathway is broad ,
- 中间 我的 房子 和 你的 房子 这 路径 是 广阔 ,

“你我之间道路宽阔，

[ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ɔː(r)][maɪ] [haʊs] [ɪz][hɑːf][ðə; ði] [wɜːrldz] [hɔːd] ;
In thy house or my house is half the world's hoard ;
在 你的 房子 或者 我的 房子 是 一半 这 世界的 囤 ;

你家或我家藏着半个世界的宝藏；

[baɪ][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [hæŋz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [feɪt] ,
By my house and thy house hangs all the world's fate ,
经过 我的 房子 和 你的 房子 悬挂 全部 这 世界的 命运 ,

世间一切命运都系于你我家之上。

[ɒn] [ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [laɪz][hɑːf][ðə; ði] [wɜːrldz] [heɪt] .
On thy house and my house lies half the world's hate .
在 你的 房子 和 我的 房子 谎言 一半 这 世界的 恨 .

你我两家，积压着半个世界的仇恨。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [nəʊ][help][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]
For my house and thy house no help shall we find
为了 我的 房子 和 你的 房子 不 帮助 将 我们 寻找

我家和你家，我们都找不到帮手。

[seɪv] [ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] — [kɪn] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][kaɪnd] :
Save thy house and my house — kin cleaving to kind :
节省 你的 房子 和 我的 房子 — 亲属 劈裂 到 种类 :

保全你的家和我家——亲人要彼此相依：

[ɪf] [maɪ] [haʊs] [biː; bi]['teɪkən] , [ðaɪn] [ə'nɒn] ,
If my house be taken , thine tumbleth anon ,
如果 我的 房子 是 已采取 , 你的 翻滚 匿名 ,

若我的房子被攻陷，你的房子也必将倾覆。

[ɪf] [ðaɪ] [haʊs] [biː; bi] ['fɔːfɪt] , [maɪn] ['fɒloʊəθ] [suːn] .
If thy house be forfeit , mine followeth soon .
如果 你的 房子 是 丧失 , 矿 跟随 很快 .

如果你的房子被没收，我的房子很快也会被没收。

- [twɪkst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [wɒt] [tɔːk] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [-]
' Twixt my house and thy house what talk can there be [43]
- 中间 我的 房子 和 你的 房子 什么 讲话 能 那里 是 [-]

在我家和你家之间，还能有什么可说的呢？[43]

[ɒv; əv] ['hedʃɪp] [ɔː(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [fiː] ?
Of headship or lordship , or service or fee ?
的 领导权 或者 领主 , 或者 服务 或者 费用 ?

是首领权还是领主权，还是服务权还是酬金？

[sɪns] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] [nəʊ]['greɪtə(r)][kæn; kən][send]
Since my house to thy house no greater can send
自从 我的 房子 到 你的 房子 不 更大的 能 发送

既然我家到你家，就没有比这更大的礼物能送人了。

[ðæn; ðən][ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [frend] ['kʌmfətɪŋ] [frend] ;
Than thy house to my house — friend comforting friend ;
比 你的 房子 到 我的 房子 — 朋友 令人感到安慰 朋友 ;

从你家到我家——朋友安慰朋友；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [nəʊ] [miːn] [kæn; kən] [brɪŋ]
And thy house to my house no meaner can bring
和 你的 房子 到 我的 房子 不 更卑鄙 能 带来

你的家到我的家，再小的也带不来。

[ðæn; ðən] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] — [kɪŋ] ['kaʊnsəlɪŋ] [kɪŋ] . [-]
Than my house to thy house — King counselling King . [44]
比 我的 房子 到 你的 房子 — 国王 咨询 国王 . [-]

与其说我家到你家——国王劝导国王。[44]

['rʌʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsifist]
RUSSIA TO THE PACIFISTS
俄罗斯 到 这 和平主义者

俄罗斯对和平主义者

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['piːsf(ə)l] ['dʒentlmən] , [let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ,
God rest you , peaceful gentlemen , let nothing you dismay ,
上帝 休息 你 , 和平 先生们 , 让 没有什么 你 沮丧 ,

愿上帝保佑你们，安息的先生们，愿你们远离一切忧虑。

[bʌt; bət] — [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðɪs] [wei] !
But — leave your sports a little while — the dead are borne this way !
但 — 离开 你的 运动的 一个 小的 尽管 — 这 死的 是 出生 这 方式 !

但是——先放下你们的运动吧——死者就是这样被送走的！

['ɑːmiz] [ded] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ded] , [pɑːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɔː(r)] [keə(r)] .
Armies dead and Cities dead , past all count or care .
军队 死的 和 城市 死的 , 过去的 全部 数数 或者 关心 .

军队覆灭，城市沦陷，已是人间惨剧，无人问津。

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒentlmən] , [wɒt] ['pɔːtent] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
God rest you , merry gentlemen , what portent see you there ?
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 , 什么 预兆 看 你 那里 ?

愿上帝保佑你们，各位快乐的先生们，有什么预兆在等着你们吗?

['sɪŋɪŋ] : — [breɪk] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪərid] [həʊst]
Singing : — Break ground for a wearied host
歌唱 : — 休息 地面 为了 一个 疲惫 主持人

歌唱：——为疲惫的主人开路

[ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] .
That have no ground to keep .
那 有 不 地面 到 保持 .

他们根本没有立足之地。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvət] [məʊst] ,
Give them the rest that they covet most ,
给 他们 这 休息 那 他们 贪图 最多 ,

给他们最渴望的休息。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [nekst] [tuː; tə] [sliːp] , [gʊd] [s'ɜːz] ,
And who shall next to sleep , good sirs ,
和 WHO 将 下一个 到 睡觉 , 好的 先生们 ,

那么，接下来谁该入睡呢，先生们?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trentʃ] [tuː; tə] [sliːp] ?
In such a trench to sleep ?
在 这样的 一个 沟 到 睡觉 ?

在这样的战壕里睡觉?

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['piːsf(ə)l] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [gɪv] [juː 'es] [liːv] [tuː; tə] [pɑːs] . [-]
God rest you , peaceful gentlemen , but give us leave to pass . [45]
上帝 休息 你 , 和平 先生们 , 但 给 我们 离开 到 经过 . [-]

愿上帝安息，先生们，但请允许我们通过。[45]

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [greɪv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] .
We go to dig a nation's grave as great as England was .
我们 去 到 挖 一个 国家的 严重 作为 伟大的 作为 英格兰 曾是 .

我们去挖掘一个像英格兰一样伟大的国家的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [praɪd]
For this Kingdom and this Glory and this Power and this Pride
为了 这 王国 和 这 荣耀 和 这 力量 和 这 自豪

为了这国度、这荣耀、这权柄和这骄傲

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ['flauriʃ] — [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
Three hundred years it flourished — in three hundred days it died .
三 百 年 它 繁荣 — 在 三 百 天 它 死亡 .

它繁荣了三百年，三百天后便消亡了。

['sɪŋɪŋ] : — [pɔː(r)]
Singing : — Pour
歌唱 : — 倒

歌唱：—倾倒

[ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [θrɒŋ] ,
oil for a frozen throng ,
油 为了 一个 冷冻 人群 ,

为冰冻人群提供油，

[ðæt] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] .
That lie about the ways .
那 说谎 关于 这 方式 .

关于方法的谎言。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔːmθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lækt] [səʊ] [lɒŋ]
Give them the warmth they have lacked so long
给 他们 这 温暖 他们 有 缺乏 所以 长的

给他们带来他们长期以来所缺乏的温暖。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst][tuː; tə] [bleɪz] , [gʊd] [s'ɜːz] ,
And what shall be next to blaze , good sirs ,
和 什么 将 是 下一个 到 火焰 , 好的 先生们 ,

那么，接下来会是什么呢，先生们?

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪə(r)][tuː; tə] [bleɪz] ?
On such a pyre to blaze ?
在 这样的 一个 火葬堆 到 火焰 ?

在这样的火堆上燃烧?

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['θɔːtf(ə)l] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [send] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ɪz] [lait] !
God rest you , thoughtful gentlemen , and send your sleep is light !
上帝 休息 你 , 周到 先生们 , 和 发送 你的 睡觉 是 光 !

愿上帝保佑你们，体贴的先生们，愿你们睡得香甜!

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'mɪnjən] [nəʊ] ['ʃædəʊ] , [saʊnd] , [ɔː(r)] [saɪt] ,
Remains of this dominion no shadow , sound , or sight ,
遗迹 的 这 统治权 不 阴影 , 声音 , 或者 视线 ,

这片疆域已荡然无存，既无影子，也无声音，更无景象。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] , [-]
Except the sound of weeping and the sight of burning fire , [46]
除了 这 声音 的 哭泣 和 这 视线 的 燃烧 火 , [-]

除了哭泣的声音和燃烧的火焰的景象，[46]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz]['træmp(ə)ld]['ɪntuː]['maɪə(r)] .
And the shadow of a people that is trampled into mire .
和 这 阴影 的 一个 人们 那 是 践踏 进入 沼泽 .

以及被践踏在泥潭中的人民的阴影。

['sɪŋɪŋ] : — [breɪk] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [fəʊk]

Singing : — Break bread for a starving folk

歌唱 : — 休息 面包 为了 一个 饥饿 民间

歌唱：——为饥饿的人们分面包

[ðæt] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

That perish in the field .

那 沦 在 这 场地 .

那些葬身田野的人。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [jəʊk] ...

Give them their food as they take the yoke ...

给 他们 他们的 食物 作为 他们 拿 这 轭 ...

当他们背负轭时，就把食物给他们……

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst][tuː; tə] [jiːld] , [gʊd] [s'ɜːz] ,

And who shall be next to yield , good sirs ,

和 WHO 将 是 下一个 到 屈服 , 好的 先生们 ,

那么，下一个屈服的会是谁呢，先生们?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [jiːld] ?

For such a bribe to yield ?

为了 这样的 一个 贿赂 到 屈服 ?

这样的贿赂能奏效吗?

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] !

God rest you , merry gentlemen , and keep you in your mirth !

上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 , 和 保持 你 在 你的 欢笑 !

愿上帝保佑你们，快乐的先生们，愿你们永远快乐!

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['kɪŋdəm] [tɜːnd] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [blʌd] , [ænd; ənd] [ɜːθ] ?

Was ever kingdom turned so soon to ashes , blood , and earth ?

曾是 曾经 王国 转向 所以 很快 到 灰烬 , 血 , 和 地球 ?

历史上曾有哪个王国如此迅速地化为灰烬、鲜血和尘土?

- [twɪkst][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] — ['siːdɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] [frɒst] —

' Twixt the summer and the snow — seeding - time and frost —

- 中间 这 夏天 和 这 雪 — 播种 - 时间 和 霜 —

夏末秋初，雪季来临之际——播种时节与霜冻来临之际——

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['vɪt(ə)l] , [həʊp] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] , [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [lɒst] !

Arms and victual , hope and counsel , name and country lost !

武器 和 食物 , 希望 和 法律顾问 , 姓名 和 国家 丢失的 !

武器和粮食，希望和建议，名誉和国家都丧失殆尽!

['sɪŋɪŋ] : — [let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] — [-]

Singing : — Let down by the foot and the head — [47]

歌唱 : — 让 向下 经过 这 脚 和 这 头 — [-]

歌唱：——脚和头都摔下来了——[47]

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Shovel and smooth it all !

铲 和 光滑的 它 全部 !

用铲子把地面铲平!

[səʊ][duː; də][wiː; wi] ['beri] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ded] ...

So do we bury a Nation dead ...

所以 做 我们 埋葬 一个 国家 死的 ...

所以，我们该如何埋葬一个死去的国家……

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst][tuː; tə][fɔːl] , [gʊd] [s'ɜːz] ,

And who shall be next to fall , good sirs ,

和 WHO 将 是 下一个 到 落下 , 好的 先生们 ,

那么，下一个倒下的会是谁呢，先生们?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [help] [tuː; tə] [fɔːl] ? [-]
With your good help to fall ? [48]
和 你的 好的 帮助 到 落下 ? [-]

在你的帮助下跌倒? [48]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] GUARDS1918
THE IRISH GUARDS1918
这 爱尔兰 GUARDS1918

爱尔兰卫队 1918

[wɪr] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] ,
We're not so old in the Army List ,
是 不是 所以 老的 在 这 军队 列表 ,

我们在陆军名单上不算老，

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [treɪd] ,
But we're not so young at our trade ,
但 是 不是 所以 年轻的 在 我们的 贸易 ,

但我们在这个行业里并不算年轻，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ]
For we had the honour at Fontenoy
为了 我们 有 这 荣誉 在 丰特努瓦

因为我们有幸在丰特努瓦

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] - [brɪ'geɪd] .
Of meeting the Guards ' Brigade .
的 会议 这 卫兵 - 旅 .

与近卫旅会面。

- [twɒz] ['lɑːlɪ] , ['dilən] , ['bʌlkli] , [kleə(r)] ,
' Twas Lally , Dillon , Bulkeley , Clare ,
- 那是 拉利 , 狄龙 , 布尔克利 , 克莱尔 ,

'Twas Lally, Dillon, Bulkeley, Clare,

[ænd; ənd] [liː] [ðæt] [led] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
And Lee that led us then ,
和 李 那 引领 我们 然后 ,

还有当时带领我们的李，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz]
And after a hundred and seventy years
和 后 一个 百 和 七十 年

一百七十年后

[wɪr] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ə'gen] !
We're fighting for France again !
是 斗争 为了 法国 再次 !

我们又要为法国而战了!

[əʊld] [deɪz] !
Old Days !
老的 天 !

旧时光!

[ðə; ði] [waɪld] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪtɪŋ] ,
The wild geese are flighting ,
这 荒野 鹅 是 飞行 ,

野鹅正在飞翔。

[hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !
Head to the storm as they faced it before !
头 到 这 风暴 作为 他们 面对 它 前 !

像他们以前那样，迎难而上!

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,
For where there are Irish there's bound to be fighting ,
为了 在哪里 那里 是 爱尔兰 有 边界 到 是 斗争 ,

有爱尔兰人的地方，就必然会发生战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] , [ɪts] ['aɪələnd] [nəʊ] [mɔː(r)] !
And when there's no fighting , it's Ireland no more !
和 什么时候 有 不 斗争 , 它是 爱尔兰 不 更多的 !

如果没有战争，那就不是爱尔兰了！

['aɪələnd] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Ireland no more !
爱尔兰 不 更多的 !

爱尔兰不复存在！

[ðə; ði] ['fæʃənz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːki] [naʊ] , [-]
The fashion's all for khaki now , [49]
这 时尚的 全部 为了 卡其色 现在 , [-]

现在流行卡其色[49]

[bʌt; bət] [wʌns] [θruː] [frɑːns] [wiː; wi] [went]
But once through France we went
但 一次 通过 法国 我们 去

但穿过法国之后，我们就……

[fʊl] - [drest] [ɪn] ['skɑːlət] ['ɑːmi] [klɒθ] ,
Full - dressed in scarlet Army cloth ,
满的 - 穿着 在 猩红 军队 布 ,

身着猩红色军服，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [left] [æt; ət] [gent]
The English — left at Ghent
这 英语 — 左边 在 根特

英国人——离开根特

['ðer] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
They're fighting on our side to - day .
它们是 斗争 在 我们的 边 到 - 天 .

今天他们是站在我们这边战斗的。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
But , before they changed their clothes ,
但 , 前 他们 已更改 他们的 衣服 ,

但是，在他们换衣服之前，

[ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [njuː] ['aʊə(r)] [feɪm] ,
The half of Europe knew our fame ,
这 一半 的 欧洲 知道 我们的 名声 ,

半个欧洲都知道我们的名声，

[æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [nəʊz] !
As all of Ireland knows !
作为 全部 的 爱尔兰 知道 !

正如整个爱尔兰都知道的那样！

[əʊld] [deɪz] !
Old Days !
老的 天 !

旧时光！

[ðə; ði] [waɪld] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
The wild geese are flying ,
这 荒野 鹅 是 飞行 ,

野鹅在飞翔。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] !
Head to the storm as they faced it before !
头 到 这 风暴 作为 他们 面对 它 前 !

像他们以前那样，迎难而上！

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] [ðeəz; ðəz] ['meməri] [ʌn'daɪɪŋ] ,
For where there are Irish there's memory undying ,
为了 在哪里 那里 是 爱尔兰 有 记忆 不朽 ,

只要有爱尔兰人的地方，记忆就永存。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fə'get] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪələnd][nəʊ][mɔː(r)] !
And when we forget , it is Ireland no more !
和 什么时候 我们 忘记 , 它 是 爱尔兰 不 更多的 !

当我们忘记这一点时，爱尔兰就不复存在了！

['aɪələnd][nəʊ][mɔː(r)] !
Ireland no more !
爱尔兰 不 更多的 !

爱尔兰不复存在！

[frɒm; frəm] ['beri] [wʊd] [tuː; tə] - ,
From Barry Wood to Gouzeaucourt ,
从 巴里 木头 到 - ,

从巴里·伍德到古佐库尔，

[frɒm; frəm] [bɔɪn] [tuː; tə] - [rɪdʒ] ,
From Boyne to Pilkem Ridge ,
从 博因 到 - 岭 ,

从博因河到皮尔肯岭，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)]
The ancient days come back no more
这 古老的 天 来 后退 不 更多的

古代的时代一去不复返了

[ðæn; ðən]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ]
Than water under the bridge
比 水 在下面 这 桥

一切都过去了

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [-]
But the bridge it stands and the water runs [50]
但 这 桥 它 站立 和 这 水 跑步 [-]

但是桥屹立不倒，水流不息[50]

[æz; əz] [red] [æz; əz] ['jestədeɪ] ,
As red as yesterday ,
作为 红色的 作为 昨天 ,

像昨天一样红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]
And the Irish move to the sound of the guns
和 这 爱尔兰 移动 到 这 声音 的 这 枪支

爱尔兰人随着枪声起舞

[laɪk] ['sæmən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Like salmon to the sea .
喜欢 三文鱼 到 这 海 .

就像鲑鱼游向大海。

[əʊld] [deɪz] !
Old Days !
老的 天 !

旧时光！

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɑː(r); ə(r)]['reɪndʒɪŋ] ,
The wild geese are ranging ,
这 荒野 鹅 是 范围 ，

野鹅正在四处觅食。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] !
Head to the storm as they faced it before !
头 到 这 风暴 作为 他们 面对 它 前 ！

像他们以前那样，迎难而上！

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
For where there are Irish their hearts are unchanging ,
为了 在哪里 那里 是 爱尔兰 他们的 心 是 不变 ，

只要有爱尔兰人的地方，他们的心就不会改变。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪələnd][nəʊ][mɔː(r)] !
And when they are changed , it is Ireland no more !
和 什么时候 他们 是 已更改 ， 它 是 爱尔兰 不 更多的 ！

当它们改变之后，爱尔兰就不复存在了！

['aɪələnd][nəʊ][mɔː(r)] !
Ireland no more !
爱尔兰 不 更多的 ！

爱尔兰不复存在！

[wɪr] [nɒt][səʊ][əʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] ,
We're not so old in the Army List ,
是 不是 所以 老的 在 这 军队 列表 ，

我们在陆军名单上不算老，

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][səʊ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
But we're not so new in the ring ,
但 是 不是 所以 新的 在 这 戒指 ，

但我们并非拳击界的新手，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kærid] ['aʊə(r)] [pæks] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [sæks]
For we carried our packs with Marshal Saxe
为了 我们 携带 我们的 包装 和 元帅 萨克斯

因为我们和萨克斯元帅一起背着行囊

[wen] ['luːɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
When Louis was our King .
什么时候 路易斯 曾是 我们的 国王 .

路易国王时期。

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [heɪgz] ['aʊə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [naʊ]
But Douglas Haig's our Marshal now
但 道格拉斯 海格的 我们的 元帅 现在

但现在道格拉斯·黑格是我们的元帅了。

[ænd; ənd] [wɪr] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [men] ,
And we're King George's men ,
和 是 国王 乔治的 男人 ，

我们是乔治国王的人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [j'iəz]
And after one hundred and seventy years
和 后 一 百 和 七十 年

一百七十年后

[wɪr] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ə'gen] !
We're fighting for France again !
是 斗争 为了 法国 再次 ！

我们又要为法国而战了！

[ɑː] , [frɑːns] !
Ah , France !
啊 , 法国 !

啊，法国！

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi][stænd][baɪ][juː; jʊ] , [-]
And did we stand by you , [51]
和 做过 我们 站立 经过 你 , [-]

我们是否一直支持你？[51]

[wen] [laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] ['splendɪd] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] ?
When life was made splendid with gifts and rewards ?
什么时候 生活 曾是 制成 灿烂 和 礼物 和 奖励 ?

当生活因礼物和奖励而变得精彩纷呈时？

[ɑː] , [frɑːns] !
Ah , France !
啊 , 法国 !

啊，法国！

[ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi][dɪ'naɪ][juː; jʊ]
And will we deny you
和 将要 我们 否定 你

我们会拒绝你吗？

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ægəni] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] ?
In the hour of your agony , Mother of Swords ?
在 这 小时 的 你的 痛苦 , 母亲 的 剑 ?

在你痛苦的时刻，宝剑之母？

[əʊld] [deɪz] !
Old Days !
老的 天 !

旧时光！

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪtɪŋ] ,
The wild geese are flighting ,
这 荒野 鹅 是 飞行 ,

野鹅正在飞翔。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] !
Head to the storm as they faced it before !
头 到 这 风暴 作为 他们 面对 它 前 !

像他们以前那样，迎难而上！

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] [ðeəz; ðəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
For where there are Irish there's loving and fighting ,
为了 在哪里 那里 是 爱尔兰 有 爱 和 斗争 ,

有爱尔兰人的地方，就有爱与争斗。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɒp] ['aɪðə(r)] , [ɪts] ['aɪələnd][nəʊ][mɔː(r)] !
And when we stop either , it's Ireland no more !
和 什么时候 我们 停止 任何一个 , 它是 爱尔兰 不 更多的 !

当我们停止其中任何一项时，爱尔兰就不复存在了！

['aɪələnd][nəʊ][mɔː(r)] ! [-]
Ireland no more ! [52]
爱尔兰 不 更多的 ! [-]

爱尔兰不复存在！[52]

[ə; eɪ] NATIVITY1916
A NATIVITY1916
一个 NATIVITY1916

1916 年的耶稣诞生

[ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)]
The Babe was laid in the Manger
这 宝贝 曾是 铺设 在 这 马槽

圣婴被放在马槽里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][kaɪn] —
Between the gentle kine —
之间 这 温和的 牛 —

在温顺的牛群之间——

[ɔːl] [seɪf] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] —
All safe from cold and danger —
全部 安全的 从 寒冷的 和 危险 —

完全免受寒冷和危险——

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [maɪn] .
' But it was not so with mine .
- 但 它 曾是 不是 所以 和 矿 .

但我的情况并非如此。

([wɪð] [maɪn] !
(With mine !
(和 矿 !

（还有我的！）

[wɪð] [maɪn] !)
With mine !)
和 矿 !)

我也有一个！

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ? -
' Is it well with the child , is it well ? '
- 是 它 出色地 和 这 孩子 , 是 它 出色地 ? -

孩子还好吗？还好吗？

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌðə(r)] [preɪd] .
The waiting mother prayed .
这 等待 母亲 祈祷 .

等候的母亲默默祈祷。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi] [fel] ,
' For I know not how he fell ,
- 为了 我 知道 不是 如何 他 跌倒 ,

因为我不知道他是怎么跌倒的，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][leɪd] . -
And I know not where he is laid . '
和 我 知道 不是 在哪里 他 是 铺设 . -

我不知道他葬在哪里。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [stʊd] [fɔːθ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
A Star stood forth in Heaven ,
一个 星星 站立 前进 在 天堂 ,

天上出现了一颗星星，

[ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][ræn][tuː; tə] [siː]
The watchers ran to see
这 观察者 跑 到 看

观察者们跑去看。

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] —
The Sign of the Promise given —
这 符号 的 这 承诺 给定 —

所赐的应许记号——

- [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [nəʊ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' But there comes no sign to me .
- 但 那里 来 不 符号 到 我 .

但我却没有任何迹象表明我明白。

([tuː; tə][ˌem 'iː] !
(To me !
(到 我 !

（大部头书！

[tuː; tə][ˌem 'iː] !)
To me !)
到 我 !)

大部头书！）

- [maɪ] [tʃaɪld] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . [-]
' My child died in the dark . [53]
- 我的 孩子 死亡 在 这 黑暗的 . [-]

"我的孩子在黑暗中死去。[53]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Is it well with the child , is it well ?
是 它 出色地 和 这 孩子 , 是 它 出色地 ?

孩子还好吗？还好吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [tend] [hɪm] [ɔː(r)] [mɑːk] ,
There was none to tend him or mark ,
那里 曾是 没有任何 到 趋向 他 或者 标记 ,

没有人照顾他，也没有人给他打标记。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi] [fel] . -
And I know not how he fell . '
和 我 知道 不是 如何 他 跌倒 . -

我不知道他是怎么摔倒的。

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] ;
The Cross was raised on high ;
这 叉 曾是 提高 在 高的 ;

十字架高高竖立；

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [griːvd] [bɪ'saɪd] —
The Mother grieved beside —
这 母亲 伤心 旁 —

母亲在一旁悲痛欲绝——

- [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] [daɪ]
' But the Mother saw Him die
- 但 这 母亲 锯 他 死

但母亲亲眼目睹了他死去

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
And took Him when He died .
和 采取 他 什么时候 他 死亡 .

祂死后，他们带走了祂。

([hiː; hi][daɪd] !
(He died !
(他 死亡 !

他死了！

[hiː; hi][daɪd] !)
He died !)
他 死亡 !)

他去世了！

- ['siːmli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld]
' Seemly and undefiled
- 似乎 和 未受污染的

端庄无瑕

[hɪz; ɪz] ['beriəl] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] —
His burial - place was made —
他的 葬礼 - 地方 曾是 制成 —

他的墓地建于——

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Is it well , is it well with the child ?
是 它 出色地 , 是 它 出色地 和 这 孩子 ?

孩子还好吗？孩子还好吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [leɪd] . -
For I know not where he is laid . '
为了 我 知道 不是 在哪里 他 是 铺设 . -

因为我不知道他葬在哪里。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [deɪ]
On the dawning of Easter Day
在 这 黎明 的 复活节 天

复活节黎明时分

['kɒmz] ['meəri] [ˌmægdə'lini] ;
Comes Mary Magdalene ;
来 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ;

抹大拉的玛利亚来了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
But the Stone was rolled away ,
但 这 石头 曾是 滚动 离开 ,

但石头被挪开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] —
And the Body was not within —
和 这 身体 曾是 不是 之内 —

而肉身并不在其中——

([wɪ'ðɪn] !
(Within !
(之内 !

（之内！

[wɪ'ðɪn] !)
Within !)
之内 !)

之内！）

- [ɑː] , [huː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [wɜːd] ? - [-]
' Ah , who will answer my word ? ' [54]
- 啊 , WHO 将要 回答 我的 单词 ? - [-]

“啊，谁会回应我的话呢？”[54]

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['mʌðə(r)] [preɪd] .
The broken mother prayed .
这 破碎的 母亲 祈祷 .

这位悲痛欲绝的母亲默默祈祷。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [lɔːd] ,
' They have taken away my Lord ,
- 他们 有 已采取 离开 我的 主 ,

“他们夺走了我的主，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][leɪd] . -
And I know not where He is laid . '
和 我 知道 不是 在哪里 他 是 铺设 . -

我不知道祂安葬在哪里。

[ðə; ði][stɑː(r)][stændz] [fɔːθ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
The Star stands forth in Heaven .
这 星星 站立 前进 在 天堂 .

天上的星辰熠熠生辉。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [wɒtʃ] [ɪn][veɪn]
The watchers watch in vain
这 观察者 手表 在 徒劳

守望者徒劳地注视着

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['ɡɪv(ə)n]
For a Sign of the Promise given
为了 一个 符号 的 这 承诺 给定

为了那已赐予的承诺的记号

[ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ə'ɡen] —
Of peace on Earth again —
的 和平 在 地球 再次 —

愿地球再次迎来和平——

([ə'ɡen] ! [ə'ɡen] !)
(Again ! Again !)
(再次 ! 再次 !)

（再说一遍！再说一遍！）

- [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [fel] - —
' But I know for Whom he fell ' —
- 但 我 知道 为了 谁 他 跌倒 - —

但我知道他为谁而牺牲——

[ðə; ði] ['stedfɑːst] ['mʌðə(r)] [smaɪld]
The steadfast mother smiled
这 坚定不移 母亲 微笑

这位坚定的母亲笑了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
' Is it well with the child — is it well ?
- 是 它 出色地 和 这 孩子 — 是 它 出色地 ?

孩子还好吗？还好吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ! - [-]
It is well — it is well with the child ! ' [55]
它 是 出色地 — 它 是 出色地 和 这 孩子 ! - [-]

孩子一切都好！[55]

[ɪn] - [dɔː(r)]
EN - DOR
EN - DOR

恩多尔

- [bɪ'həʊld][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt][æt; ət] [ɪn] - [dɔː(r)] -
' Behold there is a woman that hath a familiar spirit at En - dor '
- 看哪 那里 是 一个 女士 那 有 一个 熟悉的 精神 在 恩 - 门 -

“看哪，在隐多珥有一个妇人，她交鬼。”

[wʌn]['sæmjʊəl][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]['sɛvən]
1 Samuel xxviii 7
1 塞缪尔 二十八 7

撒母耳记上 28:7

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɔː(r)] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tred]
The road to En - dor is easy to tread
这 路 到 恩 - 门 是 简单的 到 踏

通往恩多尔的路很容易走。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['jɜːnɪŋ] [waɪf] .
For Mother or yearning Wife .
为了 母亲 或者 渴望 妻子 .

献给母亲或渴望爱情的妻子。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ['aʊə(r)] [ded]
There , it is sure , we shall meet our Dead
那里 , 它 是 当然 , 我们 将 见面 我们的 死的

在那里，我们一定会遇见我们的亡灵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
As they were even in life .
作为 他们 是 甚至 在 生活 .

他们生前也一样。

[ɜːθ] [hæz; həz] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn] [stɔː(r)]
Earth has not dreamed of the blessing in store
地球 有 不是 梦见 的 这 祝福 在 店铺

地球尚未预料到即将迎来的恩赐。

[fɔː(r); fə(r)] ['desələt] [hɑːts] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɔː(r)] .
For desolate hearts on the road to En - dor .
为了 荒凉 心 在 这 路 到 恩 - 门 .

献给前往恩多尔路上的孤寂心灵。

['wɪspərz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] —
Whispers shall comfort us out of the dark —
低语 将 舒适 我们 出去 的 这 黑暗的 —

低语将抚慰我们走出黑暗——

[hændz] — [ɑː] [gɒd] ! — [ðæt] [wiː; wi] [njuː] !
Hands — ah God ! — that we knew !
手 — 啊 上帝 ! — 那 我们 知道 !

双手——啊，上帝！——我们曾经拥有的！

['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] — [lʊk] [ænd; ənd] ! —
Visions and voices — look and heark ! —
愿景 和 声音 — 看 和 听 ! —

异象与声音——看，听！

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz] [truː] ,
Shall prove that our tale is true ,
将 证明 那 我们的 故事 是 真的 ,

将证明我们的故事是真实的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)]
And that those who have passed to the further shore
和 那 那些 WHO 有 通过了 到 这 更远 支撑

而那些已经渡过彼岸的人……

[meɪ] [biː; bi] [heild] — [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] — [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɔː(r)] .
May be hailed — at a price — on the road to En - dor .
可能 是 赞誉 — 在 一个 价格 — 在 这 路 到 恩 - 门 .

或许会在通往恩多尔的路上受到赞誉——但要付出代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [diːp] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [ɪ'klɪps] [-]
But they are so deep in their new eclipse [56]
但 他们 是 所以 深的 在 他们的 新的 蚀 [-]

但他们正深陷于新的日食之中[56]

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
Nothing they say can reach ,
没有什么 他们 说 能 抵达 ,

他们所说的一切都无法触及，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌtə] [baɪ] ['eɪliən] [lɪps]
Unless it be uttered by alien lips
除非 它 是 说出 经过 外星人 嘴唇

除非是外星人的嘴唇说出这句话。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [spiːtʃ] .
And framed in a stranger's speech .
和 框 在 一个 陌生人的 演讲 .

并以陌生人的口吻讲述。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] ,
The son must send word to the mother that bore ,
这 儿子 必须 发送 单词 到 这 母亲 那 钻孔 ,

儿子必须派人通知生下他的母亲，

[θruː] [æn; ən] - [maʊθ] .
Through an hireling's mouth .
通过 一个 - 嘴 .

通过雇工的口述。

- [tɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ɪn] - [dɔː(r)] .
' Tis the rule of En - dor .
- 的 这 规则 的 恩 - 门 .

这是恩多尔的法则。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðiːz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn]
And not for nothing these gifts are shown
和 不是 为了 没有什么 这些 礼物 是 所示

这些礼物并非毫无缘由地被展示出来。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] [ded] .
By such as delight our dead .
经过 这样的 作为 喜 我们的 死的 .

愿逝者安息。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [twɪtʃ] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] [ænd; ənd] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn]
They must twitch and stiffen and slaver a groan
他们 必须 抽搐 和 变硬 和 奴隶贩子 一个 呻吟

他们必定会抽搐、僵硬，发出呻吟和口水。

[eə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
Ere the eyes are set in the head ,
埃雷 这 眼睛 是 放 在 这 头 ,

眼睛尚未长入眼眶之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beli] [bɪ'gɪnz] .
And the voice from the belly begins .
和 这 嗓音 从 这 腹部 开始 .

于是，肚子里的声音响了起来。

['ðeəfɔː(r)]
Therefore
所以

所以

[wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [plaɪ] [æt; ət] [ɪn] - [dɔː(r)] .
We pay them a wage where they ply at En - dor .
我们 支付 他们 一个 工资 在哪里 他们 胶合板 在 恩 - 门 .

我们在恩多尔支付他们工资，让他们在那里劳作。

['iːv(ə)n][səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [feɪθ]
Even so , we have need of faith
甚至 所以 , 我们 有 需要 的 信仰

即便如此，我们仍然需要信仰。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kluː] .
And patience to follow the clue .
和 耐心 到 跟随 这 线索 .

还需要耐心去追寻线索。

['ɒf(ə)n] , [æt; ət][fɜːst] , [wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] [seθ]
Often , at first , what the dear one saith
经常 , 在 第一的 , 什么 这 亲爱的 一 赛斯说

通常，一开始，亲人所说的话

[ɪz]['bæb(ə)l] , [ɔː(r)][dʒest] , [ɔː(r)] [ʌn'truː] .
Is babble , or jest , or untrue .
是 潺潺 , 或者 笑话 , 或者 不属实 .

是胡言乱语，还是玩笑，还是谎言？

(['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] [pə'pleks][ˌjuː 'es][sɔː(r)] [-]
(Lying spirits perplex us sore [57]
(说谎 烈酒 困扰 我们 疮 [-]

（说谎的灵体深深地困扰着我们[57]）

[tɪl] ['aʊə(r)] [lʌvz] — [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [æt; ət] [ɪn] - [dɔː(r)]) ...
Till our loves — and our lives — are well known at En - dor) ...
直到 我们的 爱 — 和 我们的 生活 — 是 出色地 已知 在 恩 - 门) ...

直到我们的爱情——以及我们的人生——在恩多尔广为人知……

[əʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][rəʊd]
Oh the road to En - dor is the oldest road
哦 这 路 到 恩 - 门 是 这 最老 路

通往恩多尔的道路是最古老的道路

[ænd; ənd][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst][rəʊd][ɒv; əv][ɔːl] !
And the craziest road of all !
和 这 最疯狂的 路 的 全部 !

而这条路，却是所有路中最疯狂的！

[streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ə'bəʊd] ,
Straight it runs to the Witch's abode ,
直的 它 跑步 到 这 女巫的 住所 ,

它径直通向女巫的住所。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [sɔːl] ,
As it did in the days of Saul ,
作为 它 做过 在 这 天 的 扫罗 ,

就像扫罗时代一样，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][stɔː(r)]
And nothing has changed of the sorrow in store
和 没有什么 有 已更改 的 这 悲哀 在 店铺

而即将到来的悲伤，丝毫未变。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ɪn] - [dɔː(r)] ! [-]
For such as go down on the road to En - dor ! [58]
为了 这样的 作为 去 向下 在 这 路 到 恩 - 门 ! [-]

这些人就下到恩多尔的路上去吧！[58]

[ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn]
A RECANTATION
一个 反悔

撤回

([tuː; tə] [laɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz])
(to lyde of the music halls)
(到 莱德 的 这 音乐 大厅)

（音乐厅的莱德）

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [kɔːl] ?
What boots it on the Gods to call ?
什么 靴子 它 在 这 神 到 称呼 ?

是什么赋予了神明召唤的权力?

[sɪns] , ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [ʌn'hɜːd] ,
Since , answered or unheard ,
自从 , 回答 或者 闻所未闻 ,

自从......以来，无论回答还是无人理睬，

[wiː; wi] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɔːl]
We perish with the Gods and all
我们 沦 和 这 神 和 全部

我们与神灵一同灭亡

[θɪŋz] [meɪd] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd] .
Things made — except the Word .
事物 制成 — 除了 这 单词 .

人为造物——唯独圣言除外。

[eə(r)]['sɜːt(ə)n] [feɪt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːt]
Ere certain Fate had touched a heart
埃雷 肯定 命运 有 感动 一个 心

命运已然触动了一颗心

[baɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [meɪd] [kəʊld] ,
By fifty years made cold ,
经过 五十 年 制成 寒冷的 ,

五十年过去，一切都变得冷漠了。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðiː] , [laɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɑːt]
I judged thee , Lyde , and thy art
我 评判 你 , 莱德 , 和 你的 艺术

吕德，我审判了你，以及你的艺术

[orbloʊn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [bəʊld] .
O'erblown and over - bold .
过度膨胀 和 超过 - 大胆的 .

夸张且过分大胆。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɒv; əv] [huːm] [bɪ'reft]
But he — but he , of whom bereft
但 他 — 但 他 , 的 谁 失去

但他——但他，失去了

[ai]['sʌfə(r)]['veɪkənt] [deɪz] —
I suffer vacant days —
我 遭受 空缺 天 —

我饱受空虚之苦——

[hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [nɒt] ['miːnli] [left] —
He on his shield not meanly left —
他 在 他的 盾 不是 卑鄙地 左边 —

他盾牌上的他并非卑鄙地离开了——

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɔːl] [ðaɪ] [leɪz] .
He cherished all thy lays .
他 珍爱 全部 你的 躺下 .

他珍视你所有的歌谣。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɒfə(r)] [stɒkt] [-]
Witness the magic coffer stocked [59]
证人 这 魔法 保险箱 库存充足 [-]

见证神奇宝箱的储备[59]

[wɪð] ['kɒnvəlu:tɪd] [ru:nz]
With convoluted runes
和 错综复杂 符文

复杂的符文

[weər'ɪn] [ðaɪ] ['veri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒkt]
Wherein thy very voice was locked
其中 你的 非常 嗓音 曾是 已锁定

你的声音也被封印其中。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [tu:; tə] ['sɜ:klɪŋ] [tju:nz] .
And linked to circling tunes .
和 链接 到 盘旋 曲调 .

与循环播放的曲调有关。

['wɪtnəs] [ðaɪ] ['pɔ:treɪt] , [sməʊk] - [di'fail] ,
Witness thy portrait , smoke - defiled ,
证人 你的 肖像 , 抽烟 - 被玷污的 ,

见证你那被烟雾玷污的肖像，

[ðæt] [dekt] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] - [pleɪs] .
That decked his shelter - place .
那 甲板 他的 庇护所 - 地方 .

那东西装饰了他的避难所。

[laɪf] [si:md] [mɔ:(r)]['prez(ə)nt] , [rəʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Life seemed more present , wrote the child ,
生活 似乎 更多的 展示 , 写道 这 孩子 ,

孩子写道，生活似乎更加真实了。

[bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [wel] - [nəʊn] [feɪs] .
Beneath thy well - known face .
下面 你的 出色地 - 已知 脸 .

在你那张为人熟知的脸庞之下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [deɪz] [rɪ'stɔ:d]
And when the grudging days restored
和 什么时候 这 勉强地 天 恢复

当那些勉强的日子恢复时

[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə] [həʊm] ,
Him for a breath to home ,
他 为了 一个 气息 到 家 ,

他终于可以喘口气回家了。

[hi:; hi] , [wɪð] [freʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ju:θ] , [ə'dɔ:rd]
He , with fresh crowds of youth , adored
他 , 和 新鲜的 人群 的 青年 , 受人喜爱

他深受大批年轻人的喜爱

[ði:] ['meɪkɪŋ] [mɜ:θ] [ɪn] [rəʊm] .
Thee making mirth in Rome .
汝 制作 欢笑 在 罗马 .

你在罗马寻欢作乐。

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] , ['hʌmb(ə)l] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] [həʊsts] ,
Therefore , I , humble , join the hosts ,
所以 , 我 , 谦逊的 , 加入 这 主持人 ,

因此，我，卑微地，加入到主人的行列中。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [laʊd] , [huː] [baʊ; bəʊ]
Loyal and loud , who bow
忠诚 和 大声 , WHO 弓

忠诚而喧闹，他们鞠躬

[tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] — [ænd; ənd] [gəʊsts] —
To thee as Queen of Songs — and ghosts —
到 你 作为 女王 的 歌曲 — 和 鬼魂 —

献给歌后——以及幽灵之后——

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ]
For I remember how
为了 我 记住 如何

因为我记得如何

['nevə(r)] [mɔː(r)] ['ræmpənt] [rəʊz] [ðə; ði] [hɔːl] [-]
Never more rampant rose the Hall [60]
绝不 更多的 猖獗 玫瑰 这 大厅 [-]

霍尔[60] 从未如此猖獗

[æt; ət] [ðaɪ] [ɔː'deɪʃəs] [laɪn]
At thy audacious line
在 你的 大胆的 线

在你那大胆的行列

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [gɔːl]
Than when the news came in from Gaul
比 什么时候 这 消息 来了 在 从 高卢

那时，高卢传来消息。

[ðaɪ] [sʌn] [hæd; həd] — ['fɒləʊd] [maɪn] .
Thy son had — followed mine .
你的 儿子 有 — 随后 矿 .

你的儿子——也像我的儿子一样。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [brest]
But thou didst hide it in thy breast
但 你 迪斯特 隐藏 它 在 你的 胸部

但你却把它藏在了胸膛里

[ænd; ənd] , ['keipə] , [tʊk] [ðə; ði] [brʌnt]
And , capering , took the brunt
和 , 嬉戏 , 采取 这 冲击

而嬉闹的他们，首当其冲地承受了冲击。

[ɒv; əv] [bleɪz] [ænd; ənd] [bleə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [dʒest]
Of blaze and blare , and launched the jest
的 火焰 和 喧嚣 , 和 发射 这 笑话

烈焰熊熊，喧嚣四起，玩笑开场

[ðæt] [swept] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] [frʌnt] .
That swept next week the front .
那 扫荡 下一个 星期 这 正面 .

下周，这股浪潮席卷了锋面。

['sɪŋə(r)] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] !
Singer to children !
歌手 到 孩子们 !

为孩子们唱歌！

['aʊəz] [pə'zest]
Ours possessed
我们的 拥有

我们拥有

[sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] — [bʌt; bət] [ðiː] ,
Sleep before noon — but thee ,
睡觉 前 中午 — 但 你 ,

中午之前睡觉——但你，

['weɪkfl] [iːtʃ] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
Wakeful each midnight for the rest ,
清醒 每个 午夜 为了 这 休息 ,

其余时间，每晚午夜都醒着。

[nəʊ] ['hɒləkɔːst] [ʃæl; ʃəl] [friː] .
No holocaust shall free .
不 大屠杀 将 自由的 .

任何种族灭绝都不能带来自由。

[jet] [ðeɪ] [huː] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ə'saɪnd] ,
Yet they who use the Word assigned ,
然而 他们 WHO 使用 这 单词 分配 ,

然而，那些使用所分配的道的人，

[tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [həʊl] ,
To hearten and make whole ,
到 振作 和 制作 所有的 ,

为了鼓舞和弥补，

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [gɒdz] [hæv; həv] [sɜːvd] [mæn'kaɪnd] ,
Not less than Gods have served mankind ,
不是 较少的 比 神 有 服务 人类 ,

上帝对人类的恩惠不亚于对人类的恩惠。

[ðəʊ] ['vʌltʃəz] [rend] [ðeə(r)] [səʊl] . [-]
Though vultures rend their soul . [61]
尽管 秃鹫 撕裂 他们的 灵魂 . [-]

尽管秃鹫撕裂了它们的灵魂。[61]

[maɪ] [bɔɪ] [dʒæk]
MY BOY JACK
我的 男生 杰克

我的男孩杰克

- [hæv; həv][juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] [dʒæk] ? -
' Have you news of my boy Jack ? '
- 有 你 消息 的 我的 男生 杰克 ? -

“你有没有我儿子杰克的消息？”

[nɒt] [ðɪs] [taɪd] .
Not this tide .
不是 这 潮 .

这次潮汐不会。

- [wen] [d'juː] [θɪŋk] [ðæt] [hiːl] [kʌm] [bæk] ? -
' When d'you think that he'll come back ? '
- 什么时候 你 思考 那 地狱 来 后退 ? -

你觉得他什么时候会回来?

[nɒt] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd] .
Not with this wind blowing , and this tide .
不是 和 这 风 吹 , 和 这 潮 .

在这种风向和这种潮汐条件下，不行。

- [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ? -
' Has any one else had word of him ? '
- 有 任何 一 别的 有 单词 的 他 ? -

“还有其他人知道他的消息吗？”

[nɒt] [ðɪs] [taɪd] .
Not this tide .
不是 这 潮 .

这次潮汐不会。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [sʌŋk] [wɪl] ['hɑːdli] [swɪm] ,
For what is sunk will hardly swim ,
为了 什么 是 沉没 将要 几乎 游泳 ,

沉没之物很难浮起。

[nɒt] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd] .
Not with this wind blowing , and this tide .
不是 和 这 风 吹 , 和 这 潮 .

在这种风向和这种潮汐条件下，不行。

- [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] ['kʌmfət] [kæn; kən][ai][faɪnd] ? -
' Oh , dear , what comfort can I find ? '
- 哦 , 亲爱的 , 什么 舒适 能 我 寻找 ? -

“哦，天哪，我该如何寻求安慰呢？”

[nʌn] [ðɪs] [taɪd] ,
None this tide ,
没有任何 这 潮 ,

这次潮汐没有

[nɔː(r)] ['eni] [taɪd] ,
Nor any tide ,
也不 任何 潮 ,

既没有潮汐，

[ɪk'sept] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz][kaɪnd] —
Except he did not shame his kind —
除了 他 做过 不是 耻辱 他的 种类 —

但他并没有让他的同类蒙羞——

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪd] .
Not even with that wind blowing , and that tide .
不是 甚至 和 那 风 吹 , 和 那 潮 .

即使刮着风，潮水汹涌，也无济于事。

[ðen] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] , [-]
Then hold your head up all the more , [62]
然后 抓住 你的 头 向上全部 这 更多的 , [-]

然后更加昂首挺胸[62]

[ðɪs] [taɪd] ,
This tide ,
这 潮 ,

这次潮汐，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪd] ;
And every tide ;
和 每一个 潮 ;

每一次潮汐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ][bɔː(r)] ,
Because he was the son you bore ,
因为 他 曾是 这 儿子 你 钻孔 ,

因为他是你生的儿子，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪd] ! [-]
And gave to that wind blowing and that tide ! [63]
和 给予 到 那 风 吹 和 那 潮 ! [-]

顺应风势和潮汐！[63]

[ðə; ði] ['vɜ:dɪkts]
THE VERDICTS
这 判决

判决

(['dʒʌtlənd])
(jutland)
(日德兰半岛)

（日德兰半岛）

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Not in the thick of the fight ,
不是 在 这 厚的 的 这 斗争 ,

不在战斗最激烈的地方，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] ,
Not in the press of the odds ,
不是 在 这 按 的 这 赔率 ,

并非在赔率的冲击下，

[du:; də][ðə; ði]['hɪərəʊz] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] [haɪt] ,
Do the heroes come to their height ,
做 这 英雄 来 到 他们的 高度 ,

英雄们最终会达到巅峰吗?

[ɔ:(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['demi] - [gɒdz] .
Or we know the demi - gods .
或者 我们 知道 这 半 - 神 .

或者我们知道，半神们。

[ðæt] [stændz]['əʊvə(r)] [tɪl] [pi:s] .
That stands over till peace .
那 站立 超过 直到 和平 .

那段时期将持续到和平时期。

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [pə'si:v]
We can only perceive
我们 能 仅有的 感知

我们只能感知

[men] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:z] ,
Men returned from the seas ,
男人 返回 从 这 海域 ,

男人们从海上归来，

['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [li:v] .
Very grateful for leave .
非常 感激的 为了 离开 .

非常感谢休假。

[ðeɪ] [grɑ:nt][ju: 'es]['sʌd(ə)n] [deɪz]
They grant us sudden days
他们 授予 我们 突然 天

他们赐予我们突如其来的日子

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
Snatched from their business of war ;
抢夺 从 他们的 商业 的 战争 ;

被从战争事务中抽离出来；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kləʊz][tu:; tə] [ə'preɪz]
But we are too close to appraise
但 我们 是 也 关闭 到 评价

但我们离得太近，无法评估。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
What manner of men they are .
什么 方式 的 男人 他们 是 .

他们真是些什么样的人啊！

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [nems] [gəʊ] [daʊn] [-]
And , whether their names go down [64]
和 , 无论 他们的 姓名 去 向下 [-]

他们的名字是否会被载入史册[64]

[wɪð] [eɪdʒ] - [kept] ['vɪktəriz] ,
With age - kept victories ,
和 年龄 - 保留 胜利 ,

凭借按年龄划分的胜利，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [draʊn]
Or whether they battle and drown
或者 无论 他们 战斗 和 溺水

或者他们是否在战斗中溺水

[,ʌn'rekənd] , [ɪz][hɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] .
Unreckoned , is hid from our eyes .
未计算的 , 是 隐藏 从 我们的 眼睛 .

未被察觉的，隐藏在我们视线之外的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
They are too near to be great ,
他们 是 也 靠近 到 是 伟大的 ,

它们之间的差距太小，不足以成就伟大。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [,ʌndə'stænd]
But our children shall understand
但 我们的 孩子们 将 理解

但我们的孩子终将明白

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] [feɪt]
When and how our fate
什么时候 和 如何 我们的 命运

我们的命运何时以及如何发生

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd] .
Was changed , and by whose hand .
曾是 已更改 , 和 经过 谁 手 .

被改了，是谁改的？

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
Our children shall measure their worth .
我们的 孩子们 将 措施 他们的 值得 .

我们的孩子终将衡量自身的价值。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd]
We are content to be blind
我们 是 内容 到 是 瞎的

我们甘愿视而不见

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [ɜːθ]
But we know that we walk on a new - born earth
但 我们 知道 那 我们 走 在 一个 新的 - 出生 地球

但我们知道，我们行走在一个新生的地球上。

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . [-]
With the saviours of mankind . [65]
和 这 救世主 的 人类 . [-]

与人类的救星们在一起。[65]

MESOPOTAMIA1917

MESOPOTAMIA1917

MESOPOTAMIA1917

美索不达米亚1917

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['rezəluːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ,
They shall not return to us , the resolute , the young ,
他们 将 不是 返回 到 我们 , 这 坚决 , 这 年轻的 ,

那些意志坚定、年轻有为的人，将不会回到我们身边。

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [həʊl] - [hɑːtɪd] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] :
The eager and whole - hearted whom we gave :
这 渴望的 和 所有的 - 心地 谁 我们 给予 :

我们所奉献的那些热心全意的人：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [huː] [left] [ðem; ðəm] [θ'rɪftɪli] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dʌŋ] ,
But the men who left them thriftily to die in their own dung ,
但 这 男人 WHO 左边 他们 节俭地 到 死 在 他们的 自己的 粪 ,

但那些节俭地把他们丢下，任由他们死在自己粪便里的男人们，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ?
Shall they come with years and honour to the grave ?
将 他们 来 和 年 和 荣誉 到 这 严重 ?

他们能否带着岁月和荣耀入土？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [strɒŋ] [men] ['kəʊldli] [sleɪn]
They shall not return to us , the strong men coldly slain
他们 将 不是 返回 到 我们 , 这 强的 男人 冷冷地 被杀

他们再也回不来了，那些被冷酷杀害的壮汉们。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [help] [dɪ'naɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] :
In sight of help denied from day to day :
在 视线 的 帮助 否认 从 天 到 天 :

日复一日地眼睁睁地看着援助被拒绝：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [huː] [edʒd] [ðeə(r)] ['ægəni] [ænd; ənd] [tʃɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [peɪn] ,
But the men who edged their agonies and chid them in their pain ,
但 这 男人 WHO 边缘 他们的 痛苦 和 孩子 他们 在 他们的 疼痛 ,

但那些加剧他们痛苦、在他们痛苦中责备他们的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ?
Are they too strong and wise to put away ?
是 他们 也 强的 和 明智的 到 放 离开 ?

他们太强大、太聪明了，以至于无法被收起来吗？

['aʊə(r)] [ded] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [waɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'vaɪd] — [-]
Our dead shall not return to us while Day and Night divide — [66]
我们的 死的 将 不是 返回 到 我们 尽管 天 和 夜晚 划分 — [-]

昼夜交替之时，死者将不得归来——[66]

['nevə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [həʊld] :
Never while the bars of sunset hold :
绝不 尽管 这 酒吧 的 日落 抓住 :

只要夕阳余晖未消：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] - ['maɪndɪd] [oʊvɚlɪŋz] [huː] ['kwibl] [waɪl] [ðeɪ] [daɪd] ,
But the idle - minded overlings who quibbled while they died ,
但 这 闲置的 - 有思想 上层阶级 WHO 吹毛求疵 尽管 他们 死亡 ,

但那些在临死前还在斤斤计较的游手好闲的官吏们，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [θrʌst] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ?
Shall they thrust for high employments as of old ?
将 他们 推力 为了 高的 就业 作为 的 老的 ?

他们会像过去那样追求高薪职位吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['əʊnli] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?
Shall we only threaten and be angry for an hour ?
将 我们 仅有的 威胁 和 是 生气的 为了 一个 小时 ?
我们难道只能威胁和生气一个小时吗?

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [endid] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]
When the storm is ended shall we find
什么时候 这 风暴 是 结束 将 我们 寻找
暴风雨过后，我们会发现

[haʊ] ['sɒftli] [bʌt; bət] [haʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [hæv; həv] [saidl] [bæk] [tuː; tə]['paʊə(r)]
How softly but how swiftly they have sidled back to power
如何 轻轻 但 如何 迅速地 他们 有 侧身 后退 到 力量
他们悄无声息却又迅速地重掌了权力。

[baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ?
By the favour and contrivance of their kind ?
经过 这 偏爱 和 装置 的 他们的 种类 ?
是靠他们同类的恩惠和安排吗?

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [suːð] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [lɑːdʒ] [ə'mendz] ,
Even while they soothe us , while they promise large amends ,
甚至 尽管 他们 舒缓 我们 , 尽管 他们 承诺 大的 修改 ,
即使他们安抚我们，即使他们承诺做出重大补偿，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Even while they make a show of fear ,
甚至 尽管 他们 制作 一个 展示 的 害怕 ,
即使他们表现出恐惧，

[duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['detəz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,
Do they call upon their debtors , and take council with their friends ,
做 他们 称呼 之上 他们的 债务人 , 和 拿 理事会 和 他们的 朋友们 ,
他们会去讨债吗？他们会和朋友们商议吗?

[tuː; tə][kən'fɜːm][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [iːtʃ] [kə'rɪə(r)] ?
To confirm and re - establish each career ?
到 确认 和 关于 - 建立 每个 职业 ?
确认并重新确立每份职业?

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['kænɒt] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] — [ðeə(r)] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː] — [-]
Their lives cannot repay us — their death could not undo — [67]
他们的 生活 不能 偿还 我们 — 他们的 死亡 可以 不是 撤销 — [-]
他们的生命无法偿还我们——他们的死亡也无法弥补——[67]

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [reɪs] :
The shame that they have laid upon our race :
这 耻辱 那 他们 有 铺设 之上 我们的 种族 :
他们给我们的种族带来了何等的耻辱:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)

第3/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sləʊθfəlnəs] [ðæt] ['weɪstɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgəns] [ðæt] [sluː] ,
But the slothfulness that wasted and the arrogance that slew ,
但 这 懒惰 那 浪费 和 这 傲慢 那 一万 ,

但懒惰造成的浪费和傲慢造成的杀戮，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ? [-]
Shall we leave it unabated in its place ? [68]
将 我们 离开 它 持续不断 在 它是 地方 ? [-]

难道我们要让它原地不动吗？[68]

[ðə; ði]
THE HYÆNAS
这 鬣狗

鬣狗

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beriəl] - ['pɑːtiz] [liːv]
After the burial - parties leave
后 这 葬礼 - 各方 离开

葬礼队伍离开后

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfld] [kaɪts] [hæv; həv][fled] ,
And the baffled kites have fled ,
和 这 困惑 风筝 有 逃亡 ,

受惊的风筝纷纷飞走了。

[ðə; ði][waɪz] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [iːv]
The wise hyænas come out at eve
这 明智的 鬣狗 来 出去 在 前夕

聪明的鬣狗在傍晚出来活动

[tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] .
To take account of our dead .
到 拿 帐户 的 我们的 死的 .

缅怀逝者。

[haʊ] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][daɪd]
How he died and why he died
如何 他 死亡 和 为什么 他 死亡

他如何去世以及为何去世

['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] .
Troubles them not a whit .
麻烦 他们 不是 一个 白色 .

这丝毫不会给他们带来困扰。

[ðeɪ] [snaʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ə'saɪd]
They snout the bushes and stones aside
他们 鼻子 这 灌木丛 和 石头 旁边

它们用鼻子拱开灌木丛和石头

[ænd; ənd][dɪg] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And dig till they come to it .
和 挖 直到 他们 来 到 它 .

一直挖，直到挖到为止。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['rezəluːt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt]
They are only resolute they shall eat
他们 是 仅有的 坚决 他们 将 吃

他们只是下定决心要吃

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪts] [meɪ] [θraɪv] ,
That they and their mates may thrive ,
那 他们 和 他们的 伙伴们 可能 蓬勃发展 ,

愿它们和它们的伴侣都能茁壮成长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [sefə] [miːt]
And they know that the dead are safer meat
和 他们 知道 那 这 死的 是 更安全 肉

他们知道死人的肉更安全。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːkɪst] [θɪŋ] [ə'laɪv] .
Than the weakest thing alive .
比 这 最弱 事物 活 .

比世上最弱小的东西还要弱小。

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [meɪ] [bʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːm] [meɪ] [stɪŋ] , [-]
(For a goat may butt , and a worm may sting , [69]
(为了 一个 山羊 可能 屁股 , 和 一个 蠕虫 可能 蜇 , [-]

(因为山羊可能会顶撞，虫子可能会蜇人，[69]

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stænd] ;
And a child will sometimes stand ;
和 一个 孩子 将要 有时 站立 ;

孩子有时会站起来；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
But a poor dead soldier of the King
但 一个 贫穷的 死的 士兵 的 这 国王

但国王的可怜的战死士兵

[kæn; kən]['nevə(r)][lɪft][ə; eɪ][hænd] .)
Can never lift a hand .)
能 绝不 举起 一个 手 .)

(他从来都帮不上忙。)

[ðeɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [hæ'luː] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði][dɜːt]
They whoop and halloo and scatter the dirt
他们 哇哦 和 你好 和 分散 这 污垢

他们欢呼雀跃，扬起尘土。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [tʌʃ] [waɪt]
Until their tushes white
直到 他们的 屁股 白色的

直到它们的屁股变白

[teɪk] [gʊd] [həʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃɜːt] ,
Take good hold in the army shirt ,
拿 好的 抓住 在 这 军队 衬衫 ,

抓紧军装衬衫。

[ænd; ənd] [tʌg] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə] [lait] ,
And tug the corpse to light ,
和 拖船 这 尸体 到 光 ,

然后把尸体拖到光亮处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [ə'gen]
And the pitiful face is shewn again
和 这 可怜 脸 是 展示 再次

那张可怜的脸再次显露出来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][eə(r)] [ðeɪ] [kləʊz] ;
For an instant ere they close ;
为了 一个 立即的 埃雷 他们 关闭 ;

在它们关闭前的瞬间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [men] —
But it is not discovered to living men —
但 它 是 不是 发现 到 活的 男人 —

但它尚未被活人发现——

['əʊnli][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz]
Only to God and to those
仅有的 到 上帝 和 到 那些

只对上帝和那些

[huː] , ['biːɪŋ] ['səʊlləs] , [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] ,
Who , being soulless , are free from shame ,
WHO , 存在 无魂 , 是 自由的 从 耻辱 ,

他们没有灵魂，所以没有羞耻感。

[wɒt'evə(r)] [miːt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] .
Whatever meat they may find .
任何 肉 他们 可能 寻找 .

他们能找到的任何肉类。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [ded] [mænz] [neɪm] —
Nor do they defile the dead man's name —
也不 做 他们 亵渎 这 死的 男人的 姓名 —

他们也没有玷污死者的名誉——

[ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] . [-]
That is reserved for his kind . [70]
那 是 预订的 为了 他的 种类 . [-]

那只属于他这种人。[70]

[ðə; ði] [spaɪz] - [mɑːtʃ]
THE SPIES ' MARCH
这 间谍 - 行进

间谍的行军

([bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)])
(before the war)
(前 这 战争)

（战前）

(- [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [deθ] - [reɪt] [wʊd] ['sɪkən] [nə'pəʊlɪən] ...
(' The outbreak is in full swing and our death - rate would sicken Napoleon ...
(- 这 暴发 是 在 满的 摇摆 和 我们的 死亡 - 速度 会 令人作呕 拿破仑 ...
['dɑːktər; draɪv][em] — — [daɪd][lɑːst] [wiːk] ,
Dr M — — died last week ,
博士 M — — 死亡 最后的 星期 ,

（'疫情正在全面爆发，我们的死亡率会让拿破仑都感到震惊……M博士上周去世了，'

[ænd; ənd][siː] — — [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
and C — — on Monday ,
和 C — — 在 周一 ,

周一，C——

[bʌt; bət][sʌm; səm][mɔː(r)] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ... [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but some more medicines are coming ... We don't seem to be able to
但 一些 更多的 药物 是 未来 ... 我们 不 似乎 到 是 有能力的 到
[tʃek] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ... ['vɪlɪdʒ] ['pænɪkɪŋ] ['bædli] ...
check it at all ... Villages panicking badly ...
查看 它 在 全部 ... 村庄 惊慌失措 糟糕 ...

但还有一些药品正在运送途中……我们似乎根本无法核实……村庄里一片恐慌……

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ... [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [meɪ]
In some places not a living soul ... But at any rate the experience gained may
在 一些 地方 不是 一个 活的 灵魂 ... 但 在 任何 速度 这 经验 获得 可能
[kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] ,
come in useful ,
来 在 有用 ，

有些地方空无一人……但无论如何，获得的经验或许会派上用场。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [nəʊts] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənts] ... [deθ] [ɪz][ə; eɪ]
so I am keeping my notes written up to date in case of accidents ... Death is a
所以 我 是 保持 我的 笔记 书面 向上 到 日期 在 案件 的 事故 ... 死亡 是 一个
[kwɪə(r)] [tʃæp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['stedi] ['kʌmpəni] . -
queer chap to live with for steady company . '
酷儿 小伙子 到 居住 和 为了 稳定的 公司 . -

所以我一直在更新我的笔记，以防万一……死亡真是个古怪的家伙，不适合长期陪伴。

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][frɒm; frəm][mæn'tʃʊəriə] .)
Extracted from a private letter from Manchuria .)
提取 从 一个 私人的 信 从 满洲 .)

（摘自一封来自满洲的私人信件。）

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['liːdəz] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['liːdəz] [wiː; wi]
There are no leaders to lead us to honour , and yet without leaders we
那里 是 不 领导人 到 带领 我们 到 荣誉 , 和 然而 没有 领导人 我们
['sæli] ,
sally ,
莎莉 ,

没有领袖带领我们走向荣耀，然而没有领袖，我们却勇往直前。

[iːtʃ] [mæn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ə'ləʊn] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Each man reporting for duty alone , out of sight , out of reach , of his
每个 男人 报道 为了 责任 独自的 , 出去 的 视线 , 出去 的 抵达 , 的 他的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

每个士兵都独自一人去报到，彼此看不见，也够不着。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['bjuːgəlz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bə'tæljən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːgəlz][wiː; wi]
There are no bugles to call the battalions , and yet without bugles we
那里 是 不 号角 到 称呼 这 营 , 和 然而 没有 号角 我们
['ræli] ,
rally ,
集会 ,

没有号角召集各营，但我们依然能够集结起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
From the ends of the earth to the ends of the earth ,
从 这 结束 的 这 地球 到 这 结束 的 这 地球 ,

从天涯海角到天涯海角，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ! [-]
to follow the Standard of Yellow ! [71]
到 跟随 这 标准 的 黄色的 ! [-]

遵循黄色标准！[71]

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !

集合!

[əʊ] [fɔːl] [ɪn] !
O fall in !
哦 落下 在 !

哦，坠入其中!

[əʊ] [fɔːl] [ɪn] !
O fall in !
哦 落下 在 !

哦，坠入其中!

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['skwɔdrən] [mæs] ,
Not where the squadrons mass ,
不是 在哪里 这 中队 大量的 ,

并非在中队集结的地方，

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ʃaɪn] ,
Not where the bayonets shine ,
不是 在哪里 这 刺刀 闪耀 ,

并非刺刀闪耀之处，

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [ʃel] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs]
Not where the big shell shout as they pass
不是 在哪里 这 大的 壳 喊 作为 他们 经过

不是在它们经过时发出大贝壳叫声的地方

['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ;
Over the firing - line ;
超过 这 射击 - 线 ;

越过战线;

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] ,
Not where the wounded are ,
不是 在哪里 这 受伤 是 ,

不在伤员所在的地方，

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [daɪ] ,
Not where the nations die ,
不是 在哪里 这 国家 死 ,

不是在国家灭亡的地方，

[kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kliːnli] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] —
Killed in the cleanly game of war —
被杀 在 这 干净利落 游戏 的 战争 —

在干净利落的战争游戏中丧生——

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] !
That is no place for a spy !
那 是 不 地方 为了 一个 间谍 !

那可不是间谍该去的地方!

[əʊ] ['prɪnsɪz] , [θrəʊnz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['aʊəz] —
O Princes , Thrones and Powers , your work is less than ours —
哦 王子们 , 王座 和 权力 , 你的 工作 是 较少的 比 我们的 —

诸位君王、王座和权贵，你们的工作远不及我们——

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] !
Here is no place for a spy !
这里 是 不 地方 为了 一个 间谍 !

这里容不下间谍!

[treɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [juːz] ,
Trained to another use ,
受过训练 到 其他 使用 ，

被训练用于其他用途，

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [wɪð] ['kʌləs] [fɜːld] ,
We march with colours furled ,
我们 行进 和 颜色 卷曲 ，

我们列队行进，旗帜已收起。

['əʊnli] [kən'sɜːnd] [wen] [deθ] [breɪks] [luːs]
Only concerned when Death breaks loose
仅有的 担心的 什么时候 死亡 休息 松动的

只有当死神逃脱时，我们才会感到不安。

[ɒn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːld] .
On a front of half a world .
在 一个 正面 的 一半 一个 世界 .

在半个世界的前线。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [deθ] [-]
Only for General Death [72]
仅有的 为了 一般的 死亡 [-]

仅限普通死亡[72]

[ðə; ði] ['jeləʊ] [flæg] [meɪ] [flai] ,
The Yellow Flag may fly ,
这 黄色的 旗帜 可能 飞 ，

黄旗可以升起，

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [pəʊst] [bɪ'niːθ] —
While we take post beneath —
尽管 我们 拿 邮政 下面 —

当我们在下面发布帖子时——

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] .
That is the place for a spy .
那 是 这 地方 为了 一个 间谍 .

那是间谍的理想场所。

[weə(r)] [pleɪg] [hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz] ['pinjən] ['əʊvə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] —
Where Plague has spread his pinions over Nations and Dominions —
在哪里 瘟疫 有 传播 他的 小齿轮 超过 国家 和 领地 —

瘟疫已将它的触角伸向各个国家和领土——

[ðen] [wɪl] [biː; bi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] !
Then will be work for a spy !
然后 将要 是 工作 为了 一个 间谍 ！

然后就去当间谍了！

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ʃɒts] [bɪ'gɪn] ,
The dropping shots begin ,
这 下降 镜头 开始 ，

投篮开始下坠，

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['fjuːnərəlz] [pɑːs] ,
The single funerals pass ,
这 单身的 葬礼 经过 ，

单身葬礼进行中，

['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [rʌn] [ɪn] ,
Our skirmishers run in ,
我们的 散兵游勇 跑步 在 ，

我们的散兵冲了进去，

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [dɒt][ðə; ði] [grɑːs] !
The corpses dot the grass !
这 尸体 点 这 草 !

草地上到处都是尸体!

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [taʊnz] [stæm'piːd] ,
The howling towns stampede ,
这 嚎叫 城镇 踩踏 ,

城镇里一片混乱，人们蜂拥而至。

[ðə; ði] ['teɪntɪd] ['hæmlɪts] [daɪ] .
The tainted hamlets die .
这 受污染的 村庄 死 .

被污染的村庄消亡了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔː(r)] [ɪn'diːd] —
Now it is war indeed —
现在 它 是 战争 的确 —

现在确实是战争了——

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] !
Now there is room for a spy !
现在 那里 是 房间 为了 一个 间谍 !

现在间谍有了容身之地!

[əʊ] ['piːplz] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [lændz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] —
O Peoples , Kings and Lands , we are waiting your commands —
哦 人民 , 国王 和 土地 , 我们 是 等待 你的 命令 —

诸国人民、君王和土地啊，我们正等待你们的命令——

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] ?
What is the work for a spy ?
什么 是 这 工作 为了 一个 间谍 ?

间谍的工作内容是什么?

([drʌmz]) — - [fɪə(r)][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [spaɪ] !
(Drums) — ' Fear is upon us , spy !
(鼓) — - 害怕 是 之上 我们 , 间谍 !

（鼓声）——“恐惧降临到我们身上了，间谍！”

- [gəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪts] [haɪd] — [-]
' Go where his pickets hide — [73]
- 去 在哪里 他的 纠察队 隐藏 — [-]

去他纠察队员藏身的地方——[73]

[ˌʌn'mɑːsk][ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [teɪk] ,
Unmask the shapes they take ,
揭开面具 这 形状 他们 拿 ,

揭开它们所呈现的形态，

['weðə(r)] [ə; eɪ] [næt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,
Whether a gnat from the waterside ,
无论 一个 小飞虫 从 这 水边 ,

无论是水边的蚊蚋，

[ɔː(r)] ['stɪŋɪŋ] [flai][ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,
Or stinging fly in the brake ,
或者 刺痛 飞 在 这 制动 ,

或者刹车片上的虻子，

[ɔː(r)] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
Or filth of the crowded street ,
或者 污秽 的 这 挤 街道 ,

或者拥挤街道上的污秽，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪk] [ræt] ['lɪmpɪŋ] [baɪ] ,
Or a sick rat limping by ,
或者 一个 生病的 鼠 跛行 经过 ，

或者一只生病的、一瘸一拐走过的老鼠，

[ɔː(r)][ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv] ['spɪtl] [draɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] —
Or a smear of spittle dried in the heat —
或者 一个 涂抹 的 唾沫 干燥 在 这 热 —

或者是一滩在高温下干涸的唾沫——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] !
That is the work of a spy !
那 是 这 工作 的 一个 间谍 !

这是间谍的所作所为！

([drʌmz]) — [deθ] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [spaɪ] !
(Drums) — Death is upon us , spy !
(鼓) — 死亡 是 之上 我们 , 间谍 !

（鼓声）——死神降临，间谍！

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][nekst][prɪ'peə(r)] ?
' What does he next prepare ?
- 什么 做 他 下一个 准备 ?

他接下来要准备什么？

[wens] [wɪl] [hiː; hi] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] ? —
Whence will he move to attack ? —
何处 将要 他 移动 到 攻击 ? —

他将从哪里发起进攻？

[baɪ]['wɔːtə(r)] , [ɜːθ] [ɔː(r)][eə(r)] ? —
By water , earth or air ? —
经过 水 , 地球 或者 空气 ? —

通过水路、土路还是空路？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hed] [hɪm] [bæk] ?
How can we head him back ?
如何 能 我们 头 他 后退 ?

我们该如何把他拦下来？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːv] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [bɜːn]
Shall we starve him out if we burn
将 我们 饿死 他 出去 如果 我们 烧伤

如果我们烧死他，难道要让他饿死吗？

[ɔː(r)] ['beri] [hɪz; ɪz] [fuːd] - [sə'plaɪ] ?
Or bury his food - supply ?
或者 埋葬 他的 食物 - 供应 ?

或者把他的食物储备埋起来？

[slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [lɜːn] —
Slip through his lines and learn —
滑 通过 他的 线条 和 学习 —

悄悄溜进他的对话中，然后学习——

[ðæt] [ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] !
That is work for a spy !
那 是 工作 为了 一个 间谍 !

这是间谍的工作！

([drʌmz]) — [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [spaɪ] !
(Drums) — Get to your business , spy !
(鼓) — 得到 到 你的 商业 , 间谍 !

（鼓声）——赶紧干你的事，间谍！

- [dʌz] [hiː; hi] [feɪnt] [ɔː(r)] [straɪk] [ɪn] [fɔːs] ? [-]
' Does he feint or strike in force ? [74]
- 做 他 佯攻 或者 罢工 在 力量 ? [-]

"他是佯攻还是猛攻？"[74]

[wɪl] [hiː; hi] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [ˌæmbə'skeɪd] ?
Will he charge or ambuscade ?
将要 他 收费 或者 伏击 ?

他会发起冲锋还是采取伏击？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ?
What is it checks his course ?
什么 是 它 检查 他的 课程 ?

它检查的是他的航向吗？

[ɪz][hiː; hi]['biːt(ə)n][ɔː(r)]['əʊnli] [dɪ'leɪd] ?
Is he beaten or only delayed ?
是 他 被打败 或者 仅有的 延迟 ?

他被打败了吗？还是只是被拖延了时间？

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] [lʌl] [ɪn'djʊə(r)] ?
How long will the lull endure ?
如何 长的 将要 这 麻痹 忍受 ?

这种平静局面会持续多久？

[ɪz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪŋ] ?
Is he retreating ?
是 他 撤退 ?

他要撤退吗？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] —
Crawl to his camp and make sure —
爬行 到 他的 营 和 制作 当然 —

爬到他的营地，确认——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] !
That is the work for a spy !
那 是 这 工作 为了 一个 间谍 !

这是间谍的工作！

([drʌmz]) — [fetʃ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] , [spaɪ] !
(Drums) — Fetch us our answer , spy !
(鼓) — 拿来 我们 我们的 回答 , 间谍 !

（鼓声）——间谍，把答案带给我们！

- [raɪd] [wɪð] [hɪm] [gɜːθ] [tuː; tə] [gɜːθ]
' Ride with him girth to girth
- 骑 和 他 周长 到 周长

与他并肩而行

[weər'evə(r)][ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] [wiːlz] ,
Wherever the Pale Horse wheels ,
无论 这 苍白 马 车轮 ,

无论苍白骏马奔腾到何处，

[weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaunslz] , [ɪə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ,
Wait on his councils , ear to earth ,
等待 在 他的 议会 , 耳朵 到 地球 ,

聆听他的指示，侧耳倾听大地的声音。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [dʌst] [rɪ'vi:lz] .
And say what the dust reveals .
和 说 什么 这 灰尘 揭示 .

把尘埃揭示的东西说出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tɔ:ment] [rəʊlz]
For the smoke of our torment rolls
为了 这 抽烟 的 我们的 折磨 卷

我们痛苦的烟雾翻滚

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [θ'aʊzəndz] [laɪ] ;
Where the burning thousands lie ;
在哪里 这 燃烧 数千 说谎 ;

成千上万燃烧的亡灵长眠于此；

[wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [menz] ['bɒdɪz] [ɔ:(r)] [səʊlz] ?
What do we care for men's bodies or souls ?
什么 做 我们 关心 为了 男士 身体 或者 灵魂 ?

我们关心的是人的身体还是灵魂?

[brɪŋ] [ˌju: 'es] [dɪ'lɪvərəns] , [spaɪ] ! - [-]
Bring us deliverance , spy ! ' [75]
带来 我们 解救 , 间谍 ! - [-]

间谍，给我们带来解脱！[75]

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['mɑ:θə]
THE SONS OF MARTHA
这 儿子们 的 玛莎

玛尔塔的儿子们

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['meəri] ['seldəm] ['bɒðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [gʊd] [pɑ:t] ,
The Sons of Mary seldom bother , for they have inherited that good part ,
这 儿子们 的 玛丽 很少 打扰 , 为了 他们 有 遗传 那 好的 部分 ,

玛利亚的儿子们很少为此烦恼，因为他们继承了那份美好的遗产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['mɑ:θə] ['feɪvə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:t] .
But the Sons of Martha favour their Mother of the careful soul and the troubled heart .
但 这 儿子们 的 玛莎 偏爱 他们的 母亲 的 这 小心 灵魂 和 这 麻烦 心 .

但玛莎的儿子们却偏爱他们的母亲，认为她心思细腻，忧心忡忡。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] ,
And because she lost her temper once , and because she was rude to the Lord her Guest ,
和 因为 她 丢失的 她 脾气 一次 , 和 因为 她 曾是 粗鲁的 到 这 主 她 客人 ,

因为她曾经发过脾气，也因为她对她的客人——那位大人——无礼，

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'pɒn] ['mɛriz] [sʌnz] , [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [end] , [rɪ'pri:v] , [ɔ:(r)] [rest] .
Her Sons must wait upon Mary's Sons , world without end , reprieve , or rest .
她 儿子们 必须 等待 之上 玛丽的 儿子们 , 世界 没有 结尾 , 缓刑 , 或者 休息 .

她的儿子们必须永远侍奉玛丽的儿子们，永无止境，没有喘息之机，也没有休息。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeə(r)] [keə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃɒk] .
It is their care in all the ages to take the buffet and cushion the shock :
它 是 他们的 关心 在 全部 这 年龄 到 拿 这 自助餐 和 软垫 这 震惊 .

自古以来，他们的职责就是享用自助餐并缓冲冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɪə(r)][ɪn'geɪdʒiz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [lɒk] .
It is their care that the gear engages ; it is their care that the switches lock .
它 是 他们的 关心 那 这 齿轮 参与 ; 它 是 他们的 关心 那 这 开关 锁 .

齿轮啮合由他们负责；开关锁定由他们负责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] ['truːli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][keə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'treɪn; en-] , [-]
It is their care that the wheels run truly ; it is their care to embark and entrain , [76]
它 是 他们的 关心 那 这 车轮 跑步 真的 ; 它 是 他们的 关心 到 启程 和 列车 , [-]

他们负责确保车轮正常运转；他们负责安排和安排[76]

['tæli] , ['trænspɔːt] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]['djuːli][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['meəri][baɪ][lænd][ænd; ənd][meɪn] .
Tally , transport , and deliver duly the Sons of Mary by land and main .
相符 , 运输 , 和 递送 正式地 这 儿子们 的 玛丽 经过 土地 和 主要的 .

清点、运输并按规定通过陆路和海路交付玛丽之子。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['maʊntənz] - [biː; bi][jiː; ji] - . -
They say to mountains ' Be ye removèd . '
他们 说 到 山脉 - 是 是的 - . -

他们对山说："挪开吧！"

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lesə(r)] [flʌdz] - [biː; bi][draɪ] . -
They say to the lesser floods ' Be dry . '
他们 说 到 这 较少 洪水 - 是 干燥 . -

他们对较小的洪水说："保持干燥。"

['ʌndə(r)][ðeə(r)][rɒdz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒks] - — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] .
Under their rods are the rocks reprovèd — they are not afraid of that which is high .
在下面 他们的 杆 是 这 岩石 - — 他们 是 不是 害怕的 的 那 哪个 是 高的 .

他们的杖责备岩石——他们不惧怕高处的事物。

[ðen] [duː; də][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] — [ðen] [ɪz][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [leɪd][beə(r)] ,
Then do the hill - tops shake to the summit — then is the bed of the deep laid bare ,
然后 做 这 爬坡道 - 最高额 摇 到 这 首脑 — 然后 是 这 床 的 这 深的 铺设 裸 ,

然后山顶震动至顶峰——然后深渊的底部暴露出来，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['meəri] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , ['plezntli] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnə'weə(r)] .
That the Sons of Mary may overcome it , pleasantly sleeping and unaware .
那 这 儿子们 的 玛丽 可能 克服 它 , 愉快 睡眠 和 不知情 .

愿玛利亚的儿子们在安睡中，毫无察觉地战胜它。

[ðeɪ] ['fɪŋgə(r)] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)] [glʌvz] - [end] [weə(r)] [ðeɪ] [piːs] [ænd; ənd] [riː'piːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['waɪərz] .
They finger death at their gloves ' end where they piece and repiece the living wires .
他们 手指 死亡 在 他们的 手套 - 结尾 在哪里 他们 片 和 重制版 这 活的 电线 .

他们用手套的末端触摸死亡，在那里他们不断地拼接和重新连接着那些活着的电线。

[hiː; hi] [rɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪts] [ðeɪ] [rend] : [ðeɪ] [fiːd] [hɪm] ['hʌŋgri] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['faɪərz] .
He rears against the gates they rend : they feed him hungry behind their fires .
他 后部 反对 这 大门 他们 撕裂 : 他们 喂养 他 饥饿的 在后面 他们的 火灾 .

他冲向他们撕开的大门；他们在火堆后喂饱了他饥饿的食物。

['ɜːli] [æt; ət] [dɔːn] , [eə(r)] [men] [siː] [klɪə(r)] , [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [stɔːl] , [-]
Early at dawn , ere men see clear , they stumble into his terrible stall , [77]
早期的 在 黎明 , 埃雷 男人 看 清除 , 他们 绊倒 进入 他的 糟糕的 摊位 , [-]

黎明时分，人们还没看清东西，就跌跌撞撞地走进了他可怕的摊位[77]。

[ænd; ənd] [heɪl] [hɪm] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːltə] [stɪə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊd] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [tɪl] ['iːvənˌfɔːl]
And hale him forth like a haltered steer , and goad and turn him till evenfall
和 哈尔 他 前进 喜欢 一个 勒住 转向 , 和 刺激 和 转动 他 直到 黄昏
.
.
.

把他像拴着缰绳的公牛一样赶出来，驱赶他，让他转圈，直到黄昏。

[tuː; tə] [ðiːz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [ɪz] [bɪ'liːf] [fə'bɪd(ə)n] ; [frɒm; frəm] [ðiːz] [tɪl] [deθ] [ɪz] [rɪ'liːf] [ə'fɑː(r)] .
To these from birth is Belief forbidden ; from these till death is Relief afar .
到 这些 从 出生 是 信仰 禁止 ; 从 这些 直到 死亡 是 宽慰 远方 .

这些人自出生起就被禁止信仰；这些人直到死亡都得不到解脱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['mætəz] ['hɪd(ə)n] — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] - [laɪn] [ðeə(r)] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)]
They are concerned with matters hidden — under the earth - line their altars are
他们 是 担心的 和 事情 隐 — 在下面 这 地球 - 线 他们的 祭坛 是
.
.
.

他们关注的是隐秘之事——他们的祭坛就位于地底之下。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['faʊntɪnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] , ['wɔːtəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] ,
The secret fountains to follow up , waters withdrawn to restore to the mouth ,
这 秘密 喷泉 到 跟随 向上 , 水 撤回 到 恢复 到 这 嘴 ,

秘密泉眼待探寻，抽取泉水以恢复其原貌。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [flʌdz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [druːθ] .
And gather the floods as in a cup , and pour them again at a city's drouth .
和 收集 这 洪水 作为 在 一个 杯子 , 和 倒 他们 再次 在 一个 城市的 干旱 .

将洪水聚集起来，如同盛在杯子里，然后倒在干旱的城市里。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [priːtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [gɒd] [wɪl] [raʊz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːk] [luːs] .
They do not preach that their God will rouse them a little before the nuts work loose .
他们 做 不是 布道 那 他们的 上帝 将要 唤醒 他们 一个 小的 前 这 坚果 工作 松动的 .

他们不会宣扬他们的上帝会在坚果松动之前稍微唤醒他们一下。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [wɜːk] [wen] [ðeɪ] [dæm] - [wel] [tʃuːz] .
They do not teach that His Pity allows them to leave their work when they damn - well choose .
他们 做 不是 教 那 他的 遗憾 允许 他们 到 离开 他们的 工作 什么时候 他们 该死 - 出色地 选择 .

他们没有教导人们，神的怜悯允许他们在自己完全愿意的时候离开工作。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [weɪz] , [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [ðeɪ] [stænd] , [-]
As in the thronged and the lighted ways , so in the dark and the desert they stand , [78]
作为 在 这 熙熙攘攘 和 这 照明 方式 , 所以 在 这 黑暗的 和 这 沙漠 他们 站立 , [-]

就像在人潮涌动、灯火通明的道路上一样，他们也同样在黑暗荒芜的沙漠中屹立不倒。[78]

['weəri][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['breðrɪnz] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
Wary and watchful all their days that their brethren's days may be long in the
警惕 和 警惕 全部 他们的 天 那 他们的 弟兄们的 天 可能 是 长的 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

他们终日警醒，盼望他们的弟兄们在世的日子能够长久。

[reɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)] [kliːv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [mɔː(r)][feə(r)][ɔː(r)] [flæt] ,
Raise ye the stone or cleave the wood to make a path more fair or flat ,
增加 是的 这 石头 或者 劈开 这 木头 到 制作 一个 小路 更多的 公平的 或者 平坦的 ,

抬起石头或劈开木头，使道路更加平坦宽阔。

[ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ɔːl'redi] [wɪð] [blʌd] [sʌm; səm] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [spɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Lo , it is black already with blood some Son of Martha spilled for that !
洛 , 它 是 黑色的 已经 和 血 一些 儿子 的 玛莎 洒了 为了 那 !

瞧，它已经被玛莎之子流的血染黑了！

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['lædə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['eni] [kriːd]
Not as a ladder from earth to Heaven , not as a witness to any creed
不是 作为 一个 梯子 从 地球 到 天堂 , 不是 作为 一个 证人 到 任何 信条
,
,
,

并非从尘世通往天堂的阶梯，也并非任何信条的见证。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['sɜːvɪs] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] [niːd] .
But simple service simply given to his own kind in their common need .
但 简单的 服务 简单地 给定 到 他的 自己的 种类 在 他们的 常见的 需要 .

但他只是在同类有共同需要的时候，给予了他们简单的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['meəri] [smaɪl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəls]
And the Sons of Mary smile and are blessèd — they know the angels
和 这 儿子们 的 玛丽 微笑 和 是 受祝福的 — 他们 知道 这 天使
[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
are on their side .
是 在 他们的 边 .

圣母之子们面带微笑，蒙受祝福——他们知道天使与他们同在。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [greɪs] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
They know in them is the Grace confessèd , and for them are the
他们 知道 在 他们 是 这 优雅 - , 和 为了 他们 是 这
['mɜːsi] ['mʌltɪplaɪd] .
Mercies multiplied .
怜悯 乘以 .

他们知道其中蕴含着所承认的恩典，并且他们蒙受的怜悯也加倍。

[ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] — [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] — [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['truːli][ðə; ði] ['prɒmɪs] [rʌnz] :
They sit at the Feet — they hear the Word — they see how truly the Promise runs :
他们 坐 在 这 脚 — 他们 听到 这 单词 — 他们 看 如何 真的 这 承诺 跑步 :
[-]
[79]
[-]

他们坐在耶稣脚前——他们听道——他们看到应许是如何真实实现的：[79]

[ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
They have cast their burden upon the Lord , and — the Lord He lays it on
他们 有 投掷 他们的 负担 之上 这 主 , 和 — 这 主 他 躺下 它 在
['mɑːrθəz] [sʌnz] ! [-]
Martha's Sons ! [80]
玛莎的 儿子们 ! [-]

他们把重担卸给了耶和华，耶和华却把重担加在了马大的儿子们身上！[80]

['mɛriz] [sʌn]
MARY'S SON
玛丽的 儿子

玛丽的儿子

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]
If you stop to find out what your wages will be
如果 你 停止 到 寻找 出去 什么 你的 工资 将要 是

如果你停下来了解一下你的工资是多少

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kləʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ] ,
And how they will clothe and feed you ,
和 如何 他们 将要 衣服 和 喂养 你 ，

他们会如何供养你们，给你们穿衣吃饭？

['wɪli] , [maɪ] [sʌn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Willie , my son , don't you go on the Sea ,
威利 ， 我的 儿子 ， 不 你 去 在 这 海 ，

威利，我的儿子，你不要出海。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [juː; jʊ] .
For the Sea will never need you .
为了 这 海 将要 绝不 需要 你 .

大海永远不需要你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [kə'mɑːnd] ,
If you ask for the reason of every command ,
如果 你 问 为了 这 原因 的 每一个 命令 ，

如果你要求知道每一条命令的理由，

[ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
And argue with people about you ,
和 争论 和 人们 关于 你 ，

然后和别人争论你的事，

['wɪli] , [maɪ] [sʌn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
Willie , my son , don't you go on the Land ,
威利 ， 我的 儿子 ， 不 你 去 在 这 土地 ，

威利，我的儿子，你不要去那片土地上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
For the Land will do better without you .
为了 这 土地 将要 做 更好的 没有 你 .

没有你，这片土地会更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]
If you stop to consider the work you have done
如果 你 停止 到 考虑 这 工作 你 有 完毕

如果你停下来想想你已经完成的工作

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bəʊst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪz] [wɜːθ] , [dɪə(r)] ,
And to boast what your labour is worth , dear ,
和 到 夸 什么 你的 劳动 是 值得 ， 亲爱的 ，

亲爱的，为了炫耀你劳动的价值，

['eɪndʒəls] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['wɪli] , [maɪ] [sʌn] ,
Angels may come for you , Willie , my son ,
天使 可能 来 为了 你 ， 威利 ， 我的 儿子 ，

天使或许会来接你，威利，我的儿子。

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [dɪə(r)] ! [-]
But you'll never be wanted on Earth , dear ! [81]
但 你会 绝不 是 通缉 在 地球 ， 亲爱的 ！ [-]

但亲爱的，你永远不会被人需要！[81]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] LATHES1918
THE SONG OF THE LATHES1918
这 歌曲 的 这 LATHES1918

车床之歌 1918

(['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːn] [hʌmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [leɪð] [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [ɛmbseɪ] , ['wɪdəʊ] .)
(Being the words of the tune hummed at her lathe by Mrs . L . Embsay , widow .)
(存在 这 字 的 这 调 哼唱 在 她 车床 经过 太太 . L . 恩布赛 , 寡妇 .)

（这是寡妇L·恩布赛夫人一边在车床上哼唱的曲调。）

[ðə; ði][fænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['beltɪŋ] [ðeɪ] [rɔː(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
The fans and the beltings they roar round me .
这 粉丝 和 这 皮带 他们 吼 圆形的 我 .

粉丝们在我周围发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː]
The power is shaking the floor round me
这 力量 是 摇晃 这 地面 圆形的 我

这股力量震得我周围的地板都在颤抖。

[tɪl] [ðə; ði] [leɪðz] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] - [ʃɪft] [teɪks] ['əʊvə(r)] .
Till the lathes pick up their duty and the midnight - shift takes over .
直到 这 车床 挑选 向上 他们的 责任 和 这 午夜 - 转移 需要 超过 .

直到车床开始运转，午夜班接班。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
It is good for me to be here !
它 是 好的 为了 我 到 是 这里 !

我很高兴能来到这里！

[ɡʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] — ['flɑːndəz] [ɡʌnz] !
Guns in Flanders — Flanders guns !
枪支 在 弗兰德斯 — 弗兰德斯 枪支 !

佛兰德斯的枪——佛兰德斯的枪！

([ai][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɜːkt] - [ɪm] [wʌns] !)
(I had a man that worked ' em once !)
(我 有 一个 男人 那 工作 - 呃 一次 !)

（我以前有个男人干过这种活！）

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] , ['flɑːndəz] !
Shells for guns in Flanders , Flanders !
贝壳 为了 枪支 在 弗兰德斯 , 弗兰德斯 !

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯！

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] , ['flɑːndəz] !
Shells for guns in Flanders , Flanders !
贝壳 为了 枪支 在 弗兰德斯 , 弗兰德斯 !

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯！

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] !
Shells for guns in Flanders !
贝壳 为了 枪支 在 弗兰德斯 !

佛兰德斯的枪炮弹！

[fiːd] [ðə; ði] [ɡʌnz] !
Feed the guns !
喂养 这 枪支 !

给枪喂食！

[ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪəz] [ðeɪ] [buːm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [-]
The cranes and the carriers they boom over me , [82]
这 起重机 和 这 承运人 他们 繁荣 超过 我 , [-]

起重机和运输车在我头顶轰鸣而过，[82]

[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [ðeɪ] [luːm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
The bays and the galleries they loom over me ,
这 海湾 和 这 画廊 他们 织布机 超过 我 ,

海湾和画廊高耸在我上方，

[wɪð] [ðeə(r)]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ɒv; əv] ['pɪlər] ['grəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] :
With their quarter - mile of pillars growing little in the distance :
和 他们的 四分之一 - 英里 的 柱子 生长 小的 在 这 距离 :

远处，绵延四分之一英里的石柱群渐渐高高耸立：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
It is good for me to be here !
它 是 好的 为了 我 到 是 这里 !

我很高兴能来到这里！

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [gɑːθəz] [ðeɪ] [reɪd]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
The Zeppelins and Gothas they raid over us .
这 齐柏林飞艇 和 哥达斯 他们 袭击 超过 我们 .

他们用齐柏林飞艇和哥达飞艇袭击我们。

['aʊə(r)] [laɪts] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
Our lights give warning , and fade over us .
我们的 灯 给 警告 , 和 褪色 超过 我们 .

我们的灯光发出警告，然后逐渐消失在我们周围。

(['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] !)
(Seven thousand women keeping quiet in the darkness !)
(七 千 女性 保持 安静的 在 这 黑暗 !)

（七千名妇女在黑暗中保持沉默！）

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
Oh , it is good for me to be here !
哦 , 它 是 好的 为了 我 到 是 这里 !

哦，我能来到这里真是太好了！

[ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [grəʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
The roofs and the buildings they grow round me ,
这 屋顶 和 这 建筑物 他们 生长 圆形的 我 ,

屋顶和建筑物在我周围生长，

['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːldz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ;
Eating up the fields I used to know round me ;
吃 向上 这 字段 我 用过的 到 知道 圆形的 我 ;

吞噬了我曾经熟悉的周围的田野；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][ɪn][ɪz][ə; eɪ][sʌb] - [ɪn'spɛktərz] ['ɒfɪs] —
And the shed that I began in is a sub - inspector's office —
和 这 棚 那 我 开始 在 是 一个 子 - 检查员的 办公室 —

我最初工作的那个棚子，现在是副督察的办公室——

[səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] [hɪə(r)] !
So long have I been here !
所以 长的 有 我 到过 这里 !

我在这里待了很久了！

[aɪv] [siːn] [sɪks] ['hʌndrəd] ['mɔːnɪŋz] [meɪk] ['aʊə(r)][læmps] [grəʊ] [dɪm] , [-]
I've seen six hundred mornings make our lamps grow dim , [83]
我已经 已见 六 百 早晨 制作 我们的 灯 生长 暗淡 , [-]

我见过六百个清晨，我们的灯光渐渐黯淡下来[83]

[θruː] [ðə; ði][bɪt] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpeɪntɪd] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈskaɪlaɪt] [rɪm] ,
Through the bit that isn't painted round our skylight rim ,
通过 这 少量 那 不是 绘 圆形的 我们的 天窗 轮缘 ,
透过天窗边缘未被涂漆的那部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sləʊp] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] ,
And the sunshine in the window slope according to the seasons ,
和 这 阳光 在 这 窗户 坡 根据 到 这 季节 ,
窗户里的阳光会随着季节变化而倾斜。

[twaɪs] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] .
Twice since I've been here .
两次 自从 我已经 到过 这里 .
我来这里之后已经两次了。

[ðə; ði] [treɪnz] [ɒn][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][ˌjuː ˈes]
The trains on the sidings they call to us
这 火车 在 这 壁板 他们 称呼 到 我们
停在侧线上的火车向我们呼唤

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [blæŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hɔːl] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
With the hundred thousand blanks that they haul to us ;
和 这 百 千 空白 那 他们 运输 到 我们 ;
他们运来十万个空白零件；

[ænd; ənd][wiː; wi] [send] - [ɪm] [wɒt] [wɪv] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [ɪts] [ˈwɒntɪd] ,
And we send ' em what we've finished , and they take it where it's wanted ,
和 我们 发送 - 呃 什么 我们已经 完成的 , 和 他们 拿 它 在哪里 它是 通缉 ,
我们把做好的东西寄给他们，他们再送到需要的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
For that is why we are here !
为了 那 是 为什么 我们 是 这里 !
这就是我们来到这里的原因！

[mænz] [heɪt] [ˈpɑːsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [pɑːs] .
Man's hate passes as his love will pass .
男人的 恨 通过 作为 他的 爱 将要 经过 .
人的恨意会随着爱意消逝。

[gɒd] [meɪd] [ˈwʊmən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][wɒz; wəz] .
God made woman what she always was .
上帝 制成 女士 什么 她 总是 曾是 .
上帝创造女人，使她保持她原本的模样。

[ðem; ðəm] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][grɑːnt] [fəˈgɪvnəs]
Them that bear the burden they will never grant forgiveness
他们 那 熊 这 负担 他们 将要 绝不 授予 饶恕
那些背负重担的人，他们永远不会宽恕。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
So long as they are here !
所以 长的 作为 他们 是 这里 !
只要他们在这里！

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ðæts] [baɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . [-]
Once I was a woman , but that's by with me . [84]
一次 我 曾是 一个 女士 , 但 那就是 经过 和 我 . [-]
我曾经是女人，但那已经过去了。[84]

[ɔːl] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
All I loved and looked for , it must die with me .
全部 我 喜爱 和 看起来 为了 , 它 必须 死 和 我 .
我所热爱和追求的一切，都将随我一同消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
But the Lord has left me over for a servant of the Judgment ,
但 这 主 有 左边 我 超过 为了 一个 仆人 的 这 判断 ，

但主撇下我，让我作审判的仆人。

[ænd; ənd][ai] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][hɪə(r)] !
And I serve His Judgments here !
和 我 服务 他的 判决 这里 ！

我在此执行祂的审判！

[gʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] — ['flɑːndəz] [gʌnz] !
Guns in Flanders — Flanders guns !
枪支 在 弗兰德斯 — 弗兰德斯 枪支 ！

佛兰德斯的枪——佛兰德斯的枪！

([ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wɜːkt] - [ɪm] [wʌns] !)
(I had a son that worked ' em once !)
（ 我 有 一个 儿子 那 工作 - 呃 一次 ！ ）

（我儿子以前干过那份工作！）

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] , ['flɑːndəz] !
Shells for guns in Flanders , Flanders !
贝壳 为了 枪支 在 弗兰德斯 ， 弗兰德斯 ！

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯！

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] , ['flɑːndəz] !
Shells for guns in Flanders , Flanders !
贝壳 为了 枪支 在 弗兰德斯 ， 弗兰德斯 ！

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯！

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] !
Shells for guns in Flanders !
贝壳 为了 枪支 在 弗兰德斯 ！

佛兰德斯的枪炮弹！

[fiːd] [ðə; ði] [gʌnz] ! [-]
Feed the guns ! [85]
喂养 这 枪支 ！ [-]

给枪喂食！[85]

[geθ'seməni]
GETHSEMANE
客西马尼

客西马尼

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kɔːld] [geθ'seməni]
The Garden called Gethsemane
这 花园 称为 客西马尼

客西马尼园

[ɪn] ['pɪkədi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
In Picardy it was ,
在 皮卡第 它 曾是 ，

在皮卡第地区，情况确实如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
And there the people came to see
和 那里 这 人们 来了 到 看

于是人们都来这里观看。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [pɑːs] .
The English soldiers pass .
这 英语 士兵 经过 .

英国士兵通过。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs]
We used to pass — we used to pass
我们 用过的 到 经过 — 我们 用过的 到 经过

我们过去常常通过——我们过去常常通过

[ɔː(r)][hɔːlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
Or halt , as it might be ,
或者 停止 , 作为 它 可能 是 ,

或者，也可能就此停止。

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['aʊə(r)][mɑːsks][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][gæs]
And ship our masks in case of gas
和 船 我们的 面具 在 案件 的 气体

并运送我们的口罩以备气体泄漏时使用。

[bɪ'jɒnd] [geθ'seməni] .
Beyond Gethsemane .
超过 客西马尼 .

超越客西马尼园。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kɔːld] [geθ'seməni] ,
The Garden called Gethsemane ,
这 花园 称为 客西马尼 ,

客西马尼园

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ,
It held a pretty lass ,
它 握住 一个 漂亮的 小姐 ,

里面住着一位漂亮的姑娘，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But all the time she talked to me
但 全部 这 时间 她 谈话 到 我

但她一直都在跟我说话。

[ai] [preɪd] [maɪ] [kʌp] [mait] [pɑːs] .
I prayed my cup might pass .
我 祈祷 我的 杯子 可能 经过 .

我祈祷我的苦难能够过去。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
The officer sat on the chair ,
这 官 卫星 在 这 椅子 ,

警官坐在椅子上，

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
The men lay on the grass ,
这 男人 躺 在 这 草 ,

男人们躺在草地上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)]
And all the time we halted there
和 全部 这 时间 我们 停止 那里

我们一直都停在那里。

[ai] [preɪd] [maɪ] [kʌp] [mait] [pɑːs] —
I prayed my cup might pass —
我 祈祷 我的 杯子 可能 经过 —

我祈祷我的苦果能够过去——

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] — [-]
It didn't pass — it didn't pass — [86]
它 没有 经过 — 它 没有 经过 — [-]

它没通过——它没通过——[86]

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
It didn't pass from me .
它 没有 经过 从 我 .

它没有从我这里传开。

[ai][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [met] [ðə; ði][gæs]
I drank it when we met the gas
我 喝 它 什么时候 我们 遇见 这 气体

我是在遇到汽油的时候喝的。

[bɪ'jɒnd] [geθ'seməni] . [-]
Beyond Gethsemane . [87]
超过 客西马尼 . [-]

客西马尼园之外。[87]

[ðə; ði][prəʊ] - ['kɔnsəlz]
THE PRO - CONSULS
这 专业版 - 领事

执政官

[ðə; ði] [ˌoʊvər'feɪθfəl] [sɒːd] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði]['juːzə(r)]
The overfaithful sword returns the user
这 过度忠诚 剑 返回 这 用户

过度忠诚的剑将使用者归还。

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] .
His heart's desire at price of his heart's blood .
他的 心脏的 欲望 在 价格 的 他的 心脏的 血 .

他用心血换来了梦寐以求的东西。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'kjuːzə(r)]
The clamour of the arrogant accuser
这 叫嚣 的 这 傲慢的 原告

傲慢控告者的喧嚣

[weɪsts] [ðæt] [wʌn]['aʊə(r)][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
Wastes that one hour we needed to make good .
废物 那 一 小时 我们 需要 到 制作 好的 .

浪费了我们原本需要用来弥补的那一个小时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ɒv; əv][əʊld][æt; ət]['aʊə(r)] ['aʊtgəʊɪŋ] ;
This was foretold of old at our outgoing ;
这 曾是 预言 的 老的 在 我们的 外向 ;

这在我们离别时就已预言过；

[ðɪs] [wiː; wi] [ək'septɪd] [huː] [hæv; həv] ['skwɔndəd] , ['nəʊɪŋ] ,
This we accepted who have squandered , knowing ,
这 我们 公认 WHO 有 挥霍 , 会心 ,

我们这些挥霍无度的人接受了这一点，明知如此。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌrepju'teiʃən] ,
The strength and glory of our reputations ,
这 力量 和 荣耀 的 我们的 声誉 ,

我们声誉的力量和荣耀，

[æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [niːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [drɒs] , [tuː; tə] [gɑːd]
At the day's need , as it were dross , to guard
在 这 天 需要 , 作为 它 是 浮渣 , 到 警卫

在当日所需之时，如同杂质一般，守护着

[ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [njuː] - ['dedɪkeɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
The tender and new - dedicate foundations
这 投标 和 新的 - 奉献 基础

招标和新建的专用基础

[ə'genst] [ðə; ði] [siː] [wiː; wi][fɪə(r)] — [nɒt] [mænz] [ə'wɔːd] .
Against the sea we fear — not man's award .
反对 这 海 我们 害怕 — 不是 男人的 奖 .
我们畏惧的是大海，而不是人的奖赏。

[ðeɪ] [ðæt] [dɪg] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [diːp] ,
They that dig foundations deep ,
他们 那 挖 基础 深的 ,
他们深挖地基，

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [relmz] [tuː; tə] [raɪz] [ə'pɒn] ,
Fit for realms to rise upon ,
合身 为了 领域 到 上升 之上 ,
适宜诸国崛起之地，

['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [riːp]
Little honour do they reap
小的 荣誉 做 他们 收割
他们几乎得不到任何荣誉。

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Of their generation ,
的 他们的 一代 ,
他们这一代人，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['maʊntənz] [geɪn] [-]
Any more than mountains gain [88]
任何 更多的 比 山脉 获得 [-]
比山脉获得更多[88]

['stætʃə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] .
Stature till we reach the plain .
身材 直到 我们 抵达 这 清楚的 .
直到我们到达平原为止。

[wɪð] [nəʊ] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [feɪs]
With no veil before their face
和 不 面纱 前 他们的 脸
脸上没有面纱

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃraʊd] [ɔː(r)] ['septə(r)] [lend] —
Such as shroud or sceptre lend —
这样的 作为 裹尸布 或者 权杖 借 —
例如裹尸布或权杖借用——

['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Daily in the market - place ,
日常的 在 这 市场 - 地方 ,
每天在市场上，

[ɒv; əv][wʌn] [haɪt] [tuː; tə] [fəʊ] [ænd; ənd] [frend] —
Of one height to foe and friend —
的 一 高度 到 敌人 和 朋友 —
对敌人和朋友，地位平等——

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['tʃiːpən] [self] [tuː; tə] [faɪnd]
They must cheapen self to find
他们 必须 廉价 自己 到 寻找
他们必须贬低自己才能找到

[endz] [ʌn'tʃiːpənd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] .
Ends uncheapened for mankind .
结束 不廉价 为了 人类 .
对人类而言，结局并不卑劣。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['haɪəlɪŋ] [rest] ,
Through the night when hirelings rest ,
通过 这 夜晚 什么时候 雇佣兵 休息 ，

夜里，当雇佣兵休息时，

['sliːpləs] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [ə'ləʊn] ,
Sleepless they arise , alone ,
失眠 他们 出现 ， 独自的 ，

他们辗转难眠，独自醒来。

[ðə; ði] [ʌn'sliːpɪŋ] [ɑːtʃ] [tuː; tə] [test]
The unsleeping arch to test
这 不眠 拱 到 测试

不眠之拱门测试

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['or] - ['trʌstɪd] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ,
And the o'er - trusted corner - stone ,
和 这 超过 - 可信 角落 - 石头 ，

以及过度信任的基石，

- [genst] [ðə; ði] [niːd] , [ðeɪ] [nəʊ] , [ðæt] [laɪz]
' Gainst the need , they know , that lies
- 对抗 这 需要 ， 他们 知道 ， 那 谎言

他们知道，这违背了需求。

[hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
Hid behind the centuries .
隐藏 在后面 这 几个世纪 .

隐藏在几个世纪之后。

[nɒt] [baɪ] [lʌst] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [ʃəʊ] ,
Not by lust of praise or show ,
不是 经过 欲望 的 称赞 或者 展示 ，

并非出于对赞美或炫耀的渴望，

[nɒt] [baɪ] [piːs] [hɜː'self] [bɪ'treɪd] —
Not by Peace herself betrayed —
不是 经过 和平 她自己 背叛 —

并非和平本身背叛了她——

[piːs] [hɜː'self] [mʌst; məst] [ðeɪ] [fɔː'gəʊ]
Peace herself must they forego
和平 她自己 必须 他们 放弃

他们必须放弃和平本身。

[tɪl] [ðæt] [piːs] [biː; bi] ['fɪtli] [meɪd] ;
Till that peace be fitly made ;
直到 那 和平 是 合适地 制成 ；

直到和平真正实现为止；

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [ʌp'həʊld] [-]
And in single strength uphold [89]
和 在 单身的 力量 坚持 [-]

并且以单兵力量维持[89]

[w'iəɹɪɛ] [hændz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ə'kəʊld] .
Wearier hands and hearts acold .
疲惫 双手 和 心 冷 .

双手疲惫，内心冰冷。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðeə(r)] [ækt] [hæθ] [freɪmd]
On the stage their act hath framed
在 这 阶段 他们的 行为 有 框

他们的表演已在舞台上定格

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [spɔːts] , [əʊ] ['lɪbəti] !
For thy sports , O Liberty !
为了 你的 运动的 ， 哦 自由 ！

为了你的运动，哦，自由！

['daʊtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [di'feim]
Doubted are they , and defamed
怀疑 是 他们 ， 和 诽谤

他们受到怀疑，并被诽谤。

[baɪ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ðeə(r)] [ækt] [set] [friː] ,
By the tongues their act set free ,
经过 这 舌头 他们的 行为 放 自由的 ，

他们的舌头释放了他们的行为，

[waɪl] [ðeɪ] ['kwɪkən] , [tend] [ænd; ənd] [reɪz]
While they quicken , tend and raise
尽管 他们 加速 ， 趋向 和 增加

它们加速生长，照料并抚养

['paʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [dɪs'pleɪs] .
Power that must their power displace .
力量 那 必须 他们的 力量 位移 .

必须被他们的权力所取代的权力。

['lesə(r)] [men] [feɪn] ['greɪtə(r)] [gəʊlz] ,
Lesser men feign greater goals ,
较小的 男人 假装 更大的 目标 ，

心胸狭隘之人，却妄图追求远大目标。

['feɪlɪŋ] [weər'ɒv] [ðeɪ] [meɪ] [sɪt]
Failing whereof they may sit
失败 其中 他们 可能 坐

如果做不到这一点，他们可能会坐在那里。

['skɒləli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [səʊlz]
Scholarly to judge the souls
学术性的 到 法官 这 灵魂

学者评判灵魂。

[ðæt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,
That go down into the pit ,
那 去 向下 进入 这 坑 ，

掉进坑里，

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [kleɪ] ,
And , despite its certain clay ,
和 ， 尽管 它是 肯定 黏土 ，

而且，尽管它含有一定的粘土，

[hiːv] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [deɪ] .
Heave a new world towards the day .
举 一个 新的 世界 向 这 天 .

迎接崭新的一天。

[ðiːz] [æt; ət] ['leɪbə(r)] [meɪk] [nəʊ] [saɪn] ,
These at labour make no sign ,
这些 在 劳动 制作 不 符号 ，

这些正在分娩的人没有发出任何信号。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['plænɪts] , [taɪdz] [ɔː(r)] [j'iəz]
More than planets , tides or years
更多的 比 行星 ， 潮汐 或者 年

比行星、潮汐或年份更重要

[wɪtʃ] [dɪ'skʌvə(r)] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] ,
Which discover God's design ,
哪个 发现 神的 设计 ,

从而发现上帝的设计，

[nɒt] ['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɪəz] ;
Not our hopes and not our fears ;
不是 我们的 希望 和 不是 我们的 恐惧 ;

既不是我们的希望，也不是我们的恐惧；

[nɔː(r)] [ɪn] [ɔːt] [ðeɪ] [geɪn] [ɔː(r)] [luːz] [-]
Nor in aught they gain or lose [90]
也不 在 零 他们 获得 或者 失去 [-]

他们既不得也不失[90]

[siːk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [ɪk'skjuːs] .
Seek a triumph or excuse .
寻找 一个 胜利 或者 原谅 .

要么寻求胜利，要么寻找借口。

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [ɑːk] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] ['zaɪən] , [huː]
For , so the Ark be borne to Zion , who
为了 , 所以 这 方舟 是 出生 到 锡安 , WHO

这样，约柜才能被运往锡安，祂

[hiːd] [haʊ] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ðæt] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Heeds how they perished or were paid that bore it ?
注意 如何 他们 遇难 或者 是 有薪酬的 那 钻孔 它 ?

听听他们是如何丧命的，或者他们是如何获得报酬的?

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ə'baɪd] , [wɒt] [ʃeɪm] — [wɒt] [praɪd] —
For , so the Shrine abide , what shame — what pride —
为了 , 所以 这 神社 遵守 , 什么 耻辱 — 什么 自豪 —

因为，神社就此屹立，何等耻辱——何等骄傲——

[ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ði] [priːsts] , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɔː(r)] [kraʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
If we , the priests , were bound or crowned before it ? [91]
如果 我们 , 这 神父 , 是 边界 或者 加冕 前 它 ? [-]

如果我们祭司们被束缚或加冕在它面前呢? [91]

[ðə; ði] ['krɑːftsmən]
THE CRAFTSMAN
这 工匠

工匠

[wʌns] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] ['revl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ,
Once , after long - drawn revel at The Mermaid ,
一次 , 后 长的 - 绘制 陶醉 在 这 美人鱼 ,

有一次，在长时间欣赏完《美人鱼》之后，

[hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]
He to the overbearing Boanerges
他 到 这 霸道 博阿内格斯

他对专横跋扈的博阿内格斯

['dʒɒnsən] , ['ʌtə] ([ɪf] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkə(r)] ,
Jonson , uttered (If half of it were liquor ,
约翰逊 , 说出 (如果 一半 的 它 是 酒 ,

琼森说道（如果其中一半是酒，

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] !)
Blessed be the vintage !)
蒙福 是 这 优质的 !)

愿佳酿永存!

['seɪɪŋ] [haʊ] , [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ['ʌndə(r)]['kɒtsˌwəʊld] ,

Saying how , at an alehouse under Cotswold ,

说 如何 , 在 一个 酒馆 在下面 科茨沃尔德 ,

据说，在科茨沃尔德郊外的一家小酒馆里，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌkliːə'pætrə] ,

He had made sure of his very Cleopatra ,

他 有 制成 当然 的 他的 非常 克利奥帕特拉 ,

他已经确保了他的克利奥帕特拉，

[drʌŋk] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] , [sæl'veɪʃ(ə)n] - [kən'tem]

Drunk with enormous , salvation - contemning

醉 和 巨大的 , 救恩 - 藐视

沉醉于巨大的、蔑视救赎的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] .

Love for a tinker .

爱 为了 一个 修补匠 .

爱上了一个修补匠。

[haʊ] , [waɪl] [hiː; hi][hɪd][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] ['kiːpərz] ,

How , while he hid from Sir Thomas's keepers ,

如何 , 尽管 他 隐藏 从 先生 托马斯的 守门员 ,

他是如何躲避托马斯爵士的看守的呢？

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

Crouched in a ditch and drenched by the midnight

蹲着 在 一个 沟 和 湿透了 经过 这 午夜

蜷缩在沟渠里，被午夜的雨水淋透了。

[djuːz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['dʒɪpsi]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

Dews , he had listened to gipsy Juliet

露水 , 他 有 听着 到 吉普赛人 朱丽叶

露水，他听过吉普赛朱丽叶的歌

[reɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] .

Rail at the dawning .

轨 在 这 黎明 .

黎明时的铁轨。

[haʊ] [æt; ət]['bæŋksaɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draʊnɪŋ] ['kɪtnz] [-]

How at Bankside , a boy drowning kittens [92]

如何 在 河岸 , 一个 男生 溺水 小猫 [-]

在 Bankside，一个男孩溺死了小猫[92]

[wins] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

Winced at the business ; whereupon his sister

畏缩 在 这 商业 ; 于是 他的 姐姐

他听到这番话后皱了皱眉；这时，他的妹妹

(['leɪdi] [mək'beθ] [eɪdʒd]['sev(ə)n]) [θrʌst] - [ɪm] ['ʌndə(r)] ,

(Lady Macbeth aged seven) thrust ' em under ,

(女士 麦克白 老年人 七) 推力 - 呃 在下面 ,

（七岁的麦克白夫人）把他们推到下面去，

['sɒmbəli] ['skɔːnf(ə)l] .

Sombrely scornful .

忧郁地 轻蔑的 .

带着阴郁的轻蔑。

[haʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] —

How on a Sabbath , hushed and compassionate —

如何 在 一个 安息日 , 静静地 和 富有同情心 —

在安息日，如何做到静默而充满怜悯——

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [nəʊn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] —
She being known since her birth to the townsfolk —
她 存在 已知 自从 她 出生 到 这 镇民 —

她自出生起就为镇上居民所熟知——

['strætfəd] [dredʒd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['eɪvn]
Stratford dredged and delivered from Avon
斯特拉特福德 疏浚 和 发表 从 雅芳

斯特拉特福德的疏浚物从埃文河运来

['drɪpɪŋ] [ɔ'fiːljə] .
Dripping Ophelia .
滴落 奥菲莉娅 .

滴水的奥菲莉娅。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] ['mæriɪŋ]
So , with a thin third finger marrying
所以 , 和 一个 薄的 第三 手指 结婚

所以，用一根细长的第三根手指结婚

[drɒp] [tuː; tə] [waɪn] - [drɒp] [dəʊmd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Drop to wine - drop domed on the table ,
降低 到 葡萄酒 - 降低 圆顶 在 这 桌子 ,

酒滴落在桌上，形成一个圆顶状。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɪl] ['sʌnraɪz]
Shakespeare opened his heart till sunrise
莎士比亚 打开 他的 心 直到 日出

莎士比亚敞开心扉直至日出

['entəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
Entered to hear him .
进入 到 听到 他 .

进去听他说话。

['lʌndən] ['weikən] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ,
London wakened and he , imperturbable ,
伦敦 醒来 和 他 , 沉着冷静 ,

伦敦苏醒了，而他，镇定自若。

[pɑːst] [frɒm; frəm] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] ['ɑːftə(r)] ['ʃædəʊz] ...
Passed from waking to hurry after shadows ...
通过了 从 醒来 到 匆忙 后 阴影 ...

从醒来到匆匆追逐影子……

['bizi] [ə'pɒn] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɜːθli] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
Busied upon shows of no earthly importance ?
忙碌 之上 演出 的 不 尘世的 重要性 ?

忙于一些毫无实际意义的表演?

[jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
Yes , but he knew it ! [93]
是的 , 但 他 知道 它 ! [-]

是的，但他知道！[93]

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
THINGS AND THE MAN
事物 和 这 男人

事物与人

([ɪn] [mə'mɔːriəm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn]) -
(in memoriam , joseph chamberlain) 1904
(在 纪念碑 , 约瑟夫 管家) -

（谨以此纪念约瑟夫·张伯伦）1904年

- [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
' And Joseph dreamed a dream , and he told it his brethren ;
- 和 约瑟夫 梦见 一个 梦 ， 和 他 讲述 它 他的 弟兄们 ；

约瑟做了一个梦，就把梦告诉了他的兄弟们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [hɪm] [jet] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
and they hated him yet the more .
和 他们 憎恨 他 然而 这 更多的 .

他们更加憎恨他了。

- — ['dʒenəsɪs]
' — Genesis
- — 创世纪

——创世记

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [faɪv] .
xxxvii . 5 .
xxxvii . 5 .

xxxvii.5.

[əʊ] [jiː; ji] [huː] [həʊld] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kluː]
Oh ye who hold the written clue
哦 是的 WHO 抓住 这 书面 线索

哦，你们这些掌握着线索的人啊！

[tuː; tə] [ɔːl] [seɪv] [ɔːl] [ˌʌn'rɪtn] [θɪŋz] ,
To all save all unwritten things ,
到 全部 节省 全部 不成文 事物 ，

除了所有未写明的事物之外，

[ænd; ənd] , [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'haɪnd] , [pə'sjuː]
And , half a league behind , pursue
和 ， 一半 一个 联盟 在后面 ， 追求

落后半个联盟，继续追赶

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] [wɪð] ['flaut] [ænd; ənd] [fliŋ] ,
The accomplished Fact with flouts and flings ,
这 完成 事实 和 蔑视 和 投掷 ，

这位技艺精湛的事实者，带着蔑视和轻蔑，

[lʊk] !
Look !
看 ！

看！

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [niː] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] [brɪŋz]
To your knee your baby brings
到 你的 膝盖 你的 婴儿 带来

宝宝来到你的膝盖旁

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [teɪl] [sɪns] [ɜːθ] [bɪ'gæn] —
The oldest tale since Earth began —
这 最老 故事 自从 地球 开始 —

自地球诞生以来最古老的故事——

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪɪŋ]
The answer to your worryings
这 回答 到 你的 担忧

解决你所有担忧的答案

- [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] . -
' Once on a time there was a Man . '
- 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 . -

从前，有一个人。

[hiː; hi] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [met] [ænd; ənd] [sluː]
He , single - handed , met and slew
他 , 单身的 - 递交 , 遇见 和 一万

他单枪匹马地迎战并杀死了

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['ɑːmiz] , ['əʊgəz] , [kɪŋz] .
Magicians , Armies , Ogres , Kings .
魔术师 , 军队 , 食人魔 , 国王 .

魔法师、军队、食人魔、国王。

[hiː; hi] ['ləʊnli] - [mɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [kruː] — [-]
He lonely ' mid his doubting crew — [94]
他 孤独 - 中 他的 怀疑 全体人员 — [-]

他感到孤独，因为他的船员们都心存疑虑——[94]

- [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [wɪŋz] - —
' In all the loneliness of wings ' —
- 在 全部 这 孤独 的 翅膀 - —

“在翅膀所有的孤独中”——

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,
He fed the flame , he filled the springs ,
他 美联储 这 火焰 , 他 已填 这 弹簧 ,

他添柴加火，他注满泉水，

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ræŋks] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [væn]
He locked the ranks , he launched the van
他 已锁定 这 排名 , 他 发射 这 货车

他巩固了队伍，他启动了货车

[streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Straight at the grinning Teeth of Things .
直的 在 这 咧嘴笑 牙齿 的 事物 .

直面万物狰狞的獠牙。

- [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] . -
' Once on a time there was a Man . '
- 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 . -

从前，有一个人。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fluː]
The peace of shocked Foundations flew
这 和平 的 震惊 基础 飞翔

震惊的基金会的平静消失了

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['rɪb(ə)ld] ['kwestʃəniŋ] .
Before his ribald questionings .
前 他的 粗俗的 质询 .

在他提出那些粗俗的问题之前。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɪn] [tuː] ,
He broke the Oracles in two ,
他 打破 这 神谕 在 二 ,

他将神谕打成了两半，

[ænd; ənd] [b'eəd] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['waɪərz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .
And bared the paltry wires and strings .
和 裸露 这 微不足道 电线 和 字符串 .

露出了那细小的电线和琴弦。

[hiː; hi] ['hedɪd] ['dezət] ['wɒndərɪŋz] ,
He headed desert wanderings ,
他 标题 沙漠 漫游 ,

他率领队伍在沙漠中四处游荡，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][səʊl] , [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [hɪz; ɪz][klæn]
He led his soul , his cause , his clan
他 引领 他的 灵魂 , 他的 原因 , 他的 氏族

他引领着他的灵魂、他的事业、他的氏族

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
A little from the ruck of Things .
一个 小的 从 这 背包 的 事物 .

从纷扰中抽身片刻。

- [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . -
' Once on a time there was a Man . '
- 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 . -

从前，有一个人。

[θrəʊnz] , [p'aʊəz] , [də'mɪnjənz] [blɒk] [ðə; ði] [vjuː]
Thrones , Powers , Dominions block the view
王座 , 权力 , 领地 堵塞 这 看法

王座、权力、领地遮蔽了视线

[wɪð] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndəlˌɪŋz] —
With episodes and underlings —
和 剧集 和 下属 —

有剧集和下属——

[ðə; ði] [miːk] [hɪ'stɔːriən] [diːm] [ðem; ðəm] [truː]
The meek historian deems them true
这 温顺 历史学家 认为 他们 真的

这位温和的历史学家认为它们属实。

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['klaɪəʊ] [sɪŋz] —
Nor heeds the song that Clio sings —
也不 注意 这 歌曲 那 克里奥 唱歌 —

她也不理会克里奥唱的歌——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sentrəl] [truːθ] [ðæt] [stɪŋz] [-]
The simple central truth that stings [95]
这 简单的 中央 真相 那 刺痛 [-]

令人痛心的简单核心真理[95]

[ðə; ði][mɒb][tuː; tə] [buː] , [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][bæn] ;
The mob to boo , the priest to ban ;
这 暴民 到 嘘 , 这 牧师 到 禁止 ;

民众发出嘘声，牧师禁止入内；

[θɪŋz] ['nevə(r)] [jet] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] —
Things never yet created things —
事物 绝不 然而 创建 事物 —

万物尚未创造万物——

- [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . -
' Once on a time there was a Man . '
- 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 . -

从前，有一个人。

[ə; eɪ][bəʊlt][ɪz]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
A bolt is fallen from the blue .
一个 螺栓 是 倒下 从 这 蓝色的 .

一道闪电从天而降。

[ə; eɪ] ['weikən] [relm] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] [swɪŋz]
A wakened realm full circle swings
一个 醒来 领域 满的 圆圈 摇摆

觉醒的领域完整地旋转起来

[weə(r)] - ['driːmə(r)] [driːmz] [ə'njuː]
Where Dothan's dreamer dreams anew
在哪里 - 梦想家 梦境 重新

多森的梦想家们重新开始做梦

[ɒv; əv] [vɑːst] [ænd; ənd] - ;
Of vast and farborne harvestings ;
的 广阔的 和 - 收割 ;

广袤无垠、远距离的收割；

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [klɪŋz]
And unto him an Empire clings
和 到 他 一个 帝国 黏附

他肩负着一个帝国的重任。

[ðæt] [grɪps] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
That grips the purpose of his plan .
那 握把 这 目的 的 他的 计划 .

这就是他计划的目的所在。

[maɪ] [lɔːdz] , [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
My Lords , how think you of these things ?
我的 领主 , 如何 思考 你 的 这些 事物 ?

诸位大人，你们对这些事有何看法？

[wʌns] — [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] — [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ? [-]
Once — in our time — is there a Man ? [96]
一次 — 在 我们的 时间 — 是 那里 一个 男人 ? [-]

在我们这个时代，是否曾有过一个真正的男人？[96]

[ðə; ði] ['benifæktə]
THE BENEFACTORS
这 恩人

受益因素

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə'veɪlz] [ðə; ði] ['klæsɪk] [bent]
What avails the classic bent
什么 可用性 这 经典的 弯曲

经典的弯曲方式有什么优势？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [wɜːd] ,
And what the cultured word ,
和 什么 这 有文化的 单词 ,

而这个有文化的词又是什么呢？

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'dɑːktərd] ['ɪnsɪdənt]
Against the undoctored incident
反对 这 未经修改的 事件

针对未经篡改的事件

[ðæt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] ?
That actually occurred ?
那 实际上 发生 ?

这事真的发生过吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɑːt] [weə'tuː] [wiː; wi] [pres]
And what is Art whereto we press
和 什么 是 艺术 到哪里 我们 按

那么，艺术究竟是什么？我们该如何看待它？

[θruː]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	[prəʊz]	[ænd; ənd]	[raɪm]	—
Through	**paint**	**and**	**prose**	**and**	**rhyme**	**—**
通过	画	和	散文	和	韵	—

通过绘画、散文和韵律——

[wen]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪkɪdnəs]
When	**Nature**	**in**	**her**	**nakedness**
什么时候	自然	在	她	裸体

当大自然赤裸裸地展现出来时

[di'fiːt]	[ˌjuː 'es]	['evri]	[taɪm]	?
Defeats	**us**	**every**	**time**	**?**
失败	我们	每一个	时间	?

每次都打败我们?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['lɜːnɪŋ]	,	[greɪs]	[nɔː(r)]	[gɪə(r)]	,
It	**is**	**not**	**learning**	**,**	**grace**	**nor**	**gear**	**,**
它	是	不是	学习	,	优雅	也不	齿轮	,

这无关学习、技巧或装备。

[nɔː(r)]	['iːzi]	[miːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,
Nor	**easy**	**meat**	**and**	**drink**	**,**
也不	简单的	肉	和	喝	,

并非唾手可得的肉食和饮品，

[bʌt; bət]	['bɪtə(r)]	[pɪntʃ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]
But	**bitter**	**pinch**	**of**	**pain**	**and**	**fear**
但	苦的	捏	的	疼痛	和	害怕

但痛苦和恐惧的刺痛却难以言喻。

[ðæt]	[meɪks]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[θɪŋk]	.
That	**makes**	**creation**	**think**	**.**
那	制作	创建	思考	.

这会让造物思考。

[wen]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrldz]	[ʌn'pliːzɪŋ]	[juːθ]	[	-	]
When	**in**	**this**	**world's**	**unpleasing**	**youth**	**[**	**97**	**]**
什么时候	在	这	世界的	令人不快	青年	[	-	]

在这个世界令人不快的青春时期[97]

['aʊə(r)]	[gɒd]	-	[laɪk]	[reɪs]	[bɪ'gæn]	,
Our	**god**	**-**	**like**	**race**	**began**	**,**
我们的	上帝	-	喜欢	种族	开始	,

我们如同神明般的种族开始了，

[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	[ɑːm]	,	[ðə; ði]	['ʃɑːrpəst]	[tuːθ]	,
The	**longest**	**arm**	**,**	**the**	**sharpest**	**tooth**	**,**
这	最长	手臂	,	这	最锋利	齿	,

最长的手臂，最锋利的牙齿

[geɪv]	[mæn]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[mæn]	;
Gave	**man**	**control**	**of**	**man**	**;**
给予	男人	控制	的	男人	;

使人能够控制人；

[tɪl]	,	[bruːzd]	[ænd; ənd]	['bɪtn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bəʊn]
Till	**,**	**bruised**	**and**	**bitten**	**to**	**the**	**bone**
直到	,	瘀伤	和	被咬	到	这	骨

直到遍体鳞伤，咬得只剩骨头

[ænd; ənd]	[tɔːt]	[baɪ]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	,
And	**taught**	**by**	**pain**	**and**	**fear**	**,**
和	教授	经过	疼痛	和	害怕	,

并从痛苦和恐惧中汲取教训

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [stəʊn] ,
He learned to deal the far - off stone ,
他 学习 到 交易 这 远的 - 离开 石头 ,
他学会了如何处理远处的石头，

[ænd; ənd] [pəʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] , [seɪf] [spɪə(r)] .
And poke the long , safe spear .
和 戳 这 长的 , 安全的 矛 .
然后戳一下那根又长又安全的长矛。

[səʊ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbsəliːt]
So tooth and nail were obsolete
所以 齿 和 指甲 是 过时的
所以，用牙齿和指甲解决问题的办法已经过时了。

[æz; əz] [miːnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
As means against a foe ,
作为 方法 反对 一个 敌人 ,
作为对抗敌人的手段，

[tɪl] , [bɔːd] [baɪ] ['juːnɪfɔːm] [dɪ'fiːt] ,
Till , bored by uniform defeat ,
直到 , 无聊的 经过 制服 击败 ,
直到厌倦了千篇一律的失败，

[sʌm; səm] ['dʒiːniəs] [bɪlt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
Some genius built the bow .
一些 天才 建造 这 弓 .
弓是某个天才设计的。

[ðen] [stəʊn] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [pruːvd] [æz; əz] [veɪn]
Then stone and javelin proved as vain
然后 石头 和 标枪 已证实 作为 徒劳
然后，石头和标枪都被证明是徒劳的。

[æz; əz] [əʊld] - [taɪm] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ,
As old - time tooth and nail ,
作为 老的 - 时间 齿 和 指甲 ,
就像过去那种咬牙切齿、拼死搏斗一样

[eə(r)] , [spɜːd] [ə'njuː] [baɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Ere , spurred anew by fear and pain ,
埃雷 , 受到刺激 重新 经过 害怕 和 疼痛 ,
在恐惧和痛苦的再次驱使下，

[mæn] ['fæʃ(ə)nd] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] .
Man fashioned coats of mail .
男人 造型 外套 的 邮件 .
人类制造了锁子甲。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [-]
Then was there safety for the rich [98]
然后 曾是 那里 安全 为了 这 富有的 [-]
那么，富人有安全感吗？[98]

[ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And danger for the poor ,
和 危险 为了 这 贫穷的 ,
而穷人则面临危险。

[tɪl] ['sʌmwʌn] [mɪkst] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ]
Till someone mixed a powder which
直到 某人 混合 一个 粉末 哪个
直到有人混合了一种粉末，

[ri'dres] [ðə; ði] [skeɪl] [wʌns][mɔ:(r)] .
Redressed the scale once more .
纠正 这 规模 一次 更多的 .

再次调整了比例。

['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] [dɪsə'pɪəd]
Helmet and armour disappeared
头盔 和 盔甲 消失

头盔和盔甲都消失了

[wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][paɪk] ,
With sword and bow and pike ,
和 剑 和 弓 和 梭鱼 ,

手持刀剑、弓箭和长矛，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [klɪəd] ,
And , when the smoke of battle cleared ,
和 , 什么时候 这 抽烟 的 战斗 已清除 ,

当战争硝烟散尽，

[ɔ:l] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [ə'laɪk] ...
All men were armed alike ...
全部 男人 是 武装 同样 ...

所有人都装备着同样的武器……

[ænd; ənd] [wen] [ten] ['mɪljən] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sleɪn]
And when ten million such were slain
和 什么时候 十 百万 这样的 是 被杀

当一千万这样的人被杀害时

[tu:; tə] [pli:z] [wʌn]['kreɪzi] [kɪŋ] ,
To please one crazy king ,
到 请 一 疯狂的 国王 ,

为了取悦一位疯狂的国王，

[mæn] , [sku:ld] [ɪn] [bʌlk] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
Man , schooled in bulk by fear and pain ,
男人 , 受过教育 在 大部分 经过 害怕 和 疼痛 ,

一个饱经恐惧和痛苦洗礼的人

[gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
Grew weary of the thing ;
成长 厌倦 的 这 事物 ;

厌倦了这件事；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,
And , at the very hour designed ,
和 , 在 这 非常 小时 设计 ,

并且，就在预定的时间，

[tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪm][pɑ:st] [rɪ'kɔ:l] ,
To enslave him past recall ,
到 奴役 他 过去的 记起 ,

让他永远无法忘记地奴役他，

[hɪz; ɪz] [tu:θ] - [stəʊn] - ['ærəʊ] - [gʌn] - [ʃaɪ] [maɪnd]
His tooth - stone - arrow - gun - shy mind
他的 齿 - 石头 - 箭 - 枪 - 害羞的 头脑

他那颗牙齿、石头、箭矢和枪都害怕的心灵

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ[t] [ɔ:l] .
Turned and abolished all .
转向 和 废除 全部 .

彻底废除了一切。

[ɔ:l] ['paʊə(r)] , [i:tʃ] ['taɪrənt] , ['evri] [mɒb] [-]
All Power , each Tyrant , every Mob [99]
全部 力量 , 每个 暴君 , 每一个 暴民 [-]

所有权力，每个暴君，每个暴民[99]

[hu:z] [hed] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:] [lɑ:dʒ] ,
Whose head has grown too large ,
谁 头 有 生长 也 大的 ,

谁的头长得太大了?

[endz] [baɪ] [di'strɔi] [ɪts] [əʊn] [dʒɒb]
Ends by destroying its own job
结束 经过 摧毁 它是 自己的 工作

最终导致自身失业

[ænd; ənd] [ə:n] [ɪts] [əʊn] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .
And earns its own discharge .
和 收入 它是 自己的 释放 .

并因此获得退役。

[ænd; ənd] [mæn] , [hu:z] [mɪə(r)] [nə'sesəti]
And Man , whose mere necessities
和 男人 , 谁 仅仅 必需品

而人，仅仅是为了生存所需

[mu:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,
Move all things from his path ,
移动 全部 事物 从 他的 小路 ,

移开他面前的一切障碍物，

['trembəlz] ['mi:nwaɪl] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'kri:z] ,
Trembles meanwhile at their decrees ,
颤抖 同时 在 他们的 法令 ,

与此同时，他们因自己的法令而颤抖。

[ænd; ənd] ['deprikeit] [ðeə(r)] [rɒθ] ! [-]
And deprecates their wrath ! [100]
和 已弃用 他们的 愤怒 ! [-]

并谴责他们的愤怒！[100]

[ðə; ði] [ded] [kɪŋ]
THE DEAD KING
这 死的 国王

死去的国王

(['edwəd] [sevn] .) -
(edward vii .) 1910
(爱德华 七 .) -

（爱德华七世）1910

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [tu:; tə] - [deɪ] [leɪz] [daʊn] [dɪə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [mɔ:(r)] [dɪə(r)] ?
Who in the Realm to - day lays down dear life for the sake of a land more dear ?
WHO 在 这 领域 到 - 天 躺下 向下 亲爱的 生活 为了 这 清酒 的 一个 土地 更多的 亲爱的 ?

如今世上谁会为了更珍贵的土地而献出自己的生命?

[ænd; ənd] , [ˌʌnkən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [tɔɪlz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ɡrʌdʒ] [sændz]
And , unconcerned for his own estate , toils till the last grudged sands
和 , 漠不关心 为了 他的 自己的 财产 , 辛勤劳作直到 这 最后的 心怀怨恨 沙子
[hæv; həv][rʌn] ?
have run ?
有 跑步 ?

他全然不顾自己的财产，辛勤劳作直到最后一丝积怨流逝?

[let] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] .
Let him approach .
让 他 方法 .

让他过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn][hɪə(r)]
It is proven here
它 是 已证实 这里

这里已经证明了这一点。

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɑːsks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [kɪŋ] [hɪm'self][hæz; həz] [dʌn] .
Our King asks nothing of any man more than Our King himself has done .
我们的 国王 问 没有什么 的 任何 男人 更多的 比 我们的 国王 他自己 有 完毕 .

我们的国王对任何人的要求，都不会超过他自己所做的。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][wɒz; wəz] [laɪf] [ɡʊd] , [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [kə'mɑːnd]
For to him above all was Life good , above all he commanded
为了 到 他 多于 全部 曾是 生活 好的 , 多于 全部 他 命令

对他而言，生命至上，他主宰一切。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndəns] [fʊl] - ['hændɪd] .
Her abundance full - handed .
她 丰富 满的 - 递交 .

她慷慨大方。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] :
The peculiar treasure of Kings was his for the taking :
这 奇特 宝藏 的 国王 曾是 他的 为了 这 采取 :

国王们独有的宝藏唾手可得:

[ɔːl] [ðæt] [men] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [driːmz] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['weɪkɪŋ] : —
All that men come to in dreams he inherited waking : —
全部 那 男人 来 到 在 梦境 他 遗传 醒来 : —

男人在梦中所经历的一切，他在醒来时都继承了：——

[hɪz; ɪz]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [wɜːld] - ['ɡæðəd] ['ɑːmiz] — [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl]['reɪsɪz] , [-]
His marvel of world - gathered armies — one heart and all races , [101]
他的 奇迹 的 世界 - 聚集 军队 — 一 心 和 全部 种族 , [-]

他惊叹于世界各国军队的集结——一心一意，所有种族，[101]

[hɪz; ɪz] ['siːz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [kiːl] [wen] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - ['kɑːslz] [fəʊmd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ;
His seas ' neath his keels when his war - castles foamed to their places ;
他的 海域 - 下方 他的 龙骨 什么时候 他的 战争 - 城堡 泡沫 到 他们的 地方 ;

当他建造的战舰泡沫翻涌到位时，他的船底下是汪洋大海;

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['fɔːʃɔː(r)] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['herəld] ['lændɪŋ] ;
The thundering foreshores that answered his heralded landing ;
这 雷鸣 前滨 那 回答 他的 被预言 降落 ;

隆隆的海浪声回应了他如约而至的登陆;

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['laɪtɪd] ['sɪtɪz] [ə'dɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [ə'sembliz] [ˌʌp'stændɪŋ] ;
The huge lighted cities adoring , the assemblies upstanding ;
这 巨大的 照明 城市 崇拜 , 这 组件 正直 ;

灯火辉煌的大城市肃立敬拜，集会庄严肃穆;

[ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd] —
The Councils of Kings called in haste to learn how he was minded —
这 议会 的 国王 称为 在 匆忙 到 学习 如何 他 曾是 有思想 —
诸王议会急忙召集他，想了解他的想法——

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] , [ðə; ði] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ˌʌn'blaɪndɪd] .
The Kingdoms , the Powers , and the Glories he dealt with unblinded .
这 王国 , 这 权力 , 和 这 荣耀 他 已处理 和 未设盲 .
他面对王国、权势和荣耀时，始终保持清醒的头脑。

[tuː; tə][hɪm] [keɪm] [ɔːl] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][men] , [ɔːl] [ətʃ'iːvəz] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
To him came all captains of men , all achievers of glory ,
到 他 来了 全部 队长 的 男人 , 全部 成功者 的 荣耀 ,
所有统帅，所有功勋卓著之人，都来向他汇合。

[hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðeə(r)] ['stɔːri] .
Hot from the press of their battles they told him their story .
热的 从 这 按 的 他们的 战斗 他们 讲述 他 他们的 故事 .
他们刚从战场上下来，就迫不及待地向他讲述了他们的故事。

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [hɪm][ðeə(r)][laɪf][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [dɪ'pɑːtɪd] ,
They revealed him their life in an hour and , saluting , departed ,
他们 揭晓 他 他们的 生活 在 一个 小时 和 , 敬礼 , 已离开 ,
他们用一个小时的时间向他讲述了自己的生活，然后敬礼离去。

['dʒɔɪfl] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [ə'freʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [njuː] - [hɑːtɪd] . [-]
Joyful to labour afresh — he had made them new - hearted . [102]
快乐 到 劳动 重新 — 他 有 制成 他们 新的 - 心地 . [-]
他使他们重获新生，他们也乐于再次劳作。[102]

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wei] [men] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][nəʊ][laɪ] [lɒŋ] [dɪ'siːvd]
And , since he weighed men from his youth , and no lie long deceived
和 , 自从 他 称重 男人 从 他的 青年 , 和 不 说谎 长的 受骗
[hɪm] ,
him ,
他 ,
而且，由于他从年轻时就开始称量男人的体重，谎言对他来说从来都难以欺骗，

[hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][b'eɪsəst] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
He spoke and exacted the truth , and the basest believed him .
他 辐 和 索取 这 真相 , 和 这 最底层 相信 他 .
他直言不讳，追求真理，就连最卑鄙的人也相信他。

[ænd; ənd][gɒd] [pɔː] [hɪm][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪli] [rɪ'njuːd] [tuː; tə][hɪm] ,
And God poured him an exquisite wine , that was daily renewed to him ,
和 上帝 倾倒 他 一个 精美的 葡萄酒 , 那 曾是 日常的 更新 到 他 ,
上帝为他斟上等的酒，天天给他续上。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] - ['welɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːplz] [ðæt] ['deɪli] [ə'krʊd] [tuː; tə][hɪm] .
In the clear - welling love of his peoples that daily accrued to him .
在 这 清除 - 井 爱 的 他的 人民 那 日常的 累计 到 他 .
他每日都感受到人民深沉而真挚的爱。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] ['fɪələs] ;
Honour and service we gave him , rejoicingly fearless ;
荣誉 和 服务 我们 给予 他 , 欣喜地 无畏 ;
我们以无畏的勇气，满怀喜悦地给予他荣誉和服侍；

[feɪθ] ['æbsəluːt] , [trʌst] [bɪ'jɒnd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['pɪələs] .
Faith absolute , trust beyond speech and a friendship as peerless .
信仰 绝对 , 相信 超过 演讲 和 一个 友谊 作为 无与伦比 .
绝对的信仰，超越言语的信任，以及无与伦比的友谊。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] ,
And since he was Master and Servant in all that we asked him ,
和 自从 他 曾是 掌握 和 仆人 在 全部 那 我们 问 他 ,

因为他既是主人又是仆人，满足了我们一切的请求，

[wiː; wi] [liːnd] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] [haʊ] [wiː; wi] [tɑːskt] [hɪm] .
We leaned hard on his wisdom in all things , knowing not how we tasked him .
我们 倾斜 难的 在 他的 智慧 在 全部 事物 , 会心 不是 如何 我们 任务 他 .

我们在所有事情上都极力依赖他的智慧，却不知道我们是如何委派他任务的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [hɪm] [iːtʃ] [njuː] [deɪ] [leɪd] [kə'mɑːnd] , ['evri] ['tɪrənəs] ['aʊə(r)] , [-]
For on Him each new day laid command , every tyrannous hour , [103]
为了 在 他 每个 新的 天 铺设 命令 , 每一个 暴虐 小时 , [-]

因为每一天，每一个暴虐的时刻，都由他来掌管[103]

[tuː; tə] [kən'frʌnt] , [ɔː(r)] [kən'fɜːm] , [ɔː(r)] [meɪk] [smuːð] [sʌm; səm] [dred] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
To confront , or confirm , or make smooth some dread issue of power ;
到 面对 , 或者 确认 , 或者 制作 光滑的 一些 恐惧 问题 的 力量 ;

面对、确认或化解某些棘手的权力问题；

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [truː] ['dʒʌdʒmənt] [ə'raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ʌn'eɪdɪd] ,
To deliver true judgment aright at the instant , unaided ,
到 递送 真的 判断 好的 在 这 立即的 , 未受帮助 ,

为了在不借助任何外力的情况下，立即做出正确的判断，

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] , ['lev(ə)l] , ['ʌltɪmət] [freɪz] [ðæt] [ə'laʊd] [ɔː(r)] [dɪ'sweɪdɪd] ;
In the strict , level , ultimate phrase that allowed or dissuaded ;
在 这 严格的 , 等级 , 最终的 短语 那 允许 或者 劝阻 ;

在严格、绝对、最终的措辞中，允许或劝阻了；

[tuː; tə] [fɔː'siː] , [tuː; tə] [ə'leɪ] , [tuː; tə] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['perilz] [ˌʌn'nʌmbəd] ,
To foresee , to allay , to avert from us perils unnumbered ,
到 预见 , 到 巷 , 到 避免 从 我们 危险 未编号 ,

预见、减轻、避免无数的危险，

[tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['geɪts] [wen] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd]
To stand guard on our gates when he guessed that the watchmen had
到 站立 警卫 在 我们的 大门 什么时候 他 猜对了 那 这 守望者 有
['slʌmbə] ;
slumbered ;
沉睡 ;

他猜到守卫者都睡着了，就替我们守卫大门；

[tuː; tə][wɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [tɜːn] [heɪt] , [tuː; tə] [wuː] ['fɒli] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] , ['maɪtɪli] ['skuːlɪŋ]
To win time , to turn hate , to woo folly to service and , mightily schooling
到 赢 时间 , 到 转动 恨 , 到 哇 蠢事 到 服务 和 , 非常 学校教育

赢得时间，化仇恨为力量，将愚昧转化为服务，并进行强有力的教育

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪʃnz] , [tuː; tə] [ruːl] [æz; əz][nɒt] ['ruːlɪŋ] .
His strength to the use of his Nations , to rule as not ruling .
他的 力量 到 这 使用 的 他的 国家 , 到 规则 作为 不是 裁决 .

他利用自己的力量统治他的国家，以不统治的方式进行统治。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] ; ['ɜːrθs] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv]
These were the works of our King ; Earth's peace was the proof of
这些 是 这 作品 的 我们的 国王 ; 地球的 和平 曾是 这 证明 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些都是我们国王的功绩；地球的和平就是最好的证明。

[gɒd] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [wɜːks] [tuː; tə][fʊl'fɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bɪ'huːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
God gave him great works to fulfil , and to us the behoof of them .
上帝 给予 他 伟大的 作品 到 实现 , 和 到 我们 这 裨 的 他们 .

上帝赋予他伟大的使命，而我们也因此受益。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [æz; əz]['aʊə(r)] [raɪt] — [nʌn] [speəd] , [nʌn] [ɪk'skjuːzd][hɪm] . [-]
We accepted his toil as our right — none spared , none excused him . [104]
我们 公认 他的 辛劳 作为 我们的 正确的 — 没有任何 幸存 , 没有任何 已原谅 他 . [-]

我们把他的辛劳视为我们的权利——没有人放过他，也没有人原谅他。[104]

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][hɪz; ɪz][rest][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .
When he was bowed by his burden his rest was refused him .
什么时候 他 曾是 鞠躬 经过 他的 负担 他的 休息 曾是 拒绝 他 .

当他被重担压垮时，他再也得不到安息。

[wiː; wi] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] — [ðə; ði]['blækə(r)]['aʊə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
We troubled his age with our weakness — the blacker our shame to us !
我们 麻烦 他的 年龄 和 我们的 弱点 — 这 更黑 我们的 耻辱 到 我们 !

我们的软弱让他的年纪倍感困扰——我们为此感到羞愧！

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] , ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Hearing his People had need of him , straightway he came to us .
听力 他的 人们 有 需要 的 他 , 立刻 他 来了 到 我们 .

他听说他的人民需要他，就立刻来到我们这里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [səʊ][hiː; hi] [geɪv] — ['nʌθɪŋ] [grʌdʒ] , [nɔːt] [di'naiŋ] ,
As he received so he gave — nothing grudged , naught denying ,
作为 他 已收到 所以 他 给予 — 没有什么 心怀怨恨 , 零 否认 ,

他如何得到，就如何付出——从不怨恨，从不否认。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['daɪɪŋ]
Not even the last gasp of his breath when he strove for us , dying
不是 甚至 这 最后的 喘气 的 他的 气息 什么时候 他 努力 为了 我们 , 垂死

甚至在他为我们拼尽全力、垂死挣扎的最后一口气里，也没有留下任何痕迹。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [pʊt] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] .
For our sakes , without question , he put from him all that he cherished .
为了 我们的 清酒 , 没有 问题 , 他 放 从 他 全部 那 他 珍爱 .

为了我们，他毫不犹豫地放弃了他所珍视的一切。

['sɪmpli] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [sɜːv] [hɪm][hiː; hi] [sɜːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['perɪʃt] .
Simply as any that serve him he served and he perished .
简单地 作为 任何 那 服务 他 他 服务 和 他 遇难 .

他像其他侍奉他的人一样侍奉他，最终也走向了灭亡。

[ɔːl] [ðæt] [kɪŋz] ['kʌvət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
All that Kings covet was his , and he flung it aside for us .
全部 那 国王 贪图 曾是 他的 , 和 他 扔 它 旁边 为了 我们 .

国王们所珍视的一切原本都是他的，但他为了我们却舍弃了这一切。

['sɪmpli] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Simply as any that die in his service he died for us .
简单地 作为 任何 那 死 在 他的 服务 他 死亡 为了 我们 .

他就像所有为他效力而牺牲的人一样，为我们而死。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [rəʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːd] [tuː; tə]
Who in the Realm to - day has choice of the easy road or the hard to
WHO 在 这 领域 到 - 天 有 选择 的 这 简单的 路 或者 这 难的 到

[tred] ? [-]
tread ? [105]
踏 ? [-]

如今，谁可以选择走轻松的路还是走艰难的路呢？[105]

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
And , much concerned for his own estate , would sell his soul to remain in the sun ?
和 , 很多 担心的 为了 他的 自己的 财产 , 会 卖 他的 灵魂 到 保持 在 这 太阳 ?

而且，他非常关心自己的财产，甚至会为了留在阳光下而出卖灵魂吗?

[let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [nɔː(r)] [lʊk] [ɒn]['aʊə(r)] [ded] .
Let him depart nor look on Our dead .
让 他 离开 也不 看 在 我们的 死的 .

让他离开，不要再看我们的亡者。

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɑːsks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] . [-]
Our King asks nothing of any man more than Our King himself has done . [106]
我们的 国王 问 没有什么 的 任何 男人 更多的 比 我们的 国王 他自己 有 完毕 . [-]

我们的国王对任何人的要求，都不会超过他自己所做的。[106]

[ə; eɪ] [deθ] - [bed]
A DEATH - BED
一个 死亡 - 床

临终床

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] .
' This is the State above the Law .
- 这 是 这 状态 多于 这 法律 .

这是国家凌驾于法律之上。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ə'ləʊn] . -
The State exists for the State alone . '
这 状态 存在 为了 这 状态 独自的 . -

国家存在的唯一目的就是为了国家自身。

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][glænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,
[This is a gland at the back of the jaw ,
[这 是 一个 腺 在 这 后退 的 这 颚 ,

这是位于下颌后部的一个腺体，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [lʌmp] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊn] .]
And an answering lump by the collar - bone .]
和 一个 回答 块 经过 这 衣领 - 骨 .]

锁骨附近还有一个相应的肿块。

[sʌm; səm][daɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][gæs][ɔː(r)]['faɪə(r)] ;
Some die shouting in gas or fire ;
一些 死 喊叫 在 气体 或者 火 ;

有些人死于煤气或火焰中，发出凄厉的叫喊声；

[sʌm; səm][daɪ]['saɪlənt] , [baɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
Some die silent , by shell and shot .
一些 死 沉默的 , 经过 壳 和 射击 .

有些人默默死去，死于炮火和枪弹之下。

[sʌm; səm][daɪ] ['despərət] , [kɔːt] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ;
Some die desperate , caught on the wire ;
一些 死 绝望的 , 捕捉 在 这 金属丝 ;

有些人绝望地死去，被电线缠住；

[sʌm; səm][daɪ] ['sʌd(ə)nli] .
Some die suddenly .
一些 死 突然 .

有些人突然死亡。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] .
This will not .
这 将要 不是 .

这不会。

- ['riːdʒis] [su'priːmə] [voʊ'lʊntɑːs] [leks] . -
' Regis suprema Voluntas lex . '
- 雷吉斯 至高无上 自愿 莱克斯 . -

'Regis suprema Voluntas lex.'

[[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] — [θrəʊt] .]
[It will follow the regular course of — throats .]
[它 将要 跟随 这 常规的 课程 的 — 喉咙 .]

它将遵循喉咙的正常过程。

[sʌm; səm][daɪ] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] [deks] ,
Some die pinned by the broken decks ,
一些 死 已置顶 经过 这 破碎的 甲板 ,

有些人被破碎的甲板压死，

[sʌm; səm][daɪ] ['sɒbɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊts] .
Some die sobbing between the boats .
一些 死 啜泣 之间 这 船 .

有些人死在了船舱之间，泣不成声。

[sʌm; səm][daɪ] ['eləkwənt] , [prest] [tuː; tə] [deθ] [-]
Some die eloquent , pressed to death [107]
一些 死 雄辩 , 按下 到 死亡 [-]

有些人死时仍雄辩滔滔，被压死[107]

[baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [trentʃ] , [æz; əz][ðeə(r)] [frendz] [kæn; kən][hɪə(r)] .
By the sliding trench , as their friends can hear .
经过 这 滑动 沟 , 作为 他们的 朋友们 能 听到 .

在滑沟处，他们的朋友都能听到。

[sʌm; səm][daɪ] ['həʊlli] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [breθ]
Some die wholly in half a breath
一些 死 完全 在 一半 一个 气息

有些人半口气就彻底死了。

[sʌm; səm] — [gɪv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Some — give trouble for half a year .
一些 — 给 麻烦 为了 一半 一个 年 .

有些人——会闹事半年之久。

- [ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)]['iːv(ə)l][nɔː(r)] [gʊd] [ɪn][laɪf]
' There is neither Evil nor Good in life
- 那里 是 两者都不 邪恶的 也不 好的 在 生活

生活中既无邪恶也无善。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔː'deɪn] . -
Except as the needs of the State ordain . '
除了 作为 这 需求 的 这 状态 授职 . -

除非国家需要。

[[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] ,
[Since it is rather too late for the knife ,
[自从 它 是 相当 也 晚的 为了 这 刀 ,

既然用刀已经太晚了，

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [mɑːsk] [ðə; ði] [peɪn] .]
All we can do is to mask the pain .]
全部 我们 能 做 是 到 面具 这 疼痛 .]

我们所能做的只有掩盖痛苦。

[sʌm; səm] [daɪ] ['seɪntli] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] —
Some die saintly in faith and hope —
一些 死 圣洁的 在 信仰 和 希望 —

有些人因信仰和希望而圣洁地死去——

[wʌn] [daɪd] [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] - [jɑːd] —
One died thus in a prison - yard —
一 死亡 因此 在 一个 监狱 - 院子 —

一人就这样死在了监狱的院子里——

[sʌm; səm] [daɪ] ['brəʊkən] [baɪ] [reɪp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊp] ;
Some die broken by rape or the rope ;
一些 死 破碎的 经过 强奸 或者 这 绳索 ;

有些人死于强奸或绳索勒死；

[sʌm; səm] [daɪ] ['iːzəli] .
Some die easily .
一些 死 容易地 .

有些动物很容易死亡。

[ðɪs] [daɪz] [hɑːd] .
This dies hard .
这 死亡 难的 .

这很难改变。

- [ai] [wɪl] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [huː] [bɑː(r)] [maɪ] [wei] .
' I will dash to pieces who bar my way .
- 我 将要 短跑 到 件 WHO 酒吧 我的 方式 .

“凡阻挡我的人，我都会将其撕成碎片。”

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] !
Woe to the traitor !
悲哀 到 这 叛徒 !

叛徒有祸了！

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] ! -
Woe to the weak ! '
悲哀 到 这 虚弱的 ! -

弱者有祸了！

[[let] [hɪm] [raɪt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
[Let him write what he wishes to say .
[让 他 写 什么 他 愿望 到 说 .

让他写他想写的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪə(r)z] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] .]
It tires him out if he tries to speak .]
它 轮胎 他 出去 如果 他 尝试 到 说话 .]

如果他试图说话，就会感到疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)
第4/5页

[sʌm; səm][daɪ]['kwaɪətli] .
Some die quietly .
一些 死 悄悄 .

有些人悄无声息地死去。

[sʌm; səm][ə'baʊnd] [-]
Some abound [108]
一些 盛产 [-]

有些很多[108]

[ɪn] [laʊd] [self] - ['pɪti] .
In loud self - pity .
在 大声 自己 - 遗憾 .

大声自怜。

['ʌðə(r)z] [spred]
Others spread
其他的 传播

其他人传播

[bæd] [mə'rɑːl] [θruː] [ðə; ði] [kɒts] [ə'raʊnd] ...
Bad morale through the cots around ...
坏的 士气 通过 这 婴儿床 大约 ...

周围病床上的士气低落……

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] [ded] .
This is a type that is better dead .
这 是 一个 类型 那 是 更好的 死的 .

这种人最好死了算了。

- [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][fəʊz] .
' The war was forced on me by my foes .
- 这 战争 曾是 强制 在 我 经过 我的 敌人 .

这场战争是我的敌人强加给我的。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [sɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
All that I sought was the right to live . '
全部 那 我 寻求 曾是 这 正确的 到 居住 . -

我所追求的，不过是生存的权利。

[[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][dəʊs] ;
[Don't be afraid of a triple dose ;
[不 是 害怕的 的 一个 三倍 剂量 ;

不要害怕三倍剂量；

[ðə; ði][peɪn] [wɪl] ['njuːtrəlaɪz] [hɑːf][wiː; wi] [gɪv] .
The pain will neutralize half we give .
这 疼痛 将要 中和 一半 我们 给 .

痛苦会抵消我们付出的一半。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['niːd(ə)lz] .
Here are the needles .
这里 是 这 针 .

这就是针头。

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪz]
See that he dies
看 那 他 死亡

看着他死去

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn'djʊə(r)] ...
While the effects of the drug endure ...
尽管 这 效果 的 这 药品 忍受 ...

药物的药效持续存在......

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːsks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? —
What is the question he asks with his eyes ? —
什么 是 这 问题 他 问 和 他的 眼睛 ? —

他用眼神询问的是什么?

[jes] , [ɔːl] - [haɪɪst] , [tuː; tə] [gɒd] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] .] [-]
Yes , All - Highest , to God , be sure .] [109]
是的 , 全部 - 最高 , 到 上帝 , 是 当然 .] [-]

是的，至高无上的神啊，请相信上帝。][109]

[ˌgɪ'heɪzaɪ]
GEHAZI
格哈齐

格哈齐

- [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,
' Whence comest thou , Gehazi ,
- 何处 彗星 你 , 格哈齐 ,

基哈西，你从哪里来?

[səʊ] ['revərənd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
So reverend to behold ,
所以 牧师 到 看哪 ,

如此令人敬畏,

[ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [ɪn] ['əːmin]
In scarlet and in ermines
在 猩红 和 在 白鼬

身着猩红色和貂皮色

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [gəʊld] ? -
And chain of England's gold ? '
和 链 的 英格兰的 金子 ? -

还有英格兰的黄金链?

- [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['neɪmən]
' From following after Naaman
- 从 下列的 后 乃曼

从跟随乃缦开始

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
To tell him all is well ,
到 告诉 他 全部 是 出色地 ,

告诉他一切都好,

[weə'baɪ] [maɪ] [ziːl] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː]
Whereby my zeal hath made me
由此 我的 热情 有 制成 我

正是我的热忱使我

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['ɪzreɪl] . -
A Judge in Israel . '
一个 法官 在 以色列 . -

以色列的一位法官。

[wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] , [ˌɡɪ'heɪzaɪ] ,
Well done , well done , Gehazi ,
出色地 完毕 ，出色地 完毕 ， 格哈齐 ，

干得好，干得好，格哈齐！

[stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪ] ['redi] [hænd] ,
Stretch forth thy ready hand ,
拉紧 前进 你的 准备好 手 ，

伸出你随时准备的手，

[ðaʊ] ['beəli] - [skeɪp] [frɒm; frəm]['dʒʌdʒmənt] ,
Thou barely ' scaped from judgment ,
你 仅仅 - 刮擦 从 判断 ，

你侥幸逃脱了审判，

[teɪk] [əʊθ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][lænd] ,
Take oath to judge the land ,
拿 誓言 到 法官 这 土地 ，

宣誓审判这片土地，

[ʌn'sweɪd] [baɪ][ɡɪft][ɒv; əv] ['mʌni] [-]
Unswayed by gift of money [110]
毫不动摇 经过 礼物 的 钱 [-]

不为金钱馈赠所动摇[110]

[ɔː(r)] ['prɪvi] [braɪb] , [mɔː(r)] [beɪs] ,
Or privy bribe , more base ,
或者 私处 贿赂 ，更多的 根据 ，

或者更卑鄙的，私下行贿。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['prɒfɪt]
Of knowledge which is profit
的 知识 哪个 是 利润

知识即利润

[ɪn] ['eni] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
In any market - place .
在 任何 市场 - 地方 .

在任何市场中。

[sɜːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [prəʊb] , [ˌɡɪ'heɪzaɪ] ,
Search out and probe , Gehazi ,
搜索 出去 和 探测 ， 格哈齐 ，

格哈齐，去搜寻和侦查。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɒv; əv][ɔːl][kænst][traɪ] ,
As thou of all canst try ,
作为 你 的 全部 罐 尝试 ，

你们所有人都可以尝试，

[ðə; ði] ['truːθfl] , [wel] - [wei] ['ɑːnsə(r)]
The truthful , well - weighed answer
这 真实 ，出色地 - 称重 回答

真实、经过深思熟虑的答案

[ðæt] [telz] [ðə; ði]['blækə(r)][laɪ] —
That tells the blacker lie —
那 讲述 这 更黑 说谎 —

那才是更弥天大谎——

[ðə; ði] [laʊd] , [ʌn'iːzi] ['vɜːtʃuː] ,
The loud , uneasy virtue ,
这 大声 ， 不安 美德 ，

喧闹而不安的美德

[ðə; ði]['æŋɡə(r)] [feɪnd] [æt; ət] [wɪl] ,
The anger feigned at will ,
这 愤怒 假装 在 将要 ,

那份愤怒是随意伪装的，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'beə] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
To overbear a witness
到 战胜 一个 证人

压制证人

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːt] [kiːp] [stɪl] .
And make the Court keep still .
和 制作 这 法庭 保持 仍然 .

并让法庭保持安静。

[teɪk] ['ɔːdə(r)] [naʊ] , [ˌɡɪ'heɪzaɪ] ,
Take order now , Gehazi ,
拿 命令 现在 , 格哈齐 ,

盖哈齐，现在就下单吧。

[ðæt] [nəʊ][mæn] [tɔːk] [ə'saɪd]
That no man talk aside
那 不 男人 讲话 旁边

没人会对此置之不理

[ɪn]['siːkrət] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz]
In secret with his judges
在 秘密 和 他的 法官

秘密地与他的法官们

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [traɪd] .
The while his case is tried .
这 尽管 他的 案件 是 尝试 .

在他案件审理期间。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] — ['riːz(ə)n] [-]
Lest he should show them — reason [111]
免得 他 应该 展示 他们 — 原因 [-]

免得他向他们显露——理由[111]

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['mætə(r)][hɪd] ,
To keep a matter hid ,
到 保持 一个 事情 隐藏 ,

为了隐瞒某件事，

[ænd; ənd] ['sʌtəli] [liːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz]
And subtly lead the questions
和 微妙地 带领 这 问题

并巧妙地引导问题

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
Away from what he did .
离开 从 什么 他 做过 .

远离他所做的事情。

[ðaʊ] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] ,
Thou mirror of uprightness ,
你 镜子 的 正直 ,

你是正直的镜子，

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [vaʊz] ?
What ails thee at thy vows ?
什么 疾病 你 在 你的 誓言 ?

你为何违背誓言？

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] ['waɪtnəs]
What means the risen whiteness
什么 方法 这 升起 白人

上升的白色意味着什么

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [braʊz] ?
Of the skin between thy brows ?
的 这 皮肤 之间 你的 眉毛 ?

是指你眉间的皮肤吗?

[ðə; ði] [bɔɪlz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['bʌrəʊ] ,
The boils that shine and burrow ,
这 沸腾 那 闪耀 和 洞穴 ,

那些闪闪发光、向内凹陷的脓疱,

[ðə; ði] [sɔːrz] [ðæt] [slaʊ] [ænd; ənd] [bliːd] —
The sores that slough and bleed —
这 疮 那 泥沼 和 流血 —

溃烂流血的伤口——

[ðə; ði] ['leprəsi] [ɒv; əv] ['neɪmən]
The leprosy of Naaman
这 麻风 的 乃曼

乃缦的麻风病

[ɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [siːd] ?
On thee and all thy seed ?
在 你 和 全部 你的 种子 ?

对你和你的所有后裔?

[stænd] [ʌp] , [stænd] [ʌp] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,
Stand up , stand up , Gehazi ,
站立 向上 , 站立 向上 , 格哈齐 ,

站起来,站起来,格哈西!

[drɔː] [kləʊz] [ðaɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
Draw close thy robe and go ,
画 关闭 你的 长袍 和 去 ,

拉上你的长袍,走吧。

[ˌgɪ'heɪzaɪ] , [dʒʌdʒ] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,
Gehazi , Judge in Israel ,
格哈齐 , 法官 在 以色列 ,

以色列法官格哈齐

[ə; eɪ] ['lepə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ! [-]
A leper white as snow ! [112]
一个 麻风病人 白色的 作为 雪 ! [-]

一个白得像雪一样的麻风病人! [112]

[ðə; ði] [və'dʒɪnəti]
THE VIRGINITY
这 童贞

贞洁

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] , [nəʊ] [mæn] [breɪks] ['həʊlli] [luːs]
Try as he will , no man breaks wholly loose
尝试 作为 他 将要 , 不 男人 休息 完全 松动的

无论他如何努力,没有人能够完全摆脱束缚。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] , [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] .
From his first love , no matter who she be .
从 他的 第一的 爱 , 不 事情 WHO 她 是 .

从他的初恋开始,无论她是谁。

[əʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['seɪlə(r)] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
Oh , was there ever sailor free to choose ,
哦 , 曾是 那里 曾经 水手 自由的 到 选择 ,

哦，曾有哪位水手可以自由选择呢?

[ðæt] ['dɪd(ə)nt]['set(ə)l] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ?
That didn't settle somewhere near the sea ?
那 没有 定居 某处 靠近 这 海 ?

那东西最终没有沉降到海边附近吗?

[maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [ə'mjuːz]
Myself , it don't excite me nor amuse
我 , 它 不 激发 我 也不 娱乐

就我个人而言，它既不能让我兴奋，也不能让我感到有趣。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - ['ʃɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
To watch a pack o ' shipping on the sea ,
到 手表 一个 盒 o - 船运 在 这 海 ,

观看海上的一群船只，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['neɪbərz] [v'juːz]
But I can understand my neighbour's views
但 我 能 理解 我的 邻居 浏览

但我能理解邻居的看法。

[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
From certain things which have occurred to me .
从 肯定 事物 哪个 有 发生 到 我 .

我脑海中浮现出一些想法。

[men][mʌst; məst] [kiːp] [tʌtʃ] [wɪð] [θɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz]
Men must keep touch with things they used to use
男人 必须 保持 触碰 和 事物 他们 用过的 到 使用

男人必须与他们过去使用过的事物保持联系。

[tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
To earn their living , even when they are free ;
到 赚 他们的 活的 , 甚至 什么时候 他们 是 自由的 ;

即使在自由状态下，他们也要谋生;

[ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs] —
And so come back upon the least excuse —
和 所以 来 后退 之上 这 至少 原谅 —

于是，他们找了个最不起眼的借口回来——

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)]['set(ə)ld][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
Same as the sailor settled near the sea .
相同的 作为 这 水手 定居 靠近 这 海 .

就像定居在海边的水手一样。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][nəʊ] [kruːz] — [-]
He knows he's never going on no cruise — [113]
他 知道 他是 绝不 去 在 不 巡航 — [-]

他知道自己永远不可能去坐游轮——[113]

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [dʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ,
He knows he's done and finished with the sea ,
他 知道 他是 完毕 和 完成的 和 这 海 ,

他知道自己与大海的缘分已经彻底结束了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiːz] [ðeə(r)][tuː; tə][juːz] —
And yet he likes to feel she's there to use —
和 然而 他 点赞 到 感觉 她是 那里 到 使用 —

但他却喜欢那种她只是他利用对象的感觉——

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
If he should ask her — as she used to be .
如果 他 应该 问 她 — 作为 她 用过的 到 是 .

如果他问她——就像她以前那样。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɒst] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] ,
Even though she cost him all he had to lose ,
甚至 尽管 她 成本 他 全部 他 有 到 失去 ,

即使她让他失去了一切，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ,
Even though she made him sick to hear or see ,
甚至 尽管 她 制成 他 生病的 到 听到 或者 看 ,

即使她的话让他感到恶心或看到她的样子，

[stɪl] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪl] ['məʊstli] [tʃuːz]
Still , what she left of him will mostly choose
仍然 , 什么 她 左边 的 他 将要 大多 选择

然而，她留给他的那些东西，大多还是会选择

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][tuː; tə][sɪt][baɪ] .
Her skirts to sit by .
她 裙子 到 坐 经过 .

她的裙子放在旁边。

[haʊ] ['kɒmz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?
How comes such to be ?
如何 来 这样的 到 是 ?

怎么会这样呢?

[p'ɑːsənz] [ɪn] ['pʊlpɪt] , [tæks] - ['peɪə(r)] [ɪn] [pjuː] ,
Parsons in pulpits , tax - payers in pews ,
帕森斯 在 讲坛 , 税 - 付款人 在 教堂长椅 ,

牧师在讲坛上，纳税人坐在教堂长椅上。

[kɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
Kings on your thrones , you know as well as me ,
国王 在 你的 王座 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 ,

你们这些坐在王座上的君王，你们和我一样清楚这一点。

[wɪv] ['əʊnli][wʌn][və'dʒɪnəti][tuː; tə] [luːz] ,
We've only one virginity to lose ,
我们已经 仅有的 一 童贞 到 失去 ,

我们只有一次机会失去童贞，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] ! [-]
And where we lost it there our hearts will be ! [114]
和 在哪里 我们 丢失的 它 那里 我们的 心 将要 是 ! [-]

我们失去它的地方，也将是我们的心灵所在之处！[114]

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [wei]
A PILGRIM'S WAY
一个 朝圣者的 方式

朝圣之路

[ai][duː; də][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli][seɪnts][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [wei] ,
I do not look for holy saints to guide me on my way ,
我 做 不是 看 为了 圣 圣徒 到 指导 我 在 我的 方式 ,

我并不寻求圣贤来指引我的道路。

[ɔː(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['devəlkɪn] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [fiːt] [ə'streɪ] .
Or male and female devilkins to lead my feet astray .
或者 男性 和 女性 恶魔族 到 带领 我的 脚 误入歧途 .

或者让雄性和雌性恶魔引诱我误入歧途。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [ai][rɪ'dʒɔɪs] — [ɪf] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] ,
If these are added , I rejoice — if not , I shall not mind ,
如果 这些 是 额外 , 我 麾 — 如果 不是 , 我 将 不是 头脑 ,

如果这些都能添加，我会很高兴；如果不能，我也不会介意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [liːv] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['feləʊ] - [kaɪnd] .
So long as I have leave and choice to meet my fellow - kind .
所以 长的 作为 我 有 离开 和 选择 到 见面 我的 同伴 - 种类 .

只要我有时间，有选择，就可以去见我的同类。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ([ænd; ənd] ['dedli] - [suːn] [gəʊ][wiː; wi] !)
For as we come and as we go (and deadly - soon go we !)
为了 作为 我们 来 和 作为 我们 去 (和 致命 - 很快 去 我们 !)

当我们来，当我们走（而且我们很快就会死去！）

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The people , Lord , Thy people , are good enough for me !
这 人们 , 主 , 你的 人们 , 是 好的 足够的 为了 我 !

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[ðʌs] [ai] [wɪl] ['ɒnə(r)] ['paɪəs] [men] [huːz] ['vɜːtʃuː] [ʃaɪnz] [səʊ] [braɪt]
Thus I will honour pious men whose virtue shines so bright
因此 我 将要 荣誉 虔诚的 男人 谁 美德 闪耀 所以 明亮的

因此，我将尊崇那些品德高尚、光芒四射的虔诚之人。

([ðəʊ] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][ai] [wen] [ai][baɪ] [tʃɑːns] [duː; də] [raɪt]) ,
(Though none are more amazed than I when I by chance do right) ,
(尽管 没有任何 是 更多的 惊叹 比 我 什么时候 我 经过 机会 做 正确的) ,

（不过，当我偶然做对事情时，最惊讶的莫过于我自己），

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pɪti] ['fuːlɪʃ] [men] [fɔː(r); fə(r)][wəʊ] [ðeə(r)] [sɪnz] [hæv; həv] [bred] [-]
And I will pity foolish men for woe their sins have bred [115]
和 我 将要 遗憾 愚蠢 男人 为了 悲哀 他们的 罪孽 有 繁殖 [-]

我将怜悯愚昧的人，因为他们的罪恶带来了灾祸[115]

([ðəʊ] ['naɪnti] - [naɪn] [pə(r)] [sent] .
(Though ninety - nine per cent .
(尽管 九十 - 九 每 中心 .

（尽管百分之九十九。

[ɒv; əv] [maɪn] [ai] [brɔːt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [hed])
of mine I brought on my own head)
的 矿 我 带来 在 我的 自己的 头)

我咎由自取）

[ænd; ənd] , ['æmərait] [ɔː(r)] ['erɪmaɪt] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ævɜ·ɪdʒi] ,
And , Amorite or Eremite , or General Averagee ,
和 , 阿摩利人 或者 隐士 , 或者 一般的 平均 ,

以及，Amorite 或 Eremite，或 General Averagee，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The people , Lord , Thy people , are good enough for me !
这 人们 , 主 , 你的 人们 , 是 好的 足够的 为了 我 !

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌem 'iː] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ʃeɪk] [maɪn] [ɪəz] ,
And when they bore me overmuch , I will not shake mine ears ,
和 什么时候 他们 钻孔 我 过多 , 我 将要 不是 摇 矿 耳朵 ,

即使他们让我感到厌烦，我也不会摇头叹息。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɔːd] [tuː; tə] [tɪəz] .
Recalling many thousand such whom I have bored to tears .
回忆 许多 千 这样的 谁 我 有 无聊的 到 眼泪 .

回想起我曾让无数人感到厌烦到哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] , [ai] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [nɔː(r)] [skɒf] ;
And when they labour to impress , I will not doubt nor scoff ;
和 什么时候 他们 劳动 到 令人印象深刻 , 我 将要 不是 怀疑 也不 嘲笑 ;

当他们努力给人留下深刻印象时，我不会怀疑也不会嘲笑；

[sɪns] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [les] [ænd; ənd] — ['sʌmtaɪmz] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Since I myself have done no less and — sometimes pulled it off .
自从 我 我 有 完毕 不 较少的 和 — 有时 拉 它 离开 .

因为我自己也做过同样的事情，而且——有时还成功了。

[jeɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ,
Yea , as we are and we are not , and we pretend to be ,
是的 , 作为 我们 是 和 我们 是 不是 , 和 我们 假装 到 是 ,

是的，我们既是又不是，而且我们还假装是。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The people , Lord , Thy people , are good enough for me !
这 人们 , 主 , 你的 人们 , 是 好的 足够的 为了 我 !

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːk] [ˌem 'iː]['rændəm] [rɒŋ] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] - [taɪmz] [hæθ] [biːn] , [-]
And when they work me random wrong , as often - times hath been , [116]
和 什么时候 他们 工作 我 随机的 错误的 , 作为 经常 - 时代 有 到过 , [-]

当他们随意地对我施以不公正的惩罚时，就像过去经常发生的那样，[116]

[ai] [wɪl] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [heɪt] [tuː] [lɒŋ] ([maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [kliːn])
I will not cherish hate too long (my hands are none too clean)
我 将要 不是 珍惜 恨 也 长的 (我的 双手 是 没有任何 也 干净的)

我不会让仇恨持续太久（我的双手也并不干净）。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː]['rændəm] [gʊd] [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪn] [sə'praɪz] ,
And when they do me random good I will not feign surprise ,
和 什么时候 他们 做 我 随机的 好的 我 将要 不是 假装 惊喜 ,

当他们出乎意料地对我好时，我不会假装惊讶。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv] [tʃɪəd] [wɪð] ['weɪsaɪd] ['tʃærəti] .
No more than those whom I have cheered with wayside charities .
不 更多的 比 那些 谁 我 有 欢呼 和 路边 慈善机构 .

并不比我曾用路边慈善机构帮助过的那些人更甚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] — ['hwət'er] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋz] [biː; bi] —
But , as we give and as we take — whate'er our takings be —
但 , 作为 我们 给 和 作为 我们 拿 — 什么 我们的 收入 是 —

但是，无论我们付出还是索取——无论我们索取的是什么——

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The people , Lord , Thy people , are good enough for me !
这 人们 , 主 , 你的 人们 , 是 好的 足够的 为了 我 !

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[bʌt; bət] [wen] [ai] [miːt] [wɪð] ['fræntɪk][fəʊk] [huː] ['sɪnfəli] [dɪ'kleə(r)]
But when I meet with frantic folk who sinfully declare
但 什么时候 我 见面 和 疯狂的 民间 WHO 罪恶地 宣布

但当我遇到那些疯狂的人，他们罪恶地宣称……

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [ai] [wɪl] [nɒt][speə(r)]
There is no pardon for their sin , the same I will not spare
那里 是 不 赦免 为了 他们的 罪 , 这 相同的 我 将要 不是 空闲的

他们的罪行不可饶恕，我也不会放过他们。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi][hæv; həv]
Till I have proved that Heaven and Hell which in our hearts we have
直到 我 有 已证实 那 天堂 和 地狱 哪个 在 我们的 心 我们 有

直到我证明了我们心中的天堂和地狱。

[ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] [greɪv] . [-]
Show nothing irredeemable on either side the grave . [117]
展示 没有什么 不可挽回的 在 任何一个 边 这 严重 . [-]

坟墓的两边都不能有不可挽回的东西。[117]

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][daɪ] — [ɪf] ['ʌtə(r)] [deθ] [ðeə(r)][biː; bi] —
For as we live and as we die — if utter Death there be —
为了 作为 我们 居住 和 作为 我们 死 — 如果 说出 死亡 那里 是 —

无论我们生还是死——如果真有彻底的死亡——

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The people , Lord , Thy people , are good enough for me !
这 人们 , 主 , 你的 人们 , 是 好的 足够的 为了 我 !

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['evri] [praɪd] — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [haɪ] , [ænd; ənd] [ləʊ] —
Deliver me from every pride — the Middle , High , and Low —
递送 我 从 每一个 自豪 — 这 中间 , 高的 , 和 低的 —

救我脱离一切骄傲——中庸的、高傲的、卑微的——

[ðæt] [bɑːrz][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðərz] [saɪd] , [wɒt'evə(r)] [praɪd] [hiː; hi] [ʃəʊ] .
That bars me from a brother's side , whatever pride he show .
那 酒吧 我 从 一个 兄弟 边 , 任何 自豪 他 展示 .

无论他表现出多么骄傲，这都让我无法成为他兄弟的一份子。

[ænd; ənd] [pɜːdʒ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] ['herəsiz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][pen]
And purge me from all heresies of thought and speech and pen
和 清除 我 从 全部 异端 的 想法 和 演讲 和 笔

请将我从思想、言语和笔端的一切异端邪说中涤除干净。

[ðæt] [bɪd][ˌem 'iː][dʒʌdʒ] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒd] .
That bid me judge him otherwise than I am judged .
那 出价 我 法官 他 否则 比 我 是 评判 .

那要求我以不同于他人评判我的方式来评判他。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[ðæt] [ai] [meɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [kraʊd] [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)][rəʊd] - [bɔːn] ['kʌmpəni] ,
That I may sing of Crowd or King or road - borne company ,
那 我 可能 唱歌 的 人群 或者 国王 或者 路 - 出生 公司 ,

愿我能歌颂人群、国王或行进中的伙伴们，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['leɪbə(r)][ɪn][maɪ] [deɪ] , [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'griː] ,
That I may labour in my day , vocation and degree ,
那 我 可能 劳动 在 我的 天 , 职业 和 程度 ,

愿我能按时按质完成我的工作、职业和学位，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [neɪm] , [ænd; ənd][həʊld] [ʌn'ʃeɪkənli] [-]
To prove the same in deed and name , and hold unshakenly [118]
到 证明 这 相同的 在 契据 和 姓名 , 和 抓住 毫不动摇地 [-]

以实际行动和名义证明这一点，并坚定不移地坚持[118]

([hwən'er] [ai][gəʊ] , ['hwət'er] [ai] [nəʊ] , [huː'ɛə] [maɪ] ['neɪbə(r)] [biː; bi])
(Where'er I go , whate'er I know , whoe'er my neighbour be)
(哪里 我 去 , 什么 我 知道 , 谁 我的 邻居 是)

（无论我走到哪里，无论我了解什么，无论我的邻居是谁）

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]
This single faith in Life and Death and all Eternity
这 单身的 信仰 在 生活 和 死亡 和 全部 永恒

这种对生命、死亡和永恒的单一信仰

- [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - [-]
' The people , Lord , Thy people , are good enough for me ! ' [119]
- 这 人们 , 主 , 你的 人们 , 是 好的 足够的 为了 我 ! - [-]

“主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！”[119]

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [sɒŋ]
THE OLDEST SONG
这 最老 歌曲

最古老的歌

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [iːv] [wɒz; wəz] ['lɪlɪθ] — [əʊld] [teɪl] .
For before Eve was Lilith — Old Tale .
为了 前 前夕 曾是 莉莉丝 — 老的 故事 .

在夏娃之前是莉莉丝——古老的传说。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['lʌvz] [aɪz] .
These were never your true love's eyes .
这些 是 绝不 你的 真的 爱的 眼睛 .

这绝不是你真爱的眼睛。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [feɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ?
Why do you feign that you love them ?
为什么 做 你 假装 那 你 爱 他们 ?

你为什么假装爱他们?

[juː; jʊ] [ðæt] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] ,
You that broke from their constancies ,
你 那 打破 从 他们的 恒定性 ,

你们这些打破他们固有模式的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [kɑːm] [braʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] !
And the wide calm brows above them !
和 这 宽的 冷静的 眉毛 多于 他们 !

还有他们头顶那宽阔而平静的眉毛!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['lʌvz] [spiːtʃ] .
This was never your true love's speech .
这 曾是 绝不 你的 真的 爱的 演讲 .

这绝不是你真爱会说的话。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θrɪl] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why do you thrill when you hear it ?
为什么 做 你 刺激 什么时候 你 听到 它 ?

你为什么听到它时会感到兴奋?

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [riːtʃ]
You that have ridden out of its reach
你 那 有 骑 出去 的 它是 抵达

你们这些已经脱离它掌控的人

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
The width of the world or near it !
这 宽度 的 这 世界 或者 靠近 它 !

世界的宽度，或者接近世界的宽度!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['lʌvz] [heə(r)] , —
This was never your true love's hair , —
这 曾是 绝不 你的 真的 爱的 头发 , —

这从来就不是你真爱的头发，——

[juː; jʊ] [ðæt] [tʃeɪft] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [juː; jʊ]
You that chafed when it bound you
你 那 擦伤 什么时候 它 边界 你

你被束缚时感到不适

[skriːnd] [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ʃeɪm] [ɔː(r)][keə(r)] ,
Screened from knowledge or shame or care ,
筛选 从 知识 或者 耻辱 或者 关心 ,

被蒙蔽，与知识、羞耻或关怀隔绝

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
In the night that it made around you !
在 这 夜晚 那 它 制成 大约 你 !

在它为你营造的夜晚里！

- [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] . [-]
' All these things I know , I know . [120]
- 全部 这些 事物 我 知道 , 我 知道 . [-]

“所有这些事情我都知道，我都知道。[120]

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ! -
And that's why my heart is breaking ! '
和 那就是 为什么 我的 心 是 打破 ! -

这就是我心碎的原因！

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][geɪn][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [səʊ] ?
Then what do you gain by pretending so ?
然后 什么 做 你 获得 经过 假装 所以 ?

那你假装那样做又能得到什么好处呢？

- [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wuːnd] ['weɪkɪŋ] . - [-]
' The joy of an old wound waking . ' [121]
- 这 喜悦 的 一个 老的 伤口 醒来 . - [-]

“旧伤痊愈的喜悦。”[121]

['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi]
NATURAL THEOLOGY
自然的 神学

自然神学

['prɪmətɪv]
primitive
原始

原始

[ai][et; eɪt][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [daɪd] ,
I ate my fill of a whale that died ,
我 吃 我的 充满 的 一个 鲸 那 死亡 ,

我吃饱了一头死鲸鱼，

[ænd; ənd] ['strændɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [siː] ...
And stranded after a month at sea ...
和 搁浅 后 一个 月 在 海 ...

在海上漂流一个月后，他们被困在了那里……

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] .
There is a pain in my inside .
那里 是 一个 疼痛 在 我的 里面 .

我内心感到一阵剧痛。

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gɒdz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ?
Why have the Gods afflicted me ?
为什么 有 这 神 受苦的 我 ?

诸神为何要降下如此苦难？

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[ai][ˌeɪ 'em] [pɜːrdʒd] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [reɪθ] !
I am purged till I am a wraith !
我 是 已清除 直到 我 是 一个 幽灵 !

我被净化到只剩幽灵!

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tɪl] [ai] ['kænɒt] [siː] !
I am sick till I cannot see !
我 是 生病的 直到 我 不能 看 !

我病得都看不见了!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [feɪθ] ?
What is the sense of Religion and Faith ?
什么 是 这 感觉 的 宗教 和 信仰 ?

宗教和信仰的意义是什么?

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] !
Look how the Gods have afflicted me !
看 如何 这 神 有 受苦的 我 !

看看诸神是如何惩罚我的!

['peɪgən]
pagan
异教徒

异教徒

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ræt][ɔː(r)] [maʊs] [həʊld]
How can the skin of rat or mouse hold
如何 能 这 皮肤 的 鼠 或者 老鼠 抓住

老鼠或小鼠的皮肤如何能保持

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [fliː] ? ...
Anything more than a harmless flea ? ...
任何事物 更多的 比 一个 无害 跳蚤 ? ...

除了无害的跳蚤之外，还有其他更严重的问题吗? ......

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪg] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] ['haʊshəʊld] .
The burning plague has taken my household .
这 燃烧 瘟疫 有 已采取 我的 家庭 .

瘟疫席卷了我的全家。

[waɪ] [hæv; həv][maɪ] [gɒdz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ?
Why have my Gods afflicted me ?
为什么 有 我的 神 受苦的 我 ?

我的神为何要降下如此苦难?

[ɔːl] [maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːst] , [-]
All my kith and kin are deceased , [122]
全部 我的 亲 和 亲属 是 死者 , [-]

我的所有亲属都已去世了，[122]

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Though they were as good as good could be .
尽管 他们 是 作为 好的 作为 好的 可以 是 .

虽然他们已经非常优秀了。

[ai] [wɪl] [aʊt] [ænd; ənd]['bætə(r)][ðə; ði]['fæməli] [priːst] ,
I will out and batter the family priest ,
我 将要 出去 和 连击 这 家庭 牧师 ,

我要把那个家族神父揍一顿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [gɒdz] [hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] .

Because my Gods have afflicted me .

因为 我的 神 有 受苦的 我 .

因为我的神惩罚了我。

[ˌmiːdi'iːvəl]

mediæval

中世纪

中世纪

[maɪ] ['prɪvi] [ænd; ənd] [wel] [dreɪn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

My privy and well drain into each other

我的 私处 和 出色地 流走 进入 每个 其他

我的厕所和水井的排水口是连通的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['krɪsənˌdiː] ...

After the custom of Christendie ...

后 这 风俗 的 克里斯蒂 ...

按照克里斯蒂安的习俗……

['fiːvə] [ænd; ənd] ['flʌksɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Fevers and fluxes are wasting my mother .

发烧 和 通量 是 浪费 我的 母亲 .

我母亲正饱受发烧和痢疾的折磨。

[waɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ?

Why has the Lord afflicted me ?

为什么 有 这 主 受苦的 我 ?

主为何使我受苦?

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] ['ɒfə(r)] —

The Saints are helpless for all I offer —

这 圣徒队 是 无助 为了 全部 我 提供 —

圣徒们对我所提供的一切都无能为力——

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiː]

So are the clergy I used to fee

所以 是 这 牧师 我 用过的 到 费用

所以，我过去常感觉的那些神职人员也是如此。

[ˌhens'fɔːwəd] [ai] [kiːp] [maɪ] [kæʃ] [ɪn] [maɪ] ['kɒfə(r)] ,

Henceforward I keep my cash in my coffer ,

从此以后 我 保持 我的 现金 在 我的 保险箱 ,

从今以后，我把现金都放在金库里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] .

Because the Lord has afflicted me .

因为 这 主 有 受苦的 我 .

因为耶和华使我受苦。

[mə'tɪəriəl]

material

材料

材料

[ai] [rʌn] [eɪt] ['hʌndrəd] [henz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] .

I run eight hundred hens to the acre .

我 跑步 八 百 母鸡 到 这 英亩 .

我每英亩养了八百只母鸡。

[ðeɪ] [daɪ] [baɪ] [d'ʌzənz] [mɪ'stɪəriəsli] ...

They die by dozens mysteriously ...

他们 死 经过 几十个 神秘地 ...

他们成群结队地神秘死亡……

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]['meɪkə(r)] .
I am more than doubtful concerning my Maker .
我 是 更多的 比 疑 有关 我的 制造商 .

我对造物主深表怀疑。

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːd] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ?
Why has the Lord afflicted me ?
为什么 有 这 主 受苦的 我 ?

主为何使我受苦?

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [ɪn'devə(r)] — [-]
What a return for all my endeavour — [123]
什么 一个 返回 为了 全部 我的 努力 — [-]

我的努力得到了多么丰厚的回报啊——[123]

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][el] . [es] . [diː] . !
Not to mention the L . S . D . !
不是 到 提到 这 L . S . D . !

更别提迷幻药了!

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪθiɪst] [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
I am an atheist now and for ever ,
我 是 一个 无神论者 现在 和 为了 曾经 ,

我现在是无神论者，而且永远都是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [gɒd][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] !
Because this God has afflicted me !
因为 这 上帝 有 受苦的 我 !

因为这位神让我受苦!

[prə'gresɪv]
progressive
进步

进步

['mʌni] [spent] [ɒn][æn; ən] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [fliːt]
Money spent on an Army or Fleet
钱 花费 在 一个 军队 或者 舰队

用于军队或舰队的资金

[ɪz] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['luːnəsi] ...
Is homicidal lunacy ...
是 杀人犯 疯狂 ...

杀人狂是疯狂吗?

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɒnz] [rɪ'triːt] .
My son has been killed in the Mons retreat .
我的 儿子 有 到过 被杀 在 这 蒙斯 撤退 .

我的儿子在蒙斯静修中丧生。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ə'flɪktɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Why is the Lord afflicting me ?
为什么 是 这 主 折磨 我 ?

主为何要降灾祸于我?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɜːdə(r)] , ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːs(ə)n]
Why are murder , pillage and arson
为什么 是 谋杀 , 掠夺 和 纵火

为什么是谋杀、掠夺和纵火?

[ænd; ənd] [reɪp] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ?
And rape allowed by the Deity ?
和 强奸 允许 经过 这 神 ?

神明允许强奸吗?

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [dɪ'raɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːsn]
I will write to the Times , deriding our parson
我 将要 写 到 这 《时代周刊》, 嘲笑 我们的 牧师

我将写信给《泰晤士报》，嘲讽我们的牧师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][gɒd][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] .
Because my God has afflicted me .
因为 我的 上帝 有 受苦的 我 .

因为我的神惩罚了我。

['kɔːrəs]
chorus
合唱

合唱

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː] [liːk] ;
We had a kettle , we let it leak ;
我们 有 一个 壶 , 我们 让 它 泄露 ;

我们有一个水壶，我们让它漏水了；

['aʊə(r)][nɒt] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
Our not repairing it made it worse .
我们的 不是 维修 它 制成 它 更糟 .

我们没有修理，结果情况更糟了。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ...
We haven't had any tea for a week ...
我们 还没有 有 任何 茶 为了 一个 星期 ...

我们已经一个星期没喝茶了……

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ! [-]
The bottom is out of the Universe ! [124]
这 底部 是 出去 的 这 宇宙 ! [-]

宇宙的底部已经打开了！[124]

[kən'kluːʒn]
conclusion
结论

结论

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔːdz] ['pleʒə(r)] ,
This was none of the good Lord's pleasure ,
这 曾是 没有任何 的 这 好的 主场 乐趣 ,

这绝非上帝的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [briːðd] [ɪn][mæn][ɪz] [friː] ;
For the Spirit He breathed in Man is free ;
为了 这 精神 他 呼吸 在 男人 是 自由的 ;

因为祂所吹入人里面的灵，人就得自由；

[bʌt; bət] [wɒt] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)][ɪz] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)]
But what comes after is measure for measure
但 什么 来 后 是 措施 为了 措施

但接下来就是以牙还牙了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [əflɪktɪθ] [ðiː] .
And not a God that afflicteth thee .
和 不是 一个 上帝 那 折磨 你 .

不是那位使你受苦的神。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [səʊ][ðə; ði] ['riːpɪŋ]
As was the sowing so the reaping
作为 曾是 这 播种 所以 这 收割

既然播种了，收割也就随之而来。

[ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Is now and evermore shall be .
是 现在 和 越来越 将 是 .

现在如此，将来也必如此。

[ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] ['kiːpɪŋ] .
Thou art delivered to thy own keeping .
你 艺术 发表 到 你的 自己的 保持 .

你已交由你自己掌控。

['əʊnli] [ðaɪ'self] [hæθ] [ə'flɪktɪd] [ðiː] ! [-]
Only Thyself hath afflicted thee ! [125]
仅有的 你自己 有 受苦的 你 ! [-]

只有你自己折磨了你！[125]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] [kɒk] - [krəʊ]
A SONG AT COCK - CROW
一个 歌曲 在 公鸡 - 乌鸦

鸡鸣时的歌

- ['ɪli] ['ɔːtəm] ['aɪtərʌm] - . -
' Ille autem iterum negavit . '
- 伊勒 奥特姆 迭代 - . -

'Ille autem iterum negavit..

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd]
The first time that Peter deniéd his Lord
这 第一的 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得第一次否认他的主

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌdʒl] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːd] ,
He shrank from the cudgel , the scourge and the cord ,
他 缩小 从 这 棍棒 , 这 祸害 和 这 绳索 ,

他畏惧棍棒、鞭子和绳索。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ,
But followed far off to see what they would do ,
但 随后 远的 离开 到 看 什么 他们 会 做 ,

但还是远远地跟了过去，想看看他们会做什么。

[tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] — [tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] —
Till the cock crew — till the cock crew —
直到 这 公鸡 全体人员 — 直到 这 公鸡 全体人员 —

直到公鸡啼鸣——直到公鸡啼鸣——

['ɑːftə(r)] [geθ'seməni] , [tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] !
After Gethsemane , till the cock crew !
后 客西马尼 , 直到 这 公鸡 全体人员 !

从客西马尼园之后，直到公鸡出没！

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd]
The first time that Peter deniéd his Lord
这 第一的 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得第一次否认他的主

- [twɒz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [huː] [hɜːd] ,
' Twas only a maid in the palace who heard ,
- 那是 仅有的 一个 女佣 在 这 宫殿 WHO 听到 ,

只有宫里的一个女仆听到了这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] [θruː] .
As he sat by the fire and warmed himself through .
作为 他 卫星 经过 这 火 和 温暖 他自己 通过 .

他坐在火堆旁，把自己烤得暖暖的。

[ðen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] !
Then the cock crew !
然后 这 公鸡 全体人员 !

然后是公鸡队!

[ðen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] !
Then the cock crew !
然后 这 公鸡 全体人员 !

然后是公鸡队!

(- [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -)
(' Thou also art one of them . ')
(- 你 还 艺术 一 的 他们 . -)

(“你也是他们中的一员。”)

[ðen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] !
Then the cock crew !
然后 这 公鸡 全体人员 !

然后是公鸡队!

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd] [-]
The first time that Peter deniéd his Lord [126]
这 第一的 时间 那 彼得 - 他的 主 [-]

彼得第一次否认他的主[126]

[hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [kiːz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [sɔːd] —
He had neither the Throne , nor the Keys nor the Sword —
他 有 两者都不 这 王座 , 也不 这 钥匙 也不 这 剑 —

他既没有王位,也没有钥匙,更没有宝剑——

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['fɪʃəmən] , [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də]
A poor silly fisherman , what could he do
一个 贫穷的 愚蠢的 渔夫 , 什么 可以 他 做

一个可怜的傻渔夫,他又能做什么呢?

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] ?
But weep for his wickedness when the cock crew ?
但 哭泣 为了 他的 邪恶 什么时候 这 公鸡 全体人员 ?

但当公鸡啼鸣时,你会为他的邪恶而哭泣吗?

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd]
The next time that Peter deniéd his Lord
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得下一次否认他的主的时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [fɔː'təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
He was Fisher of Men , as foretold by the Word ,
他 曾是 费舍尔 的 男人 , 作为 预言 经过 这 单词 ,

他就是圣经预言中的“得人如得鱼”的渔夫。

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
With the Crown on his brow and the Cross on his shoe ,
和 这 王冠 在 他的 眉头 和 这 叉 在 他的 鞋 ,

他额头上戴着皇冠,鞋子上别着十字架。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['pɪkədi] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] .
In Flanders and Picardy when the cock crew .
在 弗兰德斯 和 皮卡第 什么时候 这 公鸡 全体人员 .

在弗兰德斯和皮卡第，当公鸡船员。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd]
The next time that Peter deniéd his Lord
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得下一次否认他的主的时候

- [twɒz] ['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [hɜːd] ,
'Twas Mary the Mother in Heaven Who heard ,
- 那是 玛丽 这 母亲 在 天堂 WHO 听到 ,

是天上的圣母玛利亚听到了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [sluː]
And She grieved for the maidens and wives that they slew
和 她 伤心 为了 这 少女们 和 妻子们 那 他们 一万

她为他们所杀害的少女和妻子们感到悲伤。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[æt; ət] - [ænd; ənd] - [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] .
At Tirmonde and Aerschott when the cock crew .
在 - 和 - 什么时候 这 公鸡 全体人员 .

在蒂尔蒙德和艾尔肖特，当公鸡队。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd] [-]
The next time that Peter deniéd his Lord [127]
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主 [-]

彼得下一次否认他的主[127]

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [stɜːd] ,
The Babe in the Manger awakened and stirred ,
这 宝贝 在 这 马槽 觉醒 和 搅拌 ,

马槽里的婴孩醒了过来，动了动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [hiː; hi] [njuː] —
And He stretched out His arms for the playmates He knew —
和 他 拉伸 出去 他的 武器 为了 这 玩伴 他 知道 —

他张开双臂，拥抱他认识的玩伴——

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] .
But the waters had covered them when the cock crew .
但 这 水 有 涵盖 他们 什么时候 这 公鸡 全体人员 .

但当公鸡划桨时，它们已经被水淹没了。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd]
The next time that Peter deniéd his Lord
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得下一次否认他的主的时候

- [twɒz] [ɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
'Twas Earth in her agony waited his word ,
- 那是 地球 在 她 痛苦 等待 他的 单词 ,

大地在痛苦中等待着他的话语，

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [nɔːt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ,
But he sat by the fire and naught would he do ,
但 他 卫星 经过 这 火 和 零 会 他 做 ,
但他坐在火堆旁，什么也不做。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] — [ðəʊ] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] —
Though the cock crew — though the cock crew —
尽管 这 公鸡 全体人员 — 尽管 这 公鸡 全体人员 —
虽然公鸡队——虽然公鸡队——

['əʊvə(r)][ɔːl] ['krɪsndəm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] .
Over all Christendom , though the cock crew .
超过 全部 基督教世界 , 尽管 这 公鸡 全体人员 .
在整个基督教世界，尽管是公鸡队。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
The last time that Peter deniéd his Lord ,
这 最后的 时间 那 彼得 - 他的 主 ,
彼得最后一次否认他的主，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] ,
The Father took from him the Keys and the Sword ,
这 父亲 采取 从 他 这 钥匙 和 这 剑 ,
父亲从他手中夺走了钥匙和剑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [beɪb] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] [tuː] ,
And the Mother and Babe brake his Kingdom in two ,
和 这 母亲 和 宝贝 制动 他的 王国 在 二 ,
母亲和婴孩将他的王国一分为二。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —
当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs]) [wen] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] ! [-]
(Because of his wickedness) when the cock crew ! [128]
(因为 的 他的 邪恶) 什么时候 这 公鸡 全体人员 ! [-]
（因为他的邪恶）当公鸡啼鸣时！[128]

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] SPECIES1911
THE FEMALE OF THE SPECIES1911
这 女性 的 这 SPECIES1911
该物种的雌性1911

[wen] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['pez(ə)nt] [miːts] [ðə; ði][hiː; hi] - [beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
When the Himalayan peasant meets the he - bear in his pride ,
什么时候 这 喜马拉雅山 农民 满足 这 他 - 熊 在 他的 自豪 ,
当喜马拉雅山的农民遇到骄傲的雄熊时，

[hiː; hi] [ʃaʊts] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [huː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [tɜːn] [ə'saɪd] .
He shouts to scare the monster , who will often turn aside .
他 喊叫 到 吓 这 怪物 , WHO 将要 经常 转动 旁边 .
他大声喊叫想吓唬怪物，怪物通常会躲到一边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [rend] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]
But the she - bear thus accosted rends the peasant tooth and nail
但 这 她 - 熊 因此 被骚扰 撕裂 这 农民 齿 和 指甲
但是，这头被袭击的母熊却将农夫撕成了碎片。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .
For the female of the species is more deadly than the male .
为了 这 女性 的 这 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 .
该物种的雌性比雄性更具致命性。

[wen] [næg][ðə; ði] ['bɑːskɪŋ] ['kəʊbrə] [h'ɪəz] [ðə; ði] ['keələs] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] ,
When Nag the basking cobra hears the careless foot of man ,
什么时候 唠叨 这 晒太阳 眼镜蛇 听到 这 粗心 脚 的 男人 ,

当晒太阳的眼镜蛇纳格听到人类漫不经心的脚步声时,

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['rɪgl] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
He will sometimes wriggle sideways and avoid it as he can .
他 将要 有时 扭动 侧身 和 避免 它 作为 他 能 .

他有时会侧身躲避。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪt] [meɪks] [nəʊ] [sʌtʃ] ['məʊʃn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæmps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] . [-]
But his mate makes no such motion where she camps beside the trail . [129]
但 他的 伴侣 制作 不 这样的 运动 在哪里 她 营地 旁 这 踪迹 . [-]

但是他的伴侣在小路旁扎营时,并没有做出这样的动作。[129]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .
For the female of the species is more deadly than the male .
为了 这 女性 的 这 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 .

该物种的雌性比雄性更具致命性。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒezjuɪt] ['fɑːðəz] [priːtʃ] [tuː; tə]['hjʊərən][ænd; ənd] ['tʃɒktɔː] ,
When the early Jesuit fathers preached to Hurons and Choctaws ,
什么时候 这 早期的 耶稣会 父亲们 布道 到 休伦人 和 乔克托人 ,

早期耶稣会神父向休伦人和乔克托人传教时,

[ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] .
They prayed to be delivered from the vengeance of the squaws .
他们 祈祷 到 是 发表 从 这 复仇 的 这 印第安女人 .

他们祈祷能免受印第安妇女的报复。

- [twɒz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [nɒt][ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [tɜːnd] [ðəʊz] [stɑːk] [ɪn'θjuːzɪæsts] [peɪl]
'Twas the women , not the warriors , turned those stark enthusiasts pale
- 那是 这 女性 , 不是 这 战士 , 转向 那些 斯塔克 爱好者 苍白

是那些女人,而不是那些战士,让那些狂热的战士们脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .
For the female of the species is more deadly than the male .
为了 这 女性 的 这 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 .

该物种的雌性比雄性更具致命性。

[mænz]['tɪmɪd] [hɑːt] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ,
Man's timid heart is bursting with the things he must not say ,
男人的 胆小 心 是 爆发 和 这 事物 他 必须 不是 说 ,

男人胆怯的内心充满了不能说出口的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [hɪm]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;
For the Woman that God gave him isn't his to give away ;
为了 这 女士 那 上帝 给予 他 不是 他的 到 给 离开 ;

上帝赐予他的女人,不是他可以随意转让的;

[bʌt; bət] [wen] ['hʌntə(r)] [miːts] [wɪð] ['hʌzbənd] , [iːtʃ] [kən'fɜːmz][ðə; ði] ['ʌðərz] [teɪl] — [-]
But when hunter meets with husband , each confirms the other's tale — [130]
但 什么时候 猎人 满足 和 丈夫 , 每个 确认 这 其他的 故事 — [-]

但当猎人与丈夫见面时,两人都证实了对方的说法——[130]

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .
The female of the species is more deadly than the male .
这 女性 的 这 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 .

该物种的雌性比雄性更具致命性。

[mæn] , [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][məʊst][rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [wɜːm] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['ʌðəwaɪz] , —
Man , a bear in most relations — worm and savage otherwise , —
男人 , 一个 熊 在 最多 关系 — 蠕虫 和 野蛮的 否则 , —

人,在大多数关系中像熊一样,在其他情况下则像虫子一样卑鄙野蛮。

[mæn][prəu'paund] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [mæn] [ək'septs] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] .
Man propounds negotiations , Man accepts the compromise .
男人 提案 谈判 , 男人 接受 这 妥协 .

人提出谈判，人接受妥协。

['veri] ['reəli] [wɪl] [hiː; hi] ['skweəli] [pʊʃ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fækt]
Very rarely will he squarely push the logic of a fact
非常 很少 将要 他 完全 推 这 逻辑 的 一个 事实

他极少会直接强调某个事实的逻辑。

[tuː; tə] [ɪts] ['ʌltɪmət] [kən'kluːʒn] [ɪn] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ækt] .
To its ultimate conclusion in unmitigated act .
到 它是 最终的 结论 在 未加缓解的 行为 .

最终以毫无节制的行为告终。

[fɪə(r)] , [ɔː(r)] ['fuːlɪʃnəs] , [im'pel] [hɪm] , [eə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ləʊ] ,
Fear , or foolishness , impels him , ere he lay the wicked low ,
害怕 , 或者 愚蠢 , 推动 他 , 埃雷 他 躺 这 邪恶 低的 ,

恐惧或愚蠢驱使他，在他制服恶人之前，

[tuː; tə] [kən'siːd] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['traɪəl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪrsɪst] [fəʊ] .
To concede some form of trial even to his fiercest foe .
到 承认 一些 形式 的 审判 甚至 到 他的 最凶猛 敌人 .

即使是对最凶猛的敌人，他也愿意给予某种形式的审判。

[mɜːθ] [əb'siːn] [dai'vəːts] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] !
Mirth obscene diverts his anger !
欢笑 猥亵 转移 他的 愤怒 !

淫秽的笑声转移了他的怒气！

[daʊt] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒft] [pə'pleks] [-]
Doubt and Pity oft perplex [131]
怀疑 和 遗憾 经常 困扰 [-]

怀疑和怜悯常常令人困惑[131]

[hɪm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪʃuː] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] !
Him in dealing with an issue — to the scandal of The Sex !
他 在 处理 和 一个 问题 — 到 这 丑闻 的 这 性别 !

他处理问题的方式——引发了《性！》的丑闻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [hɪm] , ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm]
But the Woman that God gave him , every fibre of her frame
但 这 女士 那 上帝 给予 他 , 每一个 纤维 的 她 框架

但上帝赐给他的那个女人，她身体的每一根纤维

[pruːvz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːntʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊl] ['ɪʃuː] , [ɑːmd] [ænd; ənd] ['endʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ;
Proves her launched for one sole issue , armed and engined for the same ;
证明 她 发射 为了 一 唯一 问题 , 武装 和 引擎 为了 这 相同的 ;

这证明她出动的唯一目的就是为了解决一个问题，为此她武装起来并配备了相应的引擎；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] , [lest] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [feɪl] ,
And to serve that single issue , lest the generations fail ,
和 到 服务 那 单身的 问题 , 免得 这 几代人 失败 ,

为了解决这一个问题，以免子孙后代辜负它，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪl] .
The female of the species must be deadlier than the male .
这 女性 的 这 物种 必须 是 更致命 比 这 男性 .

该物种的雌性必定比雄性更致命。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['feɪsɪz] [deθ] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [laɪf] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

She who faces Death by torture for each life beneath her breast

她 WHO 面孔 死亡 经过 酷刑 为了 每个 生活 下面 她 胸部

她因胸下每一个生命而面临酷刑致死

[meɪ] [nɒt] [diːl] [ɪn] [daʊt] [ɔː(r)] ['pɪti] — [mʌst; məst] [nɒt] [swɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [fækt] [ɔː(r)] [dʒest] .

May not deal in doubt or pity — must not swerve for fact or jest .

可能 不是 交易 在 怀疑 或者 遗憾 — 必须 不是 急转弯 为了 事实 或者 笑话 .

不可心存疑虑或怜悯——不可为事实或玩笑而偏离主题。

[ðiːz] [biː; bi] ['pjʊəli] [meɪl] [daɪ'vɜːrʒən] — [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [dwel] . [-]

These be purely male diversions — not in these her honour dwells . [132]

这些 是 纯粹 男性 转移 — 不是 在 这些 她 荣誉 居住地 . [-]

这些纯粹是男人的消遣——她的荣誉并不在于此。[132]

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɔː] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [baɪ] , [ɪz] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

She the Other Law we live by , is that Law and nothing else .

她 这 其他 法律 我们 居住 经过 , 是 那 法律 和 没有什么 别的 .

她是我们赖以生存的另一条法则，那就是那条法则，除此之外别无其他。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

She can bring no more to living than the powers that make her great

她 能 带来 不 更多的 到 活的 比 这 权力 那 制作 她 伟大的

她所能为生命带来的，不过是那些使她伟大的力量而已。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meit] !

As the Mother of the Infant and the Mistress of the Mate !

作为 这 母亲 的 这 婴儿 和 这 情妇 的 这 伴侣 !

作为婴儿的母亲和伴侣的女主人！

[ænd; ənd] [wen] [beɪb] [ænd; ənd] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [straɪdz] [ˌʌn'kleɪmd] [tuː; tə] [kleɪm]

And when Babe and Man are lacking and she strides unclaimed to claim

和 什么时候 宝贝 和 男人 是 缺乏 和 她 步幅 无人认领 到 宣称

当宝贝和男人都缺席，而她却大步走来，无人认领，只为占有。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [æz; əz] [fem] ([ænd; ənd] ['bærən]) , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Her right as femme (and baron) , her equipment is the same .

她 正确的 作为 女性 (和 男爵) , 她 设备 是 这 相同的 .

她作为女性（和男爵）的权利，以及她的装备，都是相同的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə] [kən'vikʃənz] — [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['grəʊsə(r)] [taɪz] ;

She is wedded to convictions — in default of grosser ties ;

她 是 已婚 到 定罪 — 在 默认 的 更粗俗 领带 ;

她忠于自己的信念——除非有更粗鄙的牵绊；

[hɜː(r); hə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['hev(ə)n] [help] [hɪm] [huː] [dɪ'naɪz] ! —

Her contentions are her children , Heaven help him who denies ! —

她 争论 是 她 孩子们 , 天堂 帮助 他 WHO 否认 ! —

她的主张就是她的孩子，否认者将遭天谴！

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [nəʊ] [swɑːv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [waɪt] - [hɒt] , [waɪld] , [-]

He will meet no suave discussion , but the instant , white - hot , wild , [133]

他 将要 见面 不 温文尔雅 讨论 , 但 这 立即的 , 白色的 - 热的 , 荒野 , [-]

他不会遇到任何温和的讨论，只会遇到瞬间的、炽热的、狂野的[133]

['weikən] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['wɔːrɪŋ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Wakened female of the species warring as for spouse and child .

醒来 女性 的 这 物种 战争 作为 为了 配偶 和 孩子 .

被唤醒的雌性物种为了配偶和孩子而战。

[ˌʌnprə'vəʊkt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] — ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [faɪts] ,

Unprovoked and awful charges — even so the she - bear fights ,

无端挑衅 和 可怕 收费 — 甚至 所以 这 她 - 熊 战斗 ,

无端且可怕的指控——即便如此，母熊依然奋力反抗。

[spiːtʃ] [ðæt] [drɪps] , [kə'rəud] , [ænd; ənd] ['pɔɪznz] — ['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði]['kəʊbrə][baɪts] ,
Speech that drips , corrodes , and poisons — even so the cobra bites ,
演讲 那 滴 , 腐蚀 , 和 毒药 — 甚至 所以 这 眼镜蛇 咬 ,

言语如同毒蛇般滴落、腐蚀、毒害人心——即便如此，眼镜蛇依然会咬人。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɒv; əv][wʌn] [nɜːv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔː]
Scientific vivisection of one nerve till it is raw
科学 活体解剖 的 一 神经 直到 它 是 生的

对一根神经进行科学的活体解剖，直至其完全破损。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] [raɪð] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] — [laɪk][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [wɪð] [ðə; ði] [skwɔː] !
And the victim writhes in anguish — like the Jesuit with the squaw !
和 这 受害者 扭动 在 痛苦 — 喜欢 这 耶稣会 和 这 印第安女人 !

受害者痛苦地扭动着身躯——就像耶稣会士对待印第安女人那样！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [mæn][ðə; ði] ['kaʊəd] , [wen] [hiː; hi] ['gæðəz] [tuː; tə][kən'fɜː(r)]
So it comes that Man the coward , when he gathers to confer
所以 它 来 那 男人 这 懦夫 , 什么时候 他 聚集 到 授予

所以，懦弱的人类聚集在一起商议时，就会出现这种情况。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [breɪvz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [deə(r)][nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
With his fellow - braves in council , dare not leave a place for her
和 他的 同伴 - 勇士们 在 理事会 , 敢 不是 离开 一个 地方 为了 她

他与同伴勇士们商议，不敢给她留任何位置。

[weə(r)] , [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [hiː; hi][ʌp'lift, 'ʌplift][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [hændz] [-
Where , at war with Life and Conscience , he uplifts his erring hands [134
在哪里 , 在 战争 和 生活 和 良心 , 他 提升 他的 犯错 双手 [-
]
]
]

在那里，他与生命和良心作对，举起了他犯错的双手[134]

[tuː; tə][sʌm; səm][gɒd][ɒv; əv]['æbstrækt]['dʒʌstɪs] — [wɪtʃ] [nəʊ]['wʊmən] [ˌʌndə'stændz] .
To some God of Abstract Justice — which no woman understands .
到 一些 上帝 的 抽象的 正义 — 哪个 不 女士 明白 .

献给某个抽象正义的神——没有女人能理解。

[ænd; ənd][mæn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
And Man knows it !
和 男人 知道 它 !

而人类也知道这一点！

[nəʊz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [hɪm]
Knows , moreover , that the Woman that God gave him
知道 , 而且 , 那 这 女士 那 上帝 给予 他

而且，他也知道上帝赐给他的那个女人。

[mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt]['gʌv(ə)n] — [ʃæl; ʃəl] [ɪn'θrɔːl] [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'sleɪv] [hɪm] .
Must command but may not govern — shall enthral but not enslave him .
必须 命令 但 可能 不是 治理 — 将 迷人的 但 不是 奴役 他 .

必须发号施令，但不得统治他——必须使他着迷，但不得奴役他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɔːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ['nevə(r)][feɪl] ,
And She knows , because She warns him and Her instincts never fail ,
和 她 知道 , 因为 她 警告 他 和 她 本能 绝不 失败 ,

她知道，因为她警告过他，而且她的直觉从未出错。

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪz][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] . [-]
That the Female of Her Species is more deadly than the Male . [135]
那 这 女性 的 她 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 . [-]

雌性比雄性更致命。[135]

['epitɑ:f,-tæf]
EPITAPHS
墓志铭

墓志铭

- [i'kwɒləti] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] -
' Equality Of Sacrifice '
- 平等 的 牺牲 -

“牺牲平等”

[ə; eɪ] . - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] . " - [bi:] . - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] - [nɒt] . " -
A . ' I was a " have . " ' B . ' I was a " have - not . " '
一个 . - 我 曾是 一个 " 有 . " - B . - 我 曾是 一个 " 有 - 不是 . " -

A.“我曾经是‘富人’。” B.“我曾经是‘穷人’。”

([tə'geðə(r)]) - [wɒt] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [nɒt] ? -
(Together) ' What hast thou given which I gave not ? '
(一起) - 什么 哈斯特 你 给定 哪个 我 给予 不是 ? -

（合唱）“你给了我什么，是我没有给的呢？”

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt]
A Servant
一个 仆人

仆人

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tə'geðə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'gæn]
We were together since the War began
我们 是 一起 自从 这 战争 开始

自战争开始以来，我们就一直在一起。

[hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['sɜ:vənt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][mæn] .
He was my servant — and the better man .
他 曾是 我的 仆人 — 和 这 更好的 男人 .

他是我的仆人，也是比我更优秀的人。

[ə; eɪ] [sʌn]
A Son
一个 儿子

儿子

[maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [dʒest] .
My son was killed while laughing at some jest .
我的 儿子 曾是 被杀 尽管 笑 在 一些 笑话 .

我儿子在开玩笑时笑着被杀害了。

[ai] [wʊd] [ai] [nju:]
I would I knew
我 会 我 知道

我知道

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [sɜ:v] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [dʒest][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] .
What it was , and it might serve me in a time when jests are few .
什么 它 曾是 , 和 它 可能 服务 我 在 一个 时间 什么时候 笑话 是 很少 .

它究竟是什么？或许在笑话稀少的时代，它能帮到我。

[æn; ən]['əʊnli] [sʌn]
An Only Son
一个 仅有的 儿子

独子

[ai][hæv; həv] [sleɪn] [nʌn] [ɪk'sept] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi]
I have slain none except my Mother , She
我 有 被杀 没有任何 除了 我的 母亲 , 她

除了我的母亲，我没有杀过任何人。

(['blesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sleiə]) [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . [-]
(Blessing her slayer) died of grief for me . [136]
(祝福 她 杀手) 死亡 的 悲伤 为了 我 . [-]

（为她的杀手祈福）因我而悲伤而死。[136]

[eks] - [klɑːk]
Ex - Clerk
前任 - 职员

前职员

['pɪti] [nɒt] !
Pity not !
遗憾 不是 !

不必遗憾!

[ðə; ði] ['ɑːmi] [geɪv]
The Army gave
这 军队 给予

陆军给予

['friːdəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [sleɪv] :
Freedom to a timid slave :
自由 到 一个 胆小 奴隶 :

给予胆怯的奴隶自由:

[ɪn] [wɪtʃ] ['friːdəm] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd]
In which Freedom did he find
在 哪个 自由 做过 他 寻找

他在哪一种自由中找到了自己?

[streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [wɪl] , [ænd; ənd] [maɪnd] :
Strength of body , will , and mind :
力量 的 身体 , 将要 , 和 头脑 :

身体、意志和精神的力量:

[baɪ] [wɪtʃ] [streŋθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv]
By which strength he came to prove
经过 哪个 力量 他 来了 到 证明

他凭借这种力量证明了自己。

[mɜːθ] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] :
Mirth , Companionship , and Love :
欢笑 , 友谊 , 和 爱 :

欢乐、陪伴与爱:

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [went] :
For which Love to Death he went :
为了 哪个 爱 到 死亡 他 去 :

他为爱至死:

[ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [hiː; hi] [laɪz] ['kɒntent] .
In which Death he lies content .
在 哪个 死亡 他 谎言 内容 .

他安息于死亡之中。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)]
The Wonder
这 想知道

奇迹

['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ai] [sə'rendəd] [həʊl]
Body and Spirit I surrendered whole
身体 和 精神 我 投降 所有的

身心我全然降服

[tuː; tə] [hɑːʃ] [ɪn'strʌktəz] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [səʊl] ...
To harsh Instructors — and received a soul ...
到 残酷的 教师 — 和 已收到 一个 灵魂 ...

面对严苛的教官——却获得了灵魂……

[ɪf] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
If mortal man could change me through and through
如果 凡人 男人 可以 改变 我 通过 和 通过

如果凡人能彻底改变我

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ai] [wɒz; wəz] — [wɒt] [meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [nɒt] [duː; də] ? [-]
From all I was — what may The God not do ? [137]
从 全部 我 曾是 — 什么 可能 这 上帝 不是 做 ? [-]

从我的一切——上帝还有什么做不到的呢？[137]

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['siːpɔɪ] [ɪn] [frɑːns]
Hindu Sepoy in France
印度教徒 士兵 在 法国

在法国的印度教士兵

[ðɪs] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [preɪd] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wɒt] [p'aʊəz] .
This man in his own country prayed we know not to what Powers .
这 男人 在 他的 自己的 国家 祈祷 我们 知道 不是 到 什么 权力 .

这个人在自己的国家祈祷，我们不知道他向哪股势力祈祷。

[wiː; wi] [preɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] ['aʊəz] .
We pray Them to reward him for his bravery in ours .
我们 祈祷 他们 到 报酬 他 为了 他的 勇敢 在 我们的 .

我们祈求上帝奖赏他在我们心中的勇敢。

[ðə; ði] ['kaʊəd]
The Coward
这 懦夫

懦夫

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [deθ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,
I could not look on Death , which being known ,
我 可以 不是 看 在 死亡 , 哪个 存在 已知 ,

我无法直视死亡，因为我知道死亡的存在。

[men] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] , ['blaɪndfəʊld] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
Men led me to him , blindfold and alone .
男人 引领 我 到 他 , 眼罩 和 独自的 .

几个男人蒙着我的眼睛，独自一人把我带到他面前。

[ʃɒk]
Shock
震惊

震惊

[maɪ] [neɪm] , [maɪ] [spiːtʃ] , [maɪ] [self] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒt] .
My name , my speech , my self I had forgot .
我的 姓名 , 我的 演讲 , 我的 自己 我 有 忘了 .

我的名字，我的语言，我忘记了我自己。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] — [ai] [njuː] [ðem; ðəm] [nɒt] .
My wife and children came — I knew them not .
我的 妻子 和 孩子们 来了 — 我 知道 他们 不是 .

我的妻子和孩子来了——我都不认识他们。

[ai] [daɪd] .
I died .
我 死亡 .

我死了。

[maɪ]['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] .
My Mother followed .
我的 母亲 随后 .

我母亲随后也跟了上来。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɔːl]
At her call
在 她 称呼

她打电话

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ai] [rɪ'membəd] [ɔːl] . [-]
And on her bosom I remembered all . [138]
和 在 她 怀 我 记得 全部 . [-]

在她的胸前，我记起了一切。[138]

[ə; eɪ] [greɪv] [nɪə(r)]['kaɪərəʊ]
A Grave near Cairo
一个 严重 靠近 开罗

开罗附近的一座坟墓

[gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [staʊt] ['feləʊ] [hɪə(r)]
Gods of the Nile , should this stout fellow here
神 的 这 尼罗河 , 应该 这 肥硕 同伴 这里

尼罗河诸神啊，难道这个壮汉就不能来这里吗?

[get] [aʊt] — [get] [aʊt] !
Get out — get out !
得到 出去 — 得到 出去 !

快出去——快出去!

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ʃeɪm] [nɔː(r)][fɪə(r)] .
He knows not shame nor fear .
他 知道 不是 耻辱 也不 害怕 .

他不知羞耻，也不知恐惧。

['pelɪkənz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Pelicans in the Wilderness
鹈鹕 在 这 荒野

荒野中的鹈鹕

([ə; eɪ] [greɪv] [nɪə(r)]['hælfɑː])
(a grave near halfa)
(一个 严重 靠近 半)

(哈尔法附近的一座坟墓)

[ðə; ði] [bləʊn] [sænd] [hiːps] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðæt] [nʌn] [meɪ] [lɜːn]
The blown sand heaps on me , that none may learn
这 吹 沙 堆积如山 在 我 , 那 没有任何 可能 学习

被风吹起的沙子堆积在我身上，以免有人从中吸取教训。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] ['tʃɪldrən] [griːv] ...
Where I am laid for whom my children grieve ...
在哪里 我 是 铺设 为了 谁 我的 孩子们 悲伤 ...

我长眠于此，我的孩子们为我悲痛不已……

[əʊ] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] , [jiː; ji] [rɪ'tɜːn]
O wings that beat at dawning , ye return
哦 翅膀 那 打 在 黎明 , 是的 返回

黎明时分振翅的双翼啊，你们归来吧

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [æt; ət] [iːv] !
Out of the desert to your young at eve !
出去 的 这 沙漠 到 你的 年轻的 在 前夕 !

走出沙漠，迎接你的孩子们!

[ðə; ði] ['feɪvə(r)]
The Favour
这 偏爱

恩惠

[deθ] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)]
Death favoured me from the first , well knowing I could not endure
死亡 受青睐 我 从 这 第一的 , 出色地 会心 我 可以 不是 忍受

死神从一开始就眷顾我，它深知我无法忍受。

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
To wait on him day by day .
到 等待 在 他 天 经过 天 .

日复一日地侍奉他。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [maɪ] [b'ɛtəz] [ænd; ənd] [keɪm]
He quitted my betters and came
他 辞职 我的 博彩公司 和 来了

他辞去了比我地位更高的工作，然后来了

['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ʃʊə(r)] , [-]
Whistling over the fields , and , when he had made all sure , [139]
吹口哨 超过 这 字段 , 和 , 什么时候 他 有 制成 全部 当然 , [-]

吹着口哨飞过田野，当他确认一切无误后，[139]

- [ðaɪ] [laɪn] [ɪz] [æt; ət] [end] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪts] [neɪm] . -
' Thy line is at end , ' he said , ' but at least I have saved its name . '
- 你的 线 是 在 结尾 , - 他 说 , - 但 在 至少 我 有 已保存 它是 姓名 . -

“你的血脉已经断绝了，”他说，“但我至少保住了它的名字。”

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)]
The Beginner
这 初学者

初学者

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [deɪ]
On the first hour of my first day
在 这 第一的 小时 的 我的 第一的 天

在我第一天上班的第一个小时

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [ai] [fel] .
In the front trench I fell .
在 这 正面 沟 我 跌倒 .

我倒在了前线战壕里。

(['tʃɪldrən] [ɪn] ['bɒksɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ]
(Children in boxes at a play
(孩子们 在 盒子 在 一个 玩

（孩子们在游戏时坐在箱子里）

[stænd] [ʌp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .)
Stand up to watch it well .)
站立 向上 到 手表 它 出色地 .)

站起来好好观看。）

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . ([eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn])
R . A . F . (Aged Eighteen)
拉 . 一个 . F . (老年人 十八)

英国皇家空军（十八岁）

['lɑːfɪŋ] [θruː] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [tiːθ] [stɪl] [ˌʌn'ʃed] ,
Laughing through clouds , his milk - teeth still unshed ,
笑 通过 云 , 他的 牛奶 - 牙齿 仍然 未开 ,

他笑着穿过云层，乳牙还没脱落。

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [men] [hiː; hi] [sməʊt] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .
Cities and men he smote from overhead .
城市 和 男人 他 猛击 从 开销 .

他从空中击溃了城市和人民。

[hɪz; ɪz] ['deθs] [dɪ'lɪvəd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pleɪ]
His deaths delivered , he returned to play
他的 死亡人数 发表 , 他 返回 到 玩

他的死亡带来了希望，他又回来继续演奏。

['tʃaɪldlaɪk] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [naʊ] [pʊt] [ə'weɪ] . [-]
Childlike , with childish things now put away . [140]
孩子气 , 和 幼稚 事物 现在 放 离开 . [-]

像孩子一样，把孩子气的东西收起来了。[140]

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [mæn]
The Refined Man
这 精制 男人

优雅的男人

[ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [maɪnd] .
I was of delicate mind .
我 曾是 的 精美的 头脑 .

我心思细腻。

[ai] [went] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [niːdz] ,
I went aside for my needs ,
我 去 旁边 为了 我的 需求 ,

我走到一边去满足自己的需求，

[dis'dein] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɒfɪs] .
Disdaining the common office .
轻蔑 这 常见的 办公室 .

鄙视普通职位。

[ai] [wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ænd; ənd] [kɪld] ...
I was seen from afar and killed ...
我 曾是 已见 从 远方 和 被杀 ...

我被人从远处发现并杀害了……

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] ?
How is this matter for mirth ?
如何 是 这 事情 为了 欢笑 ?

这有什么好笑的呢?

[let] [iːtʃ] [mæn] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [diːdz]
Let each man be judged by his deeds
让 每个 男人 是 评判 经过 他的 契约

让每个人都按其行为受审判。

[ai] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [praɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [ai] ['wɪld] .
I have paid my price to live with myself on the terms that I willed .
我 有 有薪酬的 我的 价格 到 居住 和 我 在 这 条款 那 我 意志 .

我已经付出了代价，才能按照自己意愿的方式生活，并能与自己和解。

['neɪtɪv] ['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] ([em] . [iː] . [ef] .)
Native Water - Carrier (M . E . F .)
本国的 水 - 载体 (M . E . F .)

天然水载体（MEF）

[pro'miθɪəs] [brɔːt] [daʊn] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [men] .
Prometheus brought down fire to men .
普罗米修斯 带来 向下 火 到 男人 .

普罗米修斯将火种带给了人类。

[ðɪs] [brɔːt] [ʌp] ['wɔːtə(r)] .
This brought up water .
这 带来 向上 水 .

这带来了水。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] — [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,
The Gods are jealous — now , as then ,
这 神 是 嫉妒的 — 现在 , 作为 然后 ,

众神嫉妒——现在如此，过去亦如此。

[ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] .
They gave no quarter .
他们 给予 不 四分之一 .

他们毫不留情。

[bɒmd] [ɪn] ['lʌndən]
Bombed in London
轰炸 在 伦敦

伦敦爆炸案

[ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ai] [strəʊv] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
On land and sea I strove with anxious care
在 土地 和 海 我 努力 和 焦虑的 关心

无论在陆地还是海洋，我都怀着焦虑和谨慎努力着。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
To escape conscription .
到 逃脱 征兵 .

为了逃避兵役。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ! [-]
It was in the air ! [141]
它 曾是 在 这 空气 ! [-]

它在空气中！[141]

[ðə; ði] ['sliːpi] ['sentɪn(ə)l]
The Sleepy Sentinel
这 困 哨兵

瞌睡哨兵

['feɪθləs] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [ai] [kept] : [naʊ] [ai] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [kiːp] .
Faithless the watch that I kept : now I have none to keep .
不忠 这 手表 那 我 保留 : 现在 我 有 没有任何 到 保持 .

我曾守护的守望者已然失信；如今我再也没有守望者了。

[ai] [wɒz; wəz] [sleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [slept] : [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [sleɪn] [ai] [sliːp] .
I was slain because I slept : now I am slain I sleep .
我 曾是 被杀 因为 我 睡着了 : 现在 我 是 被杀 我 睡觉 .

我因沉睡而被杀；如今我被杀，却沉睡不醒。

[let] [nəʊ] [mæn] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wɒt'evə(r)] [wɒtʃ] [ɪz] [ʌn'kiːp] —
Let no man reproach me again , whatever watch is unkept —
让 不 男人 责备 我 再次 , 任何 手表 是 未维护 —

无论谁疏于看守，都不要再责备我——

[ai] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [sleɪn] .
I sleep because I am slain .
我 睡觉 因为 我 是 被杀 .

我睡着是因为我被杀死了。

[ðeɪ] [sluː] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [slept] .
They slew me because I slept .
他们 一万 我 因为 我 睡着了 .

他们杀了我，因为我睡着了。

['bætəris] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
Batteries out of Ammunition
电池 出去 的 弹药

电池没电了

[ɪf] ['eni] [mɔːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [seɪ]
If any mourn us in the workshop , say
如果 任何 哀悼 我们 在 这 车间 ， 说

如果车间里有人为我们哀悼，请说

[wiː; wi] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃɪft] [kept] ['hɒlədeɪ] .
We died because the shift kept holiday .
我们 死亡 因为 这 转移 保留 假期 .

我们是因为轮班人员休假而丧命的。

['kɒmən] [fɔːm]
Common Form
常见的 形式

常用形式

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [waɪ] [wiː; wi] [daɪd] ,
If any question why we died ,
如果 任何 问题 为什么 我们 死亡 ，

如果还有人问我们为什么会死，

[tel] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [laɪd; liːd] .
Tell them , because our fathers lied .
告诉 他们 ， 因为 我们的 父亲们 撒谎了 .

告诉他们，因为我们的父辈撒了谎。

[ə; eɪ] [ded] ['steɪtsmən]
A Dead Statesman
一个 死的 政治家

一位死去的政治家

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪg] ; [ai] [deəd] [nɒt] [rɒb] :
I could not dig ; I dared not rob :
我 可以 不是 挖 ； 我 敢于 不是 抢 ：

我不会挖；我不敢抢劫：

['ðeəfɔː(r)] [ai] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [mɒb] .
Therefore I lied to please the mob .
所以 我 撒谎了 到 请 这 暴民 .

因此，我为了取悦暴民而撒谎。

[naʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [ʌn'truː] , [-]
Now all my lies are proved untrue , [142]
现在 全部 我的 谎言 是 已证实 不属实 ， [-]

现在我所有的谎言都被证明是不真实的，[142]

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [men] [ai] [sluː] .
And I must face the men I slew .
和 我 必须 脸 这 男人 我 一万 .

我必须面对我所杀害的那些人。

[wɒt] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ]
What tale shall save me here among
什么 故事 将 节省 我 这里 之中

在这重重阻碍之中，究竟是什么故事才能拯救我？

[maɪn] ['æŋgri] [ænd; ənd] [di'frɔːd] [jʌŋ] ?
Mine angry and defrauded young ?
矿 生气的 和 受骗 年轻的 ？

我的孩子愤怒又被骗了？

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
The Rebel
这 反叛

叛逆者

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['klæmə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [geɪt]
If I had clamoured at Thy Gate
如果 我 有 喧闹 在 你的 门

若我曾在你的门前喧嚷，

[fɔː(r); fə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] ,
For gift of Life on Earth ,
为了 礼物 的 生活 在 地球 ，

为了地球上生命的恩赐，

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [weɪt] ,
And , thrusting through the souls that wait ,
和 ， 推进 通过 这 灵魂 那 等待 ，

然后，冲破等待的灵魂，

[flʌŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [bɜːθ] —
Flung headlong into birth —
扔 一头扎 进入 出生 —

猝不及防地投入分娩——

['iːv(ə)n] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] [ænd; ənd][sneə(r)]
Even then , even then , for gin and snare
甚至 然后 ， 甚至 然后 ， 为了 杜松子酒 和 圈套

即使那样，即使那样，为了杜松子酒和陷阱

[ə'baʊt] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [spred] ,
About my pathway spread ,
关于 我的 路径 传播 ，

关于我的传播路径，

[lɔːd] , [ai][hæd; həd] [mɒkt] [ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)]
Lord , I had mocked Thy thoughtful care
主 ， 我 有 嘲笑 你的 周到 关心

主啊，我曾轻蔑祢的慈爱。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ded] !
Before I joined the Dead !
前 我 加入 这 死的 ！

在我加入死者乐队之前！

[bʌt; bət] [naʊ] ? ... [ai][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [hænd]
But now ? ... I was beneath Thy Hand
但 现在 ？ ... 我 曾是 下面 你的 手

但现在呢？……我曾臣服于你的手之下。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['plænɪts] [keɪm] .
Ere yet the Planets came .
埃雷 然而 这 行星 来了 .

在行星出现之前。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðəʊ] ['plænɪts] [pɑːs] , [ai][stænd]
And now — though Planets pass , I stand
和 现在 — 尽管 行星 经过 ， 我 站立

而现在——尽管行星运行，我依然屹立。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃeɪm] . [-]
The witness to Thy Shame . [143]
这 证人 到 你的 耻辱 . [-]

见证你的耻辱。[143]

[ðə; ði] [ə'biːdiənt]
The Obedient
这 听话

顺从者

['deɪli] , [ðəʊ] [nəʊ] [ɪəz] [ə'tendɪd] ,
Daily , though no ears attended ,
日常的 , 尽管 不 耳朵 参加 ,

每日，尽管无人注意，

[dɪd] [maɪ] [preə(r)z] [ə'raɪz]
Did my prayers arise
做过 我的 祈祷 出现

我的祈祷是否奏效了？

['deɪli] , [ðəʊ] [nəʊ] ['faɪə(r)] [dɪ'sendɪd]
Daily , though no fire descended
日常的 , 尽管 不 火 下降

每日，虽然没有火灾发生

[dɪd] [ai] ['sækrɪfaɪs] ...
Did I sacrifice ...
做过 我 牺牲 ...

我是否做出了牺牲……

[ðəʊ] [maɪ] ['dɑːknəs] [dɪd] [nɒt] [lɪft] ,
Though my darkness did not lift ,
尽管 我的 黑暗 做过 不是 举起 ,

虽然我的黑暗并未消散，

[ðəʊ] [ai] [feɪst] [nəʊ] ['laɪtə(r)] [ɒdz] ,
Though I faced no lighter odds ,
尽管 我 面对 不 打火机 赔率 ,

虽然我面临的困难并不比别人小，

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'stəʊd] [nəʊ] [gɪft] ,
Though the Gods bestowed no gift ,
尽管 这 神 授予 不 礼物 ,

虽然神明没有赐予任何礼物，

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ai] [sɜːvd] [ðə; ði] [gɒdz] !
None the less , I served the Gods !
没有任何 这 较少的 , 我 服务 这 神 !

然而，我曾侍奉过诸神！

[ə; eɪ] ['drɪftə(r)] [ɒf] [tə'rentəm]
A Drifter off Tarentum
一个 流浪者 离开 塔伦图姆

塔伦图姆附近的漂泊者

[hiː; hi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] - ['bɪtn] [nɔːθ] [wɪð] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [dɪ'sendɪd] ,
He from the wind - bitten north with ship and companions descended ,
他 从 这 风 - 被咬 北 和 船 和 同伴 下降 ,

他带着同伴，乘船从狂风肆虐的北方而来。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɒv; əv] [deθ] [spɔːnd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hʌlz] .
Searching for eggs of death spawned by invisible hulls .
搜索 为了 鸡蛋 的 死亡 已生成 经过 无形的 船体 .

寻找由隐形船体产生的死亡之卵。

['meni] [hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] .
Many he found and drew forth .
许多 他 成立 和 画 前进 .

他发现并引出了许多例子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [endid]
Of a sudden the fishery ended
的 一个 突然 这 渔业 结束

渔业突然结束了。

[ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmərəs] [breθ] [nɒt] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [pekɪŋ] [gʌlz] . [-]
In flame and a clamorous breath not new to the eye - pecking gulls . [144]
在 火焰 和 一个 喧闹的 气息 不是 新的 到 这 眼睛 - 啄食 海鸥 . [-]

火焰和喧闹的呼吸声对于啄眼的鸥来说并不陌生。[144]

[dɪ'strɔɪəz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n]
Destroyers in Collision
驱逐舰 在 碰撞

驱逐舰碰撞

[fɔː(r); fə(r)] [fɒg] [ænd; ənd] [feɪt] [nəʊ] [tʃɑːm] [ɪz] [faʊnd]
For Fog and Fate no charm is found
为了 多雾路段 和 命运 不 魅力 是 成立

对于迷雾与命运，找不到任何魅力。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ɔː(r)] [ə'mend] .
To lighten or amend .
到 减轻 或者 修正 .

减轻或修正。

[ai] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [braɪd] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] —
I , hurrying to my bride , was drowned —
我 , 匆忙 到 我的 新娘 , 曾是 溺水 —

我急着去见我的新娘，结果溺水身亡——

[kʌt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [best] [frend] .
Cut down by my best friend .
切 向下 经过 我的 最好的 朋友 .

被我最好的朋友砍倒了。

['kɒnvɔɪ] ['eskɔːt]
Convoy Escort
护航 护送

车队护航

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [tuː; tə] [fuːlz]
I was a shepherd to fools
我 曾是 一个 牧羊人 到 傻瓜

我曾是愚人的牧羊人

['kɔːsləsli] [bəʊld][ɔː(r)][ə'freɪd] .
Causelessly bold or afraid .
无缘无故地 大胆的 或者 害怕的 .

无缘无故地大胆或害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [ruːlz] .
They would not abide by my rules .
他们 会 不是 遵守 经过 我的 规则 .

他们不肯遵守我的规则。

[jet] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .
Yet they escaped .
然而 他们 逃脱 .

但他们逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [steɪd] .
For I stayed .
为了 我 入住 .

因为我留了下来。

[ˌʌn'nəʊn] ['fiːmeɪl] [kɔːps]
Unknown Female Corpse
未知 女性 尸体

身份不明的女性尸体

['hedləs] , ['lækɪŋ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,
Headless , lacking foot and hand ,
无头 , 缺乏 脚 和 手 ,

无头，缺手缺脚，

['hɒrəb(ə)l][ai] [kʌm] [tuː; tə][lænd] .
Horrible I come to land .
可怕 我 来 到 土地 .

着陆时感觉糟透了。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪnz] [sʌnz]
I beseech all women's sons
我 恳求 全部 女性的 儿子们

我恳求所有妇女的儿子们

[nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][wʌns] . [-]
Know I was a mother once . [145]
知道 我 曾是 一个 母亲 一次 . [-]

我知道我曾经是一位母亲。[145]

[reɪpt] [ænd; ənd] [ri'vendʒ]
Raped and Revenged
强奸 和 复仇

强奸与复仇

[wʌn] [juːst] [ænd; ənd] ['butʃə] [ˌem 'iː] : [ə'nʌðə(r)] [spaɪd]
One used and butchered me : another spied
一 用过的 和 屠宰 我 : 其他 间谍

一个利用并残害了我；另一个窥探了我。

[ˌem 'iː]['brəʊkən] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪd] .
Me broken — for which thing a hundred died .
我 破碎的 — 为了 哪个 事物 一个 百 死亡 .

我心碎了——为此，一百人丧命。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [həʊsts]
So it was learned among the heathen hosts
所以 它 曾是 学习 之中 这 异教徒 主持人

于是，异教徒们也学会了这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːbɔːn] ['wʊmənz] ['feɪvə(r)][kɒsts] .
How much a freeborn woman's favour costs .
如何 很多 一个 自由出生的 女性的 偏爱 成本 .

一个自由出身的女人的恩宠价值几何?

[səlɑːnɪkən] [greɪv]
Salonikan Grave
萨洛尼坎 严重

萨洛尼卡墓

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [deɪz]
I have watched a thousand days
我 有 观看 一个 千 天

我已经观看了一千天

[pʊʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [naɪt]
Push out and crawl into night
推 出去 和 爬行 进入 夜晚

挤出夜色，爬进黑夜

['sləʊli] [æz; əz] ['tɔːrtəsəz]
Slowly as tortoises
缓慢地 作为 陆龟

像乌龟一样缓慢

[naʊ] [ai] , [tuː] , ['fɒləʊ] [ðiːz] .
Now I , too , follow these .
现在 我 , 也 , 跟随 这些 .

现在我也遵循这些原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪt] —
It is fever , and not fight —
它 是 发烧 , 和 不是 斗争 —

那是发烧，不是战斗——

[taɪm] , [nɒt]['bæt(ə)l] — [ðæt] [slei] .
Time , not battle — that slays .
时间 , 不是 战斗 — 那 杀戮 .

时间而非战斗——才是制胜之道。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm]
The Bridegroom
这 新郎

新郎

[kɔːl] [ˌem 'iː] [nɒt] [fɔːls] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Call me not false , beloved ,
称呼 我 不是 错误的 , 心爱 ,

亲爱的，请不要说我虚伪。

[ɪf] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [skeəs] - [nəʊn] [brest]
If , from thy scarce - known breast
如果 , 从 你的 稀少 - 已知 胸部

如果，从你那鲜为人知的胸膛

[səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'muːvd] ,
So little time removed ,
所以 小的 时间 已移除 ,

离开的时间并不长，

[ɪn]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ai] [rest] .
In other arms I rest .
在 其他 武器 我 休息 .

我依偎在别人的怀抱中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [braɪd] [-]
For this more ancient bride [146]
为了 这 更多的 古老的 新娘 [-]

对于这位更古老的新娘[146]

[huːm] ['kəʊldli] [ai] [ɪm'breɪs]
Whom coldly I embrace
谁 冷冷地 我 拥抱

我冷冷地拥抱他

[wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd]
Was constant at my side
曾是 持续的 在 我的 边

一直陪伴在我身边

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðaɪ] [feɪs] .
Before I saw thy face .
前 我 锯 你的 脸 .

在我见到你的脸之前。

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , ['ɒf(ə)n] [set] —
Our marriage , often set —
我们的 婚姻 , 经常 放 —

我们的婚姻，常常设定——

[baɪ] ['mɪrək(ə)l] [dɪ'leɪd] —
By miracle delayed —
经过 奇迹 延迟 —

奇迹般地延迟了——

[æt; ət] [lɑːst] [ɪz] [kən'sʌmət] ,
At last is consummate ,
在 最后的 是 完善 ,

终于圆满完成，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌn'meɪd] .
And cannot be unmade .
和 不能 是 未完成 .

而且无法逆转。

[lɪv; laɪv] , [ðen] , [huːm] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [kjʊə(r)] ,
Live , then , whom Life shall cure ,
居住 , 然后 , 谁 生活 将 治愈 ,

那么，愿生命治愈之人，安然离世吧。

['ɔːlməʊst] , [ɒv; əv] ['meməri] ,
Almost , of Memory ,
几乎 , 的 记忆 ,

几乎，关于记忆，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)]
And leave us to endure
和 离开 我们 到 忍受

留下我们独自承受吧。

[ɪts] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Its immortality .
它是 不朽 .

它的不朽。

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ([ˌmedɪtə'reɪniən])
V . A . D . (Mediterranean)
V . 一个 . D . (地中海)

VAD（地中海）

[ɑː] , [wʊd] [swɪft] [ʃɪps] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [nɛə] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Ah , would swift ships had never been , for then we ne'er had found ,
啊 , 会 迅速 船舶 有 绝不 到过 , 为了 然后 我们 从未 有 成立 ,

啊，要是快速的船只从未出现就好了，因为那样我们就永远不会发现……

[ðiːz] [hɑːʃ] [rɒks] [bɪ'twiːn] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɜːdʒɪn] ['draʊnd] ,
These harsh Ægean rocks between , this little virgin drowned ,
这些 残酷的 爱琴海 岩石 之间 , 这 小的 处女 溺水 ,

这片险峻的爱琴海礁石之间，埋葬了这位溺亡的小处女。

[huːm] ['naɪðə(r)] [spaʊs] [nɔː(r)] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] , [bʌt; bət] [men] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [θruː] [peɪn] [-]
Whom neither spouse nor child shall mourn , but men she nursed through pain [147]
谁 两者都不 配偶 也不 孩子 将 哀悼 , 但 男人 她 护理 通过 疼痛 [-]

丈夫和儿女都不会为他哀悼，但她曾悉心照料那些饱受痛苦的男人[147]

[ænd; ənd] — ['sɜːt(ə)n] [kiːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['hiːðn] [lʊk] [ɪn] [veɪn] . [-]
And — certain keels for whose return the heathen look in vain . [148]
和 — 肯定 龙骨 为了 谁 返回 这 异教徒 看 在 徒劳 . [-]

还有一些船底，异教徒徒劳地盼望着它们的回归。[148]

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] -
' THE CITY OF BRASS'1909
- 这 城市 的 -

《黄铜之城》1909

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wept] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒst] [də'mɪnjən] :
Here was a people whom after their works thou shalt see wept over for their lost dominion :
这里 曾是 一个 人们 谁 后 他们的 作品 你 应 看 哭泣 超过 为了 他们的 丢失的 统治权 :

你将会看到，这群人在他们所作所为之后，为失去的统治权而痛哭流涕：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [lɔːdz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and in this palace is the last information respecting lords collected in the dust .
和 在 这 宫殿 是 这 最后的 信息 尊重 领主们 集 在 这 灰尘 .

这座宫殿里尘封着关于领主们的最后资料。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
The Arabian Nights
这 阿拉伯 夜晚

《一千零一夜》

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ðə; ði][sænd][ˌoʊvər'leɪz] — [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'trɒd] —
In a land that the sand overlays — the ways to her gates are untrod —
在 一个 土地 那 这 沙 叠加层 — 这 方式 到 她 大门 是 未开发的 —

在一片被沙砾覆盖的土地上——通往她大门的道路无人踏足——

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [endid] [ðeə(r)] [deɪz] [huːz] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['splendɪd] [baɪ] [gɒd] ,
A multitude ended their days whose fates were made splendid by God ,
一个 民众 结束 他们的 天 谁 命运 是 制成 灿烂 经过 上帝 ,

许多人走完了他们的人生旅程，他们的命运因上帝的恩典而变得辉煌灿烂。

[tɪl] [ðeɪ] [gruː] [drʌŋk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [wɪð] ['mædnəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][fɔːl] ,
Till they grew drunk and were smitten with madness and went to their fall ,
直到 他们 生长 醉 和 是 迷恋 和 疯狂 和 去 到 他们的 落下 ,

直到他们喝得酩酊大醉，陷入疯狂，最终走向堕落。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] : [bʌt; bət]['ælə; ə'lɑː][ə'ləʊn] ['noʊɪθ] [ɔːl] !
And of these is a story written : but Allah alone knoweth all !
和 的 这些 是 一个 故事 书面 : 但 真主 独自的 知道 全部 !

关于这些事，人们已经写下了故事：但只有真主知道一切！

[wen] [ðə; ði][waɪn] [stɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)]['buzəm][daɪ'leɪtɪd] , [-]
When the wine stirred in their heart their bosoms dilated , [149]
什么时候 这 葡萄酒 搅拌 在 他们的 心 他们的 胸部 扩张 , [-]

当酒在他们的心中激起涟漪时，他们的胸膛也随之扩张。[149]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)

第5/5页

[ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðəm'selvz] [kɪŋz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] —
They rose to suppose themselves kings over all things created —
他们 玫瑰 到 认为 他们自己 国王 超过 全部 事物 创建 —

他们自以为是万物之王——

[tuː; tə] [dɪ'kriː] [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] —
To decree a new earth at a birth without labour or sorrow —
到 法令 一个 新的 地球 在 一个 出生 没有 劳动 或者 悲哀 —

宣告一个新世界的诞生，无需经历任何苦难或悲伤——

[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] : - [wiː; wi] [prɪ'peə(r)] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
To declare : ' We prepare it to - day and inherit to - morrow . '
到 宣布 : - 我们 准备 它 到 - 天 和 继承 到 - 明天 . -

宣告：“我们今天准备，明天继承。”

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðəm'selvz] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [,ʌndə'stændɪŋ] ,
They chose themselves prophets and priests of minute understanding ,
他们 选择 他们自己 先知 和 神父 的 分钟 理解 ，

他们自诩为先知和拥有精深理解力的祭司，

[men] [swɪft] [tuː; tə] [siː] [dʌn] , [ænd; ənd] [,aʊt'rʌn] , [ðeə(r)] [ɛkstɹ'ɛməst] [kə'mɑːndɪŋ] —
Men swift to see done , and outrun , their extremest commanding —
男人 迅速 到 看 完毕 ， 和 超越 ， 他们的 极端 指挥 —

那些迅速行动、力求超越自身极限的人——

[ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒaɪb] [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] —
Of the tribe which describe with a jibe the perversions of Justice —
的 这 部落 哪个 描述 和 一个 嘲讽 这 变态 的 正义 —

那些用嘲讽来描述司法扭曲的群体——

['pændə] [ə'vaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [,wɒtsəʊ'evə(r)] [ɪts] [lʌst] [ɪz] .
Panders avowed to the crowd whatsoever its lust is .
皮条客 公开承认 到 这 人群 任何 它是 欲望 是 .

皮条客向人群坦白了他们所有的欲望。

['swɪftli] [ðiːz] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] —
Swiftly these pulled down the walls that their fathers had made them —
迅速地 这些 拉 向下 这 墙壁 那 他们的 父亲们 有 制成 他们 —

他们迅速推倒了父辈为他们筑起的围墙——

[ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['ræm,pɑːts] [ɒv; əv] [əʊld] , [ðeɪ] [reɪzd] [ænd; ənd] [riː'leɪd] [ðem; ðəm]
The impregnable ramparts of old , they razed and relaid them
这 坚不可摧 城墙 的 老的 ， 他们 夷为平地 和 重新 他们

他们夷平了昔日坚不可摧的城墙，又重新修筑了它们。

[æz; əz] [playgrounds] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [wɪð] ['lɪmɪtləs] ['entrɪs] , [-]
As playgrounds of pleasure and leisure with limitless entries , [150]
作为 游乐场 的 乐趣 和 闲暇 和 无限 条目 ，[-]

作为拥有无限入口的娱乐休闲场所，[150]

[ænd; ənd] ['heivnz] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weistrəl] [weə(r)] [wʌns] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sentriz] ;
And havens of rest for the wastrels where once walked the sentries ;
和 避难所 的 休息 为了 这 流浪者 在哪里 一次 步行 这 哨兵 ；

这里曾是哨兵巡逻的地方，如今却成了浪荡子的栖身之所；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃaʊtər] [ænd; ənd]
And because there was need of more pay for the shouters and
和 因为 那里 曾是 需要 的 更多的 支付 为了 这 喊叫者 和
[ˈmɑːtʃə] ,
marchers ,
游行者 ,

因为需要给喊口号和游行的人更多报酬，

[ðeɪ] [disˈbænd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfəʊmən] [ðeə(r)] [ˈbəʊmən] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃəz] .
They disbanded in face of their foemen their bowmen and archers .
他们 解散 在 脸 的 他们的 敌人 他们的 弓箭手 和 弓箭手 .

面对敌人，他们解散了弓箭手和射手。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wel] - [ˈwɪʃə] - [fɪəz] — [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈenəmɪz] - [ˈlɑːftə(r)] ,
They replied to their well - wishers ' fears — to their enemies ' laughter ,
他们 回复 到 他们的 出色地 - 许愿者 - 恐惧 — 到 他们的 敌人 - 笑声 ,

他们回应了支持者的担忧——回应了敌人的嘲笑，

[ˈseɪɪŋ] : - [piːs] !
Saying : ' Peace !
说 : - 和平 !

说："和平！"

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [gɒd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
We have fashioned a God Which shall save us hereafter .
我们 有 造型 一个 上帝 哪个 将 节省 我们 此后 .

我们塑造了一个神，他将在来世拯救我们。

[wiː; wi] [əˈskraɪb] [ɔːl] [dəˈmɪnjən] [tuː; tə][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfækʃənz] [kənˈfɜːrɪŋ] ,
We ascribe all dominion to man in his factions conferring ,
我们 归咎于 全部 统治权 到 男人 在 他的 派系 授予 ,

我们把一切统治权都归于人类及其各派系之间的权力分配，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌmbəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌnˈɜːrɪŋ] . -
And have given to numbers the Name of the Wisdom unerring . '
和 有 给定 到 数字 这 姓名 的 这 智慧 毫无错误 . -

并将"智慧永不谬误"之名赋予了数字。

[ðeɪ] [sed] : - [huː] [hæz; həz] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ?
They said : ' Who has hate in his soul ?
他们 说 : - WHO 有 恨 在 他的 灵魂 ?

他们说："谁心中怀有仇恨？"

[huː] [hæz; həz] [ˈenvid] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ?
Who has envied his neighbour ?
WHO 有 令人羡慕 他的 邻居 ?

谁曾嫉妒过自己的邻居？

[let] [hɪm] [əˈraɪz][ænd; ənd][kənˈtrəʊl][bəʊθ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] . -
Let him arise and control both that man and his labour . '
让 他 出现 和 控制 两个都 那 男人 和 他的 劳动 . -

让他起来，亲自管辖那个人和他所做的一切。

[ðeɪ] [sed] : - [huː] [ɪz][ˈiːt(ə)n][baɪ][sləʊθ] ?
They said : ' Who is eaten by sloth ?
他们 说 : - WHO 是 吃 经过 树懒 ?

他们说："谁会被懒惰吃掉？"

[huːz] [ˌʌnˈθrift] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm] ? [-]
Whose unthrift has destroyed him ? [151]
谁 不节俭 有 损毁 他 ? [-]

谁的节俭毁了他？[151]

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['levi] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] . -
He shall levy a tribute from all because none have employed him . '
他 将 征收 一个 贡 从 全部 因为 没有任何 有 受雇 他 . -

他要向所有人征收贡赋，因为没有人雇用他。

[ðeɪ] [sed] : - [huː] [hæθ] [tɔil] ?
They said : ' Who hath toiled ?
他们 说 : - WHO 有 辛勤劳作 ?

他们说：“谁辛勤劳作了？”

[huː] [hæθ] ['strɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [pə'zeʃ(ə)n] ?
Who hath striven , and gathered possession ?
WHO 有 努力 , 和 聚集 拥有 ?

谁曾奋斗，并获得了财富?

[let] [hɪm][biː; bi] [spɔɪld] .
Let him be spoiled .
让 他 是 被宠坏了 .

就让他享受宠爱吧。

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] . -
He hath given full proof of transgression . '
他 有 给定 满的 证明 的 越轨行为 . -

他已充分证明了罪行。

[ðeɪ] [sed] .
They said .
他们 说 .

他们说。

- [huː] [ɪz] [əːk] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ?
' Who is irked by the Law ?
- WHO 是 恼怒 经过 这 法律 ?

谁会对法律感到恼火?

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though we may not remove it ,
尽管 我们 可能 不是 消除 它 ,

虽然我们可能无法将其移除，

[ɪf] [hiː; hi] [lend] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ðɪs] [reɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [hɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
If he lend us his aid in this raid , we will set him above it ! '
如果 他 借 我们 他的 援助 在 这 袭击 , 我们 将要 放 他 多于 它 ! -

如果他能在这次突袭中帮助我们，我们将让他凌驾于一切之上！

[səʊ][ðə; ði]['rɒbə(r)] [dɪd]['dʒʌdʒmənt] [ə'gen] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ,
So the robber did judgment again upon such as displeased him ,
所以 这 强盗 做过 判断 再次 之上 这样的 作为 不高兴 他 ,

于是，强盗再次审判了那些惹他生气的人。

[ðə; ði] ['sleiə] , [tuː] , ['bəʊstɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'liːst] [hɪm] .
The slayer , too , boasted his slain , and the judges released him .
这 杀手 , 也 , 吹嘘 他的 被杀 , 和 这 法官 发布 他 .

凶手也吹嘘自己杀死了人，法官们便释放了他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɪnzmən] [fɑː(r)] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
As for their kinsmen far off , on the skirts of the nation ,
作为 为了 他们的 亲属 远的 离开 , 在 这 裙子 的 这 国家 ,

至于远在国境边缘的亲人，

[ðeɪ] ['hærɪd] [ɔːl] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
They harried all earth to make sure none escaped reprobation ,
他们 疲惫不堪 全部 地球 到 制作 当然 没有任何 逃脱 非难 ,

他们蹂躏了整个大地，确保无人能逃脱谴责。

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ʌn'rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest][ɪn][ðeə(r)] ['njuːli] - [wʌn] ['bɔːdəz] , [-]
They awakened unrest for a jest in their newly - won borders , [152]
他们 觉醒 动荡 为了 一个 笑话 在 他们的 新 - 韩元 边界 , [-]

他们为了一个玩笑，在新征服的领土上引发了骚乱。[152]

[ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ɔːdərs] .
And jeered at the blood of their brethren betrayed by their orders .
和 嘲笑 在 这 血 的 他们的 弟兄们 背叛 经过 他们的 订单 .

他们嘲笑被自己的命令出卖的兄弟们的鲜血。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ruːld] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðeə(r)]['ruːlə(r)z][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] ;
They instructed the ruled to rebel , their rulers to aid them ;
他们 指示 这 裁决 到 反叛 , 他们的 统治者 到 援助 他们 ;

他们指示被统治者反抗，指示统治者帮助他们；

[ænd; ənd] , [sɪns] [sʌtʃ] [æz; əz] [əu'bei] [ðem; ðəm][nɒt] [fel] , [ðeə(r)] ['vaɪsrɔɪ] [əu'bei] [ðem; ðəm] .
And , since such as obeyed them not fell , their Viceroys obeyed them .
和 , 自从 这样的 作为 服从 他们 不是 跌倒 , 他们的 总督们 服从 他们 .

而且，既然服从他们的人没有堕落，他们的总督们也服从了他们。

[wen] [ðə; ði] ['raɪətəs] [set] [ðem; ðəm][æt; ət] [nɔːt] [ðeɪ] [sed] : - [preɪz] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] !
When the riotous set them at naught they said : ' Praise the upheaval !
什么时候 这 暴乱的 放 他们 在 零 他们 说 : - 称赞 这 动荡 !

当暴徒们把他们贬得一文不值时，他们说：“赞美这场动乱！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [ɪz]['iːv(ə)l] ! -
For the show and the word and the thought of Dominion is evil ! '
为了 这 展示 和 这 单词 和 这 想法 的 自治领 是 邪恶的 ! -

因为“统治”这个概念本身、这个理念和这个思想都是邪恶的！

[ðeɪ] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [reɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][ræg] [ðæt] [di'fail] [ðem; ðəm]
They unwound and flung from them with rage , as a rag that defiled them
他们 解开 和 扔 从 他们 和 愤怒 , 作为 一个 抹布 那 被玷污的 他们

他们愤怒地解开绳子，将它们像污秽的破布一样扔了出去。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['geɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [paɪld] [ðem; ðəm] .
The imperial gains of the age which their forefathers piled them .
这 帝国 收益 的 这 年龄 哪个 他们的 祖先 堆积 他们 .

他们的祖先为他们积累了那个时代的帝国财富。

[ðeɪ] [ræn] ['pæntɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
They ran panting in haste to lay waste and embitter for ever
他们 跑 喘息 在 匆忙 到 躺 浪费 和 苦涩 为了 曾经

他们气喘吁吁地匆匆奔跑，肆意破坏，永远心怀怨恨。

[ðə; ði] ['wel,spriŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] . [-]
The wellsprings of Wisdom and Strength which are Faith and Endeavour . [153]
这 泉源 的 智慧 和 力量 哪个 是 信仰 和 努力 . [-]

智慧和力量的源泉是信仰和努力。[153]

[ðeɪ] [nəʊzd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [drægd] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [dɪ'rɪʒn]
They nosed out and digged up and dragged forth and exposed to derision
他们 鼻子 出去 和 挖掘 向上 和 拖拽 前进 和 裸露 到 嘲笑

他们四处搜寻、挖掘、拖拽，最终却沦为笑柄。

[ɔːl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [prɪ'vɪʒən] :

All doctrine of purpose and worth and restraint and prevision :

全部 教义 的 目的 和 值得 和 克制 和 预知 :

所有关于目的、价值、约束和预见的教义：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd][gɒd] ['grɑːntɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] ,

And it ceased , and God granted them all things for which they had striven ,

和 它 停止 ， 和 上帝 的确 他们 全部 事物 为了 哪个 他们 有 努力 ，

于是，纷争就此结束，上帝赐予他们一切他们所追求的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ...

And the heart of a beast in the place of a man's heart was given ...

和 这 心 的 一个 兽 在 这 地方 的 一个 男人的 心 曾是 给定 ...

而兽心却被赋予了……

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊlɪst] [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][məʊst]['fleɪgrənt][ɪn]['erə(r)] ,

When they were fullest of wine and most flagrant in error ,

什么时候 他们 是 最 的 葡萄酒 和 最多 明目张胆 在 错误 ，

当他们酒酩酊大醉，错误百出之时

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [rəʊz][ə; eɪ][saɪn] — [aʊt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['terə(r)] .

Out of the sea rose a sign — out of Heaven a terror .

出去 的 这 海 玫瑰 一个 符号 — 出去 的 天堂 一个 恐怖 .

海中升起一个征兆，天上降下恐怖。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] , [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] , [ðen] [ðeɪ] [njuː] — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['trʌbld] [tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then they saw , then they heard , then they knew — for none troubled to hide it ,

然后 他们 锯 ， 然后 他们 听到 ， 然后 他们 知道 — 为了 没有任何 麻烦 到 隐藏 它 ，

然后他们看到了，然后他们听到了，然后他们就明白了——因为没有人费心去隐瞒。

[æn; ən][həʊst][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

An host had prepared their destruction , but still they denied it .

一个 主持人 有 准备 他们的 破坏 ， 但 仍然 他们 否认 它 .

敌方早已策划了对他们的毁灭，但他们仍然否认。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [wɒt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][ə'baɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [-]

They denied what they dared not abide if it came to the trial , [154]

他们 否认 什么 他们 敢于 不是 遵守 如果 它 来了 到 这 审判 ， [-]

如果到了审判的时候，他们不敢容忍自己所承认的事情[154]

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [waɪl] [ðeɪ] [laɪd; liːd][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðeə(r)][dɪ'naɪəl] .

But the Sword that was forged while they lied did not heed their denial .

但 这 剑 那 曾是 锻造 尽管 他们 撒谎了 做过 不是 注意 他们的 拒绝 .

但是，在他们撒谎时锻造的那把剑，并没有理会他们的否认。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [həʊm] , [ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] .

It drove home , and no time was allowed to the crowd that was driven .

它 驾驶 家 ， 和 不 时间 曾是 允许 到 这 人群 那 曾是 驱动 .

它开车回家，没有给沿途的人群留出任何时间。

[ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] - ['maɪndɪd][wɜː(r); wə(r)] [kau] — [ðeɪ] [θɔːt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

The preposterous - minded were cowed — they thought time would be given .

这 荒谬 - 有思想 是 胆怯 — 他们 想法 时间 会 是 给定 .

那些异想天开的人被吓住了——他们认为时间会给他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːns] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ;
There was no need of a steed nor a lance to pursue them ;
那里 曾是 不 需要 的 一个 骏马 也不 一个 槊 到 追求 他们 ;

追击他们既不需要骏马，也不需要长矛；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðeə(r)] [əʊn] [diːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tʃɑːns] , [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'duː] [ðem; ðəm]
It was decreed their own deed , and not chance , should undo them
它 曾是 颁布 他们的 自己的 契据 , 和 不是 机会 , 应该 撤销 他们

最终决定权在于他们自己的行为，而非偶然，这将导致他们的毁灭。

[ðə; ði] [t'eəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [səʊn] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] ,
The tares they had laughingly sown were ripe to the reaping ,
这 稗子 他们 有 笑着 播种 是 成熟 到 这 收割 ,

他们曾经嘲笑播下的稗子，如今已成熟到该收割的时候了。

[ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːgd] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] .
The trust they had leagued to disown was removed from their keeping .
这 相信 他们 有 联盟 到 断绝关系 曾是 已移除 从 他们的 保持 .

他们曾结盟要抛弃的信任，如今却从他们手中夺走了。

[ðə; ði] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [bred] , [ðə; ði] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['hɑːdʃɪp] ,
The eaters of other men's bread , the exempted from hardship ,
这 食客 的 其他 男士 面包 , 这 豁免 从 困境 ,

那些吃别人面包的人，那些免于苦难的人，

[ðə; ði] [ɪk'skjuːzərz] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns] [fled] , ['æbdikeit] [ðeə(r)] ['wɔːdʃɪp] .
The excusers of impotence fled , abdicating their wardship .
这 借口 的 阳痿 逃亡 , 退位 他们的 监护权 .

那些为无能找借口的人逃走了，放弃了他们的监护权。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [steɪt] [nəʊ] [dɪ'fendə(r)] , [-]
For the hate they had taught through the State brought the State no defender , [155]
为了 这 恨 他们 有 教授 通过 这 状态 带来 这 状态 不 防守队员 , [-]

他们通过国家灌输的仇恨并没有给国家带来任何捍卫者，[155]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] ['hedlɒŋ] [sə'rendə(r)] . [-]
And it passed from the roll of the Nations in headlong surrender . [156]
和 它 通过了 从 这 卷 的 这 国家 在 一头扎 投降 . [-]

它从列国名单中消失了，全然投降。[156]

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

[ɒk'təʊbə(r)] -
october 1918
十月 -

1918年10月

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl] [men] [griːv]
Across a world where all men grieve
穿过 一个 世界 在哪里 全部 男人 悲伤

在一个所有男人都悲伤的世界里

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [straɪv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
And grieving strive the more ,
和 悲伤 努力 这 更多的 ,

悲伤之人更加努力，

[ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [reɪndʒ] [laɪk] [taɪdz] [ænd; ənd] [liːv]
The great days range like tides and leave
这 伟大的 天 范围 喜欢 潮汐 和 离开

美好的日子如同潮汐般起伏不定，令人难忘。

['aʊə(r)] [ded] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] .
Our dead on every shore .
我们的 死的 在 每一个 支撑 .

我们的亡灵遍布每一处海岸。

['hevi] [ðə; ði] [ləʊd] [wiː; wi] [ˌʌndə'gəʊ] ,
Heavy the load we undergo ,
重的 这 加载 我们 经历 ,

我们所承受的重担，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] [prɪ'peə(r)] ,
And our own hands prepare ,
和 我们的 自己的 双手 准备 ,

我们亲手准备，

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] ,
If we have parley with the foe ,
如果 我们 有 谈判 和 这 敌人 ,

如果我们与敌人谈判，

[ðə; ði] [ləʊd] ['aʊə(r)] [sʌnz] [mʌst; məst] [beə(r)] .
The load our sons must bear .
这 加载 我们的 儿子们 必须 熊 .

我们的儿子们必须承担的重担。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [luːs] [ðə; ði] [wɜːd]
Before we loose the word
前 我们 松动的 这 单词

在我们失去这个词之前

[ðæt] [bɪdz] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
That bids new worlds to birth ,
那 出价 新的 世界 到 出生 ,

那预示着新世界的诞生，

[niːdz] [mʌst; məst] [wiː; wi] ['luːs(ə)n] [fɜːst] [ðə; ði] [sɒːd]
Needs must we loosen first the sword
需求 必须 我们 松开 第一的 这 剑

必要时，我们必须先松开剑。

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ɜːθ] ;
Of Justice upon earth ;
的 正义 之上 地球 ;

人间正义；

[ɔː(r)] [els] [ɔːl] [els] [ɪz] [veɪn] [-]
Or else all else is vain [157]
或者 别的 全部 别的 是 徒劳 [-]

否则一切都是徒劳[157]

[sɪns] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'gæn] ,
Since life on earth began ,
自从 生活 在 地球 开始 ,

自地球生命诞生以来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spent] [wɜːld] [sɪŋks] [bæk] [ə'gen]
And the spent world sinks back again
和 这 花费 世界 水槽 后退 再次

而这个疲惫不堪的世界再次沉沦。

['həʊpləs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
Hopeless of God and Man .
绝望 的 上帝 和 男人 .

对上帝和人类都感到绝望。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪŋ]
A people and their King
一个 人们 和 他们的 国王

一个民族和他们的国王

[θruː] ['eɪnʃənt] [sɪn] [grəʊn] [strɒŋ] ,
Through ancient sin grown strong ,
通过 古老的 罪 生长 强的 ,

古老的罪恶愈演愈烈

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [nəʊ] ['rekənɪŋ]
Because they feared no reckoning
因为 他们 害怕 不 清算

因为他们无所畏惧。

[wʊd] [set] [nəʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [rɒŋ] ;
Would set no bound to wrong ;
会 放 不 边界 到 错误的 ;

不会为错误设定任何界限;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ɪz] [pɑːst] ,
But now their hour is past ,
但 现在 他们的 小时 是 过去的 ,

但现在他们的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd]
And we who bore it find
和 我们 WHO 钻孔 它 寻找

而我们这些承受这一切的人却发现

['iːv(ə)l] [ɪn'kɑːnət] [held] [æt; ət] [lɑːst]
Evil Incarnate held at last
邪恶的 体现 握住 在 最后的

邪恶化身终于被抓住了

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
To answer to mankind .
到 回答 到 人类 .

对人类负责。

[fɔː(r); fə(r)] ['ægəni] [ænd; ənd] [spɔɪl]
For agony and spoil
为了 痛苦 和 剧透

痛苦和毁灭

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [biːt] [tuː; tə] [dʌst] ,
Of nations beat to dust ,
的 国家 打 到 灰尘 ,

那些被打得粉身碎骨的国家,

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [sɔɪl]
For poisoned air and tortured soil
为了 中毒 空气 和 受折磨 土壤

污染的空气和饱受摧残的土壤

[ænd; ənd] [kəʊld] , [kə'mɑːnd] [lʌst] ,
And cold , commanded lust ,
和 寒冷的 , 命令 欲望 ,

冰冷而强烈的欲望,

[ænd; ənd] ['evri] ['siːkrət] [wəʊ] [-]
And every secret woe [158]
和 每一个 秘密 悲哀 [-]

以及每一个秘密的悲伤[158]

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['wɔːtəz] [sɔː] —
The shuddering waters saw —
这 颤抖 水 锯 —

颤抖的海水看到了——

['wɪld] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] —
Willed and fulfilled by high and low —
意志 和 已完成 经过 高的 和 低的 —

由上层和下层人士意愿并实现——

[let] [ðem; ðəm] [riː'lɜːn] [ðə; ði] [lɔː] .
Let them relearn the Law .
让 他们 重新学习 这 法律 .

让他们重新学习法律。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [duːmz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ,
That when the dooms are read ,
那 什么时候 这 末日 是 读 ,

当末日预言被宣读时，

[nɒt] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] : —
Not high nor low shall say : —
不是 高的 也不 低的 将 说 : —

无论地位高低，都不得说：——

- [maɪ] ['hɔːti] [ɔː(r)] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [hed]
' My haughty or my humble head
- 我的 傲慢 或者 我的 谦逊的 头

“我高傲的头颅或我谦卑的头颅

[hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] . -
Has saved me in this day . '
有 已保存 我 在 这 天 . -

祂今天救了我。

[ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] ,
That , till the end of time ,
那 , 直到 这 结尾 的 时间 ,

直到时间的尽头，

[ðeə(r)] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl]
Their remnant shall recall
他们的 剩 将 记起

他们的残余将回忆

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [əʊld] , [kən'fedərət] [kraɪm]
Their fathers ' old , confederate crime
他们的 父亲们 - 老的 , 南方邦联 犯罪

他们父辈的旧时南方邦联罪行

[ə'veil] [ðem; ðəm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Availed them not at all .
已利用 他们 不是 在 全部 .

完全没有利用它们。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [skuːlz] [nɔː(r)] [priːsts] ,
That neither schools nor priests ,
那 两者都不 学校 也不 神父 ,

学校和牧师都无权干涉

[nɔː(r)] [kɪŋz] [meɪ] [bɪld] [ə'gen]
Nor Kings may build again
也不 国王 可能 建造 再次

诺尔国王不得再次重建

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [biːsts]
A people with the heart of beasts
一个 人们 和 这 心 的 野兽

一群拥有野兽般心灵的人

[meɪd] [waɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [men] .
Made wise concerning men .
制成 明智的 有关 男人 .

对人有智慧。

[weə'baɪ] ['aʊə(r)] [ded] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [-]
Whereby our dead shall sleep [159]
由此 我们的 死的 将 睡觉 [-]

我们的亡者将安息于此[159]

[ɪn] ['ɒnə(r)] , [ˌʌnbɪ'treɪd] ,
In honour , unbetrayed ,
在 荣誉 , 未被背叛 ,

秉持荣誉，不背叛

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [kiːp]
And we in faith and honour keep
和 我们 在 信仰 和 荣誉 保持

我们以信仰和荣誉守候

[ðæt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] .
That peace for which they paid .
那 和平 为了 哪个 他们 有薪酬的 .

他们付出了代价才换来的和平。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə]
Printed by T and A Constable , Printers to His Majesty at the Edinburgh
打印 经过 T 和 一个 警官 , 打印机 到 他的 威严 在 这 爱丁堡
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
University Press
大学 按

由爱丁堡大学出版社的 T 和 A Constable（皇家御用印刷商）印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神